



## PE-20 DDB

<b>DE</b>	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	Akku-Schrauber 20 V
<b>FR</b>	Traduction de la notice originale	Perceuse sans fil 20 V
<b>IT</b>	Traduzione delle istruzioni originali	Trapano a batteria 20 V
<b>NL</b>	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Draadloze boor 20 V
<b>SV</b>	Översättning av originalbruksanvisning	Sladdlös bormaskin 20 V
<b>CZ</b>	Překlad originálního návodu k použití	Bezdrátová vrtačka 20 V
<b>SK</b>	Preklad pôvodného návodu na použitie	Akumulátorová vrtačka 20 V
<b>RO</b>	Traducere a instrucțiunilor originale	Găurire fără cablu 20 V
<b>GB</b>	Original Instructions	Cordless Drill Driver 20 V

1x



1x



1x



1x



1x

**DE** Lieferumfang**FR** Etendue de livraison**IT** Materiale compreso nella fornitura**NL** Leveringsomvang**SV** Leveransomfång**CZ** Rozsah dodávky**SK** Rozsah dodávky**RO** Volumul livrat**GB** Scope of delivery

## Vielen Dank!

Wir sind überzeugt, dass dieses Werkzeug Ihre Erwartungen übertreffen wird, und wünschen Ihnen viel Freude damit.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, und beachten Sie die Sicherheitshinweise.

## Lieferumfang

- 1x Bohrschrauber
- 1x Gürtel-Clip
- 1x Akku
- 1x Akkuladegerät
- 1x Doppelseitiges Bit

Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren HORNBACH-Markt.

## Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang	3
Zeichenerklärung	3
Sicherheitshinweise	4
Konformitätserklärung	9
Produktübersicht	11
Bestimmungsgemäße Verwendung	11
Verwendung des Werkzeugs	11
Überlast-Schutz	11
Einstellung	12
Technische Daten	14
Akku-Information	15
Geräusch und Vibration	15
Pflege und Wartung	16
Entsorgung	16
Garantie / DE / CH / AT / LU	17

## Zeichenerklärung

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch auf.
- Zur Vorbeugung von Augenverletzungen Schutzbrille tragen.
- Zum Schutz der Atemwege Staubmaske tragen.
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch auf.
- Das Ladegerät nicht im Freien oder in feuchter Umgebung verwenden.
- Achtung! Unfall- und Verletzungsgefahr sowie schwere Sachschäden möglich.
- Zur Vorbeugung von Gehörschäden Gehörschutz tragen.
- Schutzklasse II

# Sicherheitshinweise

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ZU ELEKTROWERKZEUGEN



**WARNUNG:** Alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, welche diesem Elektrowerkzeug beiliegen, durchlesen. Die Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Körperverletzungen führen.

Alle Warnhinweise und Anweisungen für späteren Gebrauch aufbewahren.

Der in den Warnhinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf das netzbetriebene (mit Kabel) oder akkubetriebene (kabellose) Werkzeug.

### 1 SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) **Den Arbeitsplatz sauber halten und für gute Beleuchtung sorgen.** Unordentliche oder dunkle Bereiche erhöhen die Unfallgefahr.
- b) **Elektrowerkzeuge nicht in Bereichen mit Explosionsgefahr verwenden, z. B. in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) **Kinder und Umstehende bei Benutzung des Elektrowerkzeugs aus der näheren Umgebung fernhalten.** Ablenkungen können zum Kontrollverlust führen.

### 2 ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Stecker von Elektrowerkzeugen müssen den Steckdosen entsprechen. Niemals Änderungen am Stecker vornehmen. Geerdete Elektrowerkzeuge nicht mit Adaptersteckern verwenden.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- b) **Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden oder Kühlschränken meiden.** Bei

Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen besteht erhöhte Stromschlaggefahr.

- c) **Elektrowerkzeuge nicht dem Regen oder der Feuchtigkeit aussetzen.** In das Elektrowerkzeug eintretendes Wasser erhöht die Stromschlaggefahr.
- d) **Das Kabel nicht zweckentfremden. Das Kabel nicht zum Tragen oder Ziehen des Elektrowerkzeugs verwenden, zum Ziehen des Netzsteckers nicht am Kabel ziehen. Das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fernhalten.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen die Stromschlaggefahr.
- e) **Beim Betrieb des Elektrowerkzeugs im Freien ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel verwenden.** Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels reduziert die Stromschlaggefahr.
- f) **Wenn der Betrieb von Elektrowerkzeugen in einem feuchten Bereich unvermeidlich ist, das Gerät an eine mit Fehlerstromschutzschalter (FI) geschützte Steckdose anschließen.** Die Verwendung eines FI-Schalters reduziert die Stromschlaggefahr.

### 3 PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) **Bei Verwendung von Elektrowerkzeugen aufmerksam und konzentriert arbeiten und Vernunft walten lassen. Das Werkzeug nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten verwenden.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen kann zu schweren Körperverletzungen führen.
- b) **Persönliche Schutzausrüstung benutzen. Stets Augenschutz tragen.** Durch eine den Bedingungen entsprechende Schutzausrüstung wie beispielsweise Staubmasken, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz wird das Verletzungsrisiko verringert.
- c) **Unbeabsichtigtes Einschalten vermeiden. Vor dem Anschließen des Netzsteckers bzw. Verbinden mit dem Akkublock und vor dem Hochheben oder Tragen**

**des Werkzeuges sicherstellen, dass der Schalter in der AUS-Stellung ist.** Das Tragen von Werkzeugen mit dem Finger auf dem Schalter oder das Anschließen von Werkzeugen, deren Schalter sich in der EIN-Position befindet, kann zu Unfällen führen.

- d) **Vor dem Einschalten des Werkzeugs Einstellwerkzeuge oder -Schlüssel entfernen.** An einem drehenden Bauteil belastete Werkzeuge oder Schlüssel können zu Körperverletzungen führen.
- e) **Keine Selbstüberschätzung. Jederzeit auf einen sicheren Stand achten und das Gleichgewicht halten.** Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.
- f) **Geeignete Kleidung tragen. Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen. Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fernhalten.** Weite Kleidung, Schmuck oder langes Haar können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- g) **Falls Werkzeuge für den Anschluss an eine Staubabsaugung oder an Sammelanlagen ausgerichtet sind, sicherstellen, dass diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann staubbedingte Gefahren reduzieren.
- h) **Wähnen Sie sich bitte nicht zu sehr in Sicherheit und ignorieren Sie nicht die Sicherheitsregeln, auch wenn Sie durch häufigen Gebrauch mit dem Werkzeug gut vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### 4 SORGFÄLTIGER UMGANG UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Das Elektrowerkzeug nicht überlasten. Für die Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug verwenden.** Mit dem richtigen Elektrowerkzeug kann besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich gearbeitet werden.
- b) **Kein Elektrowerkzeug verwenden, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, welches sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Den Netzstecker ziehen bzw. den Akkublock abnehmen, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder das Elektrowerkzeug einlagern.** Durch diese Vorsichtsmaßnahme wird ein unbeabsichtigtes Starten des Elektrowerkzeugs verhindert.

- d) **Unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nicht zulassen, dass Personen das Elektrowerkzeug benutzen, welche mit diesem oder den vorliegenden Anweisungen nicht vertraut sind.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Elektrowerkzeuge müssen gepflegt werden. Kontrollieren, ob bewegliche Teile fehlerhaft justiert sind oder Klemmen, ob Teile gebrochen sind oder ob Bedingungen vorliegen, welche die Funktion des Werkzeuges beeinträchtigen. Bei Beschädigungen Werkzeug vor Gebrauch reparieren lassen.** Viele Unfälle sind die Folge von schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Schneidwerkzeuge scharf und sauber halten.** Ordnungsgemäß gepflegte Werkzeuge mit scharfen Schneiden neigen nicht zum Klemmen und sind leichter handzuhaben.
- g) **Das Elektrowerkzeug, Zubehör, Bohrsätze usw. in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Tätigkeiten benutzen.** Die Verwendung des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

### 5 UMGANG MIT UND VERWENDUNG VON AKKUGERÄTEN

- a) **Nur mit dem vom Hersteller vorgegebenen Ladegerät aufladen.** Ein Ladegerät, welches zum Aufladen eines bestimmten

Akkutyps geeignet ist, kann bei Verwendung für ein anderen Akkublock zu Bränden führen.

- b) **Elektrowerkzeuge nur mit den speziell dafür vorgesehenen Akkublöcken verwenden.** Die Verwendung anderer Akkublöcke kann zu Verletzungen und Bränden führen.
- c) **Einen nicht verwendeten Akkublock von anderen Metallgegenständen wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägel, Schrauben oder anderen kleinen Metallteilen fernhalten, welche eine Verbindung zwischen den beiden Kontakten verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6 SERVICE

- a) **Das Elektrowerkzeug ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal und nur unter Verwendung von Original-Ersatzteilen**

**reparieren lassen.** Dadurch wird die Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.

- b) **Beschädigte Akkupacks niemals selber warten.** Akkupacks dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Dienstleistungsanbietern gewartet werden.

## SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR BOHR-SCHRAUBER

### I. Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

### II. Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

- a) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- b) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- c) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

### III. Zusätzliche Sicherheitsbestimmungen

- a) **Das Werkstück sichern.** Das Werkstück wird mit einer Spannvorrichtung oder in einem Schraubstock sicherer gehalten als mit der Hand.
- b) **Wenn es während der Arbeit zur Bildung**

**von gesundheitsschädlichem, entflammbarem oder explosivem Staub kommt, sind entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.** Beispiel: Einige Stäube werden als krebserregend eingestuft. Eine Staubmaske tragen und mit einer Absauganlage für Staub/Späne arbeiten (falls anschließbar).

- c) **Vor der Arbeit mit dem Werkzeug (z. B. Wartung, Werkzeugwechsel, usw.) sowie bei dessen Transport und Lagerung den Drehrichtungsumschalter auf die Mittelposition stellen.** Das unbeabsichtigte Betätigen des Ein-/Ausschalters kann Verletzungen verursachen.
- d) **Das Gerät mit festem Griff halten.** Beim Anziehen und Lösen von Schrauben können kurzzeitig hohe Reaktionsmomente entstehen.
- e) **Das Elektrowerkzeug sofort ausschalten, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert. Rechnen Sie jederzeit mit Rückstößen in Folge hoher Reaktionsmomente.** Das Einsatzwerkzeug blockiert in nachstehenden Situationen:
  - bei Überlastung des Elektrowerkzeuges, oder
  - bei Verkanten im Werkstück.
- f) **Einen Metalldetektor verwenden, um festzustellen, ob sich im Arbeitsbereich versteckt liegende Gas- oder Wasserleitungen befinden, oder den zuständigen Energiedienstleister vor Beginn der Arbeiten um Unterstützung bitten.** Das Treffen oder Einschneiden einer Gasleitung führt zu Explosionen. In ein Elektrogerät eindringendes Wasser kann zu tödlichen Stromschlägen führen.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKULADEGERÄTE

- 1. Dieses Ladegerät ist nicht für die Verwendung durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung oder Sachkenntnis vorgesehen.

- 2. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen benutzt werden, die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Wissen mangelt, sofern sie beaufsichtigt werden oder hinsichtlich des sicheren Betriebs des Ladegerätes eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Anderenfalls kann es zu Bedienungsfehlern und Verletzungen kommen.
- 3. Kinder beaufsichtigen. Dadurch wird sichergestellt, dass Kinder mit dem Ladegerät nicht spielen.
- 4. Das Ladegerät darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern gereinigt oder gepflegt werden.
- 5. Das Akkuladegerät vor Regen oder Feuchtigkeit schützen. Das Eindringen von Wasser in das Akkuladegerät erhöht die Stromschlaggefahr.
- 6. Das Akkuladegerät sauber halten. Verschmutzungen erhöhen die Stromschlaggefahr.
- 7. Vor jeder Verwendung Ladegerät, Netzkabel und Netzstecker kontrollieren. Falls Schäden festgestellt werden, das Ladegerät nicht verwenden. Das Ladegerät niemals selbst öffnen.
- 8. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Kundendiensttechnikern unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Netzstecker erhöhen die Stromschlaggefahr.
- 9. Keine Gegenstände auf das Ladegerät stellen, und das Ladegerät nicht auf weiche Unterlagen stellen. Es besteht Brandgefahr.
- 10. Immer prüfen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des La-



- degerätes angegebenen Spannung entspricht.
11. Das Ladegerät auf keinen Fall verwenden, wenn das Kabel, der Stecker oder das Gerät selbst durch äußere Einflüsse beschädigt wurde. Das Ladegerät zum nächstgelegenen Kundendienstzentrum bringen.
  12. Das Ladegerät niemals öffnen. Sollte das Ladegerät defekt sein, bringen Sie es bitte zum Kundendienstzentrum.
  13. Dieses Ladegerät niemals zum Aufladen nicht aufladbarer Batterien verwenden.
  14. Darauf achten, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist.
  15. Änderungen am Ladegerät oder Manipulationen an dessen Bauteilen sind nicht zulässig.
  16. Das Ladegerät nicht in Bereichen mit Explosionsgefahr verwenden, z. B. in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.
  17. Halten Sie Kinder und andere Personen vom Arbeitsbereich fern, während das Ladegerät in Betrieb ist.
  18. Der Stecker des Netzkabels muss passend zur Steckdose sein. Niemals Änderungen am Stecker vornehmen.
  19. Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden oder Kühlschränken meiden.
  20. Das Kabel nicht zweckentfremden.
  21. Das Netzkabel niemals zum Tragen oder Ziehen des Ladegerätes verwenden, und den Netzstecker niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen.
  22. Das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fernhalten.
  23. Keine Schmuckgegenstände wie Ringe und Ketten während der Verwendung des Ladegerätes tragen.

24. Darauf achten, dass das Ladegerät sich in einer stabilen, sicheren Lage befindet.
25. Nicht die Kontakte berühren.
26. Das Ladegerät nur zum Laden der angegebenen Akkus verwenden.
27. Das nicht verwendete Ladegerät von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fernhalten, welche einen Kurzschluss an den Ladekontakten verursachen können.

#### SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKUS

1. Niemals beschädigte Akkus verwenden.
2. Den Akku nicht öffnen. Es besteht Kurzschlussgefahr.
3. Den Akku vor Hitze, z. B. vor ständiger Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit schützen. Es besteht Explosionsgefahr.
4. Bei Beschädigungen oder unsachgemäßer Verwendung des Akkus können Dämpfe austreten. Den Bereich lüften und bei Beschwerden einen Arzt aufsuchen. Die Dämpfe können Reizungen der Atemwege verursachen.
5. Bei missbräuchlicher Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku herauspritzen; Kontakt vermeiden. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser abspülen. Bei Augenkontakt zusätzlich einen Arzt aufsuchen. Akkuflüssigkeit kann zu Irritationen oder Verbrennungen führen.
6. Nur Original-Akkus mit der auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeugs angegebenen Spannung verwenden. Wenn andere Akkus wie z. B. Produktnachahmungen, aufbereitete Akkus oder Fremdprodukte verwendet werden, besteht die Gefahr

von Verletzungen sowie Sachschäden durch explodierende Akkus.

7. Die Akkuspannung muss der Akkuladespannung des Ladegerätes entsprechen. Anderenfalls besteht Brand- und Explosionsgefahr.
8. Nur mit dem vom Hersteller vorgegebenen Ladegerät aufladen. Ein Ladegerät, welches zum Aufladen eines bestimmten Akkutyps geeignet ist, kann bei Verwendung für einen anderen Akkublock zu Bränden führen.
9. Spitze Gegenstände wie Nägel oder Schraubendreher sowie äußere Krafteinwirkung können den Akku beschädigen. Dies kann zu einem internen Kurzschluss und somit zum Brand, Rauchbildung, Explosion oder Überhitzung des Akkus führen.
10. Den nicht verwendeten Akku von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fernhalten, welche einen Kurzschluss an den Ladekontakten verursachen können.
11. Gebrauchte Akkus sicher und ordnungsgemäß entsorgen.

## Konformitätserklärung

 Wir erklären, dass das unter **Technische Daten** beschriebene Produkt

**Pattfield®**  
ERGO TOOLS

### 20 V Akku-Bohrschrauber PE-20DDB

hergestellt für:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Deutschland

in der Ausführung folgenden Richtlinien entspricht:

**EMV-Richtlinie 2014/30/EU**  
**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU**  
**Maschinenrichtlinie 2006/42/EC**  
(Akku-Bohrschrauber)  
**Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU**  
(Ladegerät)

und folgenden anwendbaren harmonisierten Normen entspricht:

**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-1:2018**  
**EN 60335-1:2012+A11+A13**  
**EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004+A2** (Ladegerät)  
**EN 61000-3-2:2014** (Ladegerät)  
**EN 61000-3-3:2013** (Ladegerät)

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Leitung Qualitätsmanagement, Umwelt & CSR  
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung  
der technischen Unterlagen

Bornheim, 21.06.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Deutschland



## Produktübersicht

- 1 Spannfuttering
- 2 Spannfutter
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Gepolsterter Handgriff
- 5 LED / Ladestand-Leuchte
- 6 Akku-Entriegelungstaste
- 7 Akku
- 8 Gürtel-Clip
- 9 Drehrichtungsumschalter
- 10 Drehmoment-Einstellring
- 11 Stufenwahlschalter

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Werkzeug ist zum Anziehen und Lösen von Schrauben sowie zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen. Das Werkzeug ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Jegliche anderweitige Verwendung oder Veränderung des Werkzeugs wird als unsachgemäße Verwendung betrachtet und kann erhebliche Gefahren verursachen.

## Verwendung des Werkzeugs Überlast-Schutz

1. Zum Einschalten des Werkzeugs den Ein-/Ausschalter **3** betätigen. Je tiefer der Ein-/Ausschalter **3** gedrückt wird, desto höher ist die Drehzahl des Akkuboehrschraubers.
2. Sicherstellen, dass das Werkstück nicht wegrutschen kann. Beginnen Sie mit der Arbeit, halten Sie dabei das Werkzeug sicher fest.
3. Zum Ausschalten des Werkzeugs den Ein-/Ausschalter **3** loslassen.

Der Motor stoppt, falls er überlastet oder die erlaubte Akkutemperatur überschritten wird. Entlasten Sie das Gerät sofort und lassen Sie es 30 Sekunden bei max. Geschwindigkeit ohne Last abkühlen.

**Warnung!** Wenn der Bohrschrauber nicht verwendet wird, den Drehrichtungsumschalter in die mittlere Position stellen, um den Bohrschrauber zu arretieren.



### AKKU AUFLADEN

- 1 Schließen Sie das Ladegerät an eine passende Steckdose an.

- 2 Den Akku auf das Ladegerät schieben und die LED kontrollieren:

**Rot:** Akku lädt  
**Grün:** Akku voll aufgeladen  
**Rot blinkend:** Akku defekt  
**Grün blinkend:** Akku zu heiß/kalt

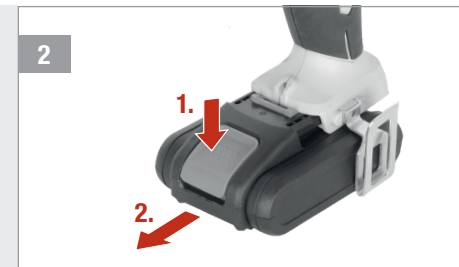
**Vorsicht!** Zum Laden ausschließlich das in den technischen Daten aufgeführte Ladegerät verwenden.

### AKKU EINSETZEN

- 1 Den Akku **7** auf den Bohrschrauber schieben, bis er einrastet.

**Vorsicht!** Ausschließlich die in den technischen Daten aufgeführten Akkus verwenden.

- 2 Zum Lösen des Akkus die Akku-Entriegelungstaste **6** drücken und den Akku abziehen.

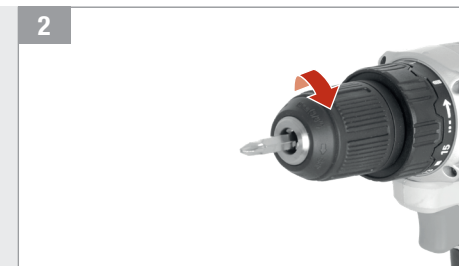


### BIT EINSETZEN

- 1 Den Spannfutterring **1** soweit öffnen, dass das Bit in das Spannfutter passt.

**Vorsicht!** Vor dem Werkzeugwechsel den Drehrichtungsumschalter in Mittelstellung bringen, um den Bohrschrauber zu arretieren.

- 2 Das Bit in das Spannfutter **2** einsetzen, und den Spannfutterring **1** fest anziehen. Das gewünschte Drehmoment am Drehmoment-Einstellring **10** einstellen. Zum Entfernen des Bits den Spannfutterring **1** öffnen.

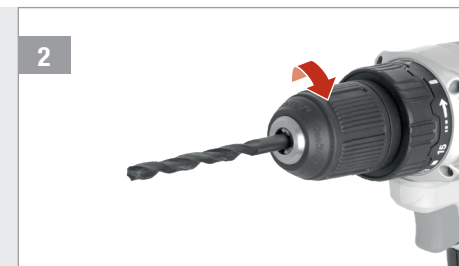
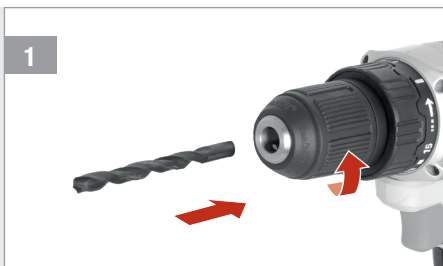


### BOHRER EINSETZEN

- 1 Den Spannfutterring **1** soweit öffnen, dass der Bohrer in das Spannfutter passt.

**Vorsicht!** Vor dem Bohrerwechsel den Drehrichtungsumschalter in Mittelstellung bringen, um den Bohrschrauber zu arretieren.

- 2 Den Bohrer in das Spannfutter **2** einsetzen und den Spannfutterring **1** fest anziehen. Den Drehmoment-Einstellring **10** auf Bohren  $\frac{2}{2}$  stellen. Zum Entfernen des Bohrers den Spannfutterring **1** öffnen.



### DREHRICHTUNG

- 1 Zum Anziehen von Schrauben oder Bohren den Drehrichtungsumschalter **9** auf  $\ll$  stellen.

**Vorsicht!** Vor Wechseln der Drehrichtung warten, bis das Spannfutter stillsteht.

- 2 Zum Lösen von Schrauben den Drehrichtungsumschalter **9** auf  $\gg$  stellen.



### DREHZAHL

- 1 Die gewünschte Drehzahl am Stufenwahlschalter **11** einstellen.

**1. Stufe** Schrauben anziehen / größere Bohrdurchmesser

- 2 **2. Stufe** Kleinere Bohrdurchmesser



## Technische Daten

### AKKU-BOHRSCHRAUBER

Nennspannung  
Spannfuttergröße  
Max. Drehmoment  
Leerlaufdrehzahl ( $n_0$ )

Drehmomenteinstellung  
Max. Bohrdurchmesser

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ )  
Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ )  
Max. Schwingungsemission ( $a_{hd}$ )  
Gewicht ohne Akku

### PE-20DDB

20 V  $\equiv$   
10 mm  
30 Nm  
1. Stufe 0-400/min  
2. Stufe 0-1450/min  
18+1 Bohren  $\sharp$   
Holz 30 mm  
Stahl 10 mm  
68,1 dB(A) Unsicherheit K = 3 dB(A)  
80,5 dB(A) Unsicherheit K = 3 dB(A)  
2,02 m/s<sup>2</sup> / Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
1,2 kg

### GEEIGNETE AKKUS

Spannung  
Akkuleistung

PE-AK2 (6801240 im Lieferumfang)  
PE-AK4 (6801241 optionales Zubehör)  
20 V  $\equiv$   
PE-AK2: 2,0 Ah Li-ion Akku  
PE-AK4: 4,0 Ah Li-ion Akku

### LADEGERÄT

Nennspannung  
Ausgangsspannung  
Ladezeit

Betriebstemperatur  
Schutzklasse  
Gewicht

PE1H (im Lieferumfang)  
100-240 V  $\sim$  50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V  $\equiv$  3,0 A  
60 min für PE-AK2  
120 min für PE-AK4  
10-40 °C  
 $\square$  / II  
0,25 kg

## Akku-Information

Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig aufladen. Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne dessen Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorganges schädigt den Akku nicht.

Der Li-Ionen-Akku ist durch die „Electronic Cell Protection (ECP)“ gegen Tiefentladung geschützt. Bei entladenelem Akku wird das Elektrowerkzeug durch eine Schutzschaltung abgeschaltet.

Nach dem automatischen Abschalten des Werkzeugs nicht weiter den Ein-/Ausschalter **3** betätigen. Der Akku kann beschädigt werden.

Aufgrund der NTC-Temperaturüberwachung kann der Akku nur in einem Temperaturbereich zwischen 10°C und 40 °C aufgeladen werden.

Wenn die Temperatur während der Arbeit 70°C überschreitet, wird das Werkzeug über die Schutzschaltung ausgeschaltet. Sobald die Temperatur im Bereich zwischen -10°C und 70°C ist, kann das Werkzeug normal betrieben werden.

## Geräusch und Vibration

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren (EN 62841-1 und EN 62841-2-1) gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Sie können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.




**Vorsicht!** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs, die Begrenzung der Arbeitszeit und das Einsatz von Zubehören in gutem Zustand.



## Pflege und Wartung

 **Warnung!** Wenn der Bohrschrauber nicht verwendet wird, den Drehrichtungsumschalter in die mittlere Position stellen, um den Bohrschrauber zu arretieren.

- Das Werkzeug immer sauber und trocken halten und vor Öl oder Fett schützen.
- Zum Schutz der Augen während der Reinigung eine Schutzbrille tragen.
- Für eine sichere und sachgemäße Verwendung das Gerät und die Belüftungsschlitze immer sauber halten.
- Die Lüftungsgitter am Motor und am Ein-/Ausschalter auf Staub oder Fremdkörper kontrollieren. Staubansammlungen mit einer weichen Bürste entfernen.
- Das Werkzeuggehäuse bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Ein mildes Reinigungsmittel kann verwendet werden, jedoch kein Alkohol, Benzin oder andere Reinigungsmittel.
- Auf keinen Fall ätzende Reinigungsmittel zum Reinigen von Kunststoffteilen verwenden.
- Alle beweglichen Teile regelmäßig schmieren.
- Alle Befestigungen regelmäßig kontrollieren. Diese können sich in Folge der Vibrationen mit der Zeit lösen.

## Entsorgung



Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Solche Geräte können gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Diese Werkzeuge sind an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen und dürfen **nicht** im unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.

Gebrauchte Batterien ordnungsgemäß entsorgen. In Geschäften, in denen Batterien verkauft werden, und an städtischen Sammelstellen stehen Container für Altbatterien zur Verfügung.

## Garantie / DE / CH / AT / LU

Dieser Artikel der Marke Pattfield wurde nach den modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und unterliegt einer ständigen strengen Qualitätskontrolle.

### Deutschland:

Die HORNBACH Baumarkt AG,  
Hornbachstraße 11, 76879 Bornheim

### Schweiz:

Die HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG,  
Schellenrain 9, CH-6210 Sursee

### Österreich:

Die HORNBACH Baumarkt GmbH, IZ. NÖ-Süd, Str.3, Obj.64, 2355 Wiener Neudorf

### Luxemburg:

Die HORNBACH Baumarkt (Luxemburg) AG,  
31 Rue du Puits Romain, 8070 Bertrange (nachfolgend Garantiegeber), garantiert entsprechend den nachfolgenden Bestimmungen für die Qualität der Maschinen.

### 1. Garantiezeit

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie zum Nachweis des Kaufdatums den Originalkassenbon oder die Originalrechnung gut auf.

### 2. Umfang der Garantie

Die Garantie gilt ausschließlich für Fabrikations- oder Materialfehler. Die Garantie gilt nur bei Verwendung des Artikels im privaten Gebrauch.

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die auf

- missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendung,
- Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen,
- Schäden durch Nichtbeachtung der Montage- oder Gebrauchsanleitung,
- den Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart,
- eine nicht fachgerechte Installation,
- eine Überlastung des Gerätes,
- eine Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör,
- Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen,

- Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät,
- Verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß
- den gewerblichen Gebrauch

zurückzuführen sind.

Nicht von der Garantie erfasst sind des Weiteren Schäden an Verschleißteilen, die auf normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Die Garantie umfasst auch keine Begleitschäden oder Folgeschäden sowie mögliche Ein- und Ausbaurkosten im Garantiefall.

### 3. Leistungen aus der Garantie

Während der Garantiezeit prüft der Garantiegeber den defekten Artikel um festzustellen, ob ein Garantiefall vorliegt. Liegt ein Garantiefall vor, dann repariert oder tauscht der Garantiegeber den Artikel auf seine Kosten. Sofern der Artikel im Zeitpunkt des Garantiefalls nicht mehr lieferbar ist, ist der Garantiegeber berechtigt, den Artikel gegen ein ähnliches Produkt auszutauschen. Der ausgetauschte Artikel oder Teile dieses gehen in das Eigentum des Garantiegebers über.

Die Garantieleistungen (Reparatur oder Austausch) verlängern die Garantiezeit nicht. Durch die Garantieleistungen entsteht auch keine neue Garantie.

**Luxemburg:** Während einer Reparatur besteht kein Anspruch auf einen Ersatzartikel.

Die Wahl der Garantieleistungen (Reparatur oder Austausch) erfolgt nach freiem Ermessen des Garantiegebers. Es besteht kein Anspruch auf eine bestimmte Garantieleistung oder die Rückerstattung des Kaufpreises.

### 4. Inanspruchnahme der Garantie

Bitte wenden Sie sich für die Inanspruchnahme der Garantie an den nächsten HORNBACH-Baumarkt.

Diesen finden Sie unter [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com). Die Inanspruchnahme der Garantie kann nur bei Vorlage des defekten Artikels und des Originalkassenbons oder der Originalrechnung erfolgen.

## 5. Gesetzliche Rechte

Ihre gesetzlichen Rechte aus Gewährleistung und Produkthaftung werden durch die Garantie nicht eingeschränkt.

**Luxemburg:** *Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte für Verbraucher (Konformitätsgewährleistung gemäss des luxemburgischen Code de la consommation sowie Konformitätsanspruch bei Übergabe und Garantie gegen verdeckte Mängel des luxemburgischen Code civil) werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Die Konformitätsgewährleistung gemäß des luxemburgischen Code de la consommation dauert zwei (2) Jahre ab Lieferung des Artikels.*



- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Merci !

Nous sommes convaincus que cet outil dépassera vos attentes et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. S'assurer de lire entièrement le présent manuel et d'observer les consignes de sécurité.

## Fournitures









- 1x** Perceuse-visseuse
- 1x** Clip ceinture
- 1x** Batterie
- 1x** Chargeur de batterie
- 1x** Mèche double extrémité

Si des pièces sont manquantes ou endommagées, contacter le magasin HORNBAACH.

## Table des matières


Fournitures	21
Symboles	21
Consignes de sécurité	22
Vue d'ensemble du produit	29
Utilisation de l'outil	29
Utilisation conforme	29
Protection contre les surcharges	29
Réglages	30
Caractéristiques techniques	32
Informations sur la batterie	32
Entretien & Maintenance	33
Déclaration de conformité	33
Bruits & vibrations	34
Élimination	34
Garantie / CH / LU	35

## Symboles

-  Lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur et le conserver pour s'y reporter ultérieurement.
-  Porter des lunettes de sécurité pour protéger ses yeux.
-  Porter un masque anti-poussière pour protéger les voies respiratoires.
-  Lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur et le conserver pour s'y reporter ultérieurement.
-  Ne pas utiliser le chargeur à l'extérieur, ni dans des milieux humides.
-  Avertissement d'accidents et de blessures corporelles et de dommages matériels importants.
-  Porter une protection auditive pour protéger ses oreilles.
-  Indice de protection II

# Consignes de sécurité

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX RELATIFS À LA SÉCURITÉ DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

 Lire l'ensemble des avertissements de sécurité, des instructions, des illustrations et des spécifications fournies avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions figurant ci-dessous peut conduire à une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver l'ensemble des avertissements et consignes pour s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » dans les avertissements désigne les outils alimentés sur secteur (filaires) ou les outils alimentés par batterie (sans fil).

### 1 SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas utiliser d'outils électriques dans des atmosphères explosives, notamment en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou vapeurs.
- c) **Tenir les enfants et les spectateurs à l'écart pendant l'utilisation d'un outil électrique.** Des distractions peuvent faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) **Les fiches des outils électriques doivent correspondre aux prises secteur. Ne jamais modifier les fiches, de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser de connecteurs adaptateurs sur les outils électriques (avec conducteur de terre).** Des fiches non modifiées et des prises secteur adaptées permettent de minimiser les risques de choc électrique.

- b) **Éviter tout contact corporel avec des surfaces reliées ou mises à la terre telles que les tuyauteries, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Le risque de choc électrique est accru si le corps est en contact avec la terre.
- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Si de l'eau pénètre dans un outil électrique, cela augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas abîmer le câble d'alimentation. Ne jamais se servir du câble pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Les câbles d'alimentation endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Lors de l'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser une rallonge adaptée à l'utilisation en extérieur.** L'utilisation d'un câble adapté à une utilisation en extérieur réduit les risques de choc électrique.
- f) **Si l'utilisation d'un outil électrique dans un environnement humide est inévitable, le brancher à une installation pourvue d'un interrupteur différentiel.** L'utilisation d'un interrupteur différentiel diminue les risques de choc électrique.

### 3 SÉCURITÉ DE LA PERSONNE

- a) **Lors de l'utilisation d'un outil électrique, rester attentif, se concentrer sur son travail et faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue, ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un instant d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter des protections oculaires.** Les équipements de protection tels que le masque à poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, le casque de protection ou la protection auditive, utilisés dans des conditions appropriées, réduiront les risques de blessures.

- c) **Éviter tout démarrage imprévu. S'assurer que l'interrupteur est positionné sur arrêt avant de raccorder l'appareil à une source électrique et/ou à un bloc de batterie, de soulever ou de transporter l'outil.** Le fait de porter un outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher un outil électrique dont l'interrupteur est positionné sur marche favorise les accidents.
- d) **Retirer les clés ou dispositifs de réglage avant de mettre en service l'outil électrique.** Une clé ou un dispositif de réglage fixé à un élément en rotation de l'outil électrique peut provoquer des blessures.
- e) **Éviter les situations d'équilibre précaire. Conserver à tout moment une posture et un équilibre stables.** Cela permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements sont fournis pour le raccordement d'un système d'extraction et de collecte de poussière, s'assurer qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.** L'utilisation d'un collecteur de poussière peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **La familiarisation acquise par l'utilisation fréquente des outils ne doit pas pousser à la complaisance et à la négligence des principes de sécurité de l'outil.** Un acte de négligence peut causer de graves blessures en une fraction de seconde.

### 4 UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

- a) **Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à l'usage.** Un outil électrique approprié sera mieux adapté et plus sûr pour effectuer la tâche à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en ou hors service.** Tout outil électrique qui ne peut être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débrancher la fiche de la prise secteur et/ou du bloc-batterie avant tout réglage, changement d'accessoire ou rangement de l'outil électrique.** Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Ranger les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants et ne pas permettre à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec l'outil électrique ou la présente notice de s'en servir.** Les outils électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non formés.
- e) **Entretien des outils électriques et accessoires. Vérifier le bon alignement, l'absence de blocage des éléments mobiles, de ruptures de pièces et de tout autre état pouvant nuire au bon fonctionnement de l'outil électrique. En cas de détérioration, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Garder les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe correctement entretenus et dont les bords sont aiguisés bloquent moins fréquemment et sont plus faciles à maîtriser.
- g) **Utiliser les outils électriques, les accessoires et les embouts d'outil, etc. conformément à la présente notice, en tenant compte des conditions de travail et des tâches à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des tâches autres que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Garder les poignées et les surfaces de saisie sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Ne pas laisser des poignées et des surfaces de saisie glissantes pour une manipulation en toute sécurité et un contrôle de l'outil dans des situations inattendues.



## 5 UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE DE L'OUTIL

- a) **Recharger uniquement avec le chargeur indiqué par le fabricant.** Un chargeur adapté à un seul type de bloc de batterie peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc de batterie.
- b) **Utiliser des outils électriques uniquement avec des blocs de batterie spécifiquement désignés.** L'utilisation d'autres blocs de batterie peut créer un risque de blessures ou d'incendies.
- c) **Lorsque le bloc de batterie n'est pas utilisé, le tenir à l'écart des autres objets métalliques tels que les trombones, les pièces, les clés, les clous, les vis ou autres objets métalliques de petite taille, pouvant établir une liaison d'une borne à l'autre.** Court-circuiter les bornes de batteries peut causer des brûlures ou un incendie.
- d) **Dans des conditions abusives, un liquide peut être éjecté de la batterie ; éviter tout contact. Si, par accident, un contact se produit, rincer à grande eau. Si un liquide entre en contact avec les yeux, consulter également un médecin.** Un liquide éjecté de la batterie peut entraîner des irritations ou des brûlures.
- e) **Ne pas utiliser un bloc de batterie ou un outil endommagé ou modifié.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de façon imprévisible ayant pour conséquence un incendie, une explosion ou un risque de blessure.
- f) **Ne pas exposer le bloc de batterie ou l'outil au feu ou à une température excessive.** L'exposition au feu ou à une température supérieure à 130 °C peut causer une explosion.
- g) **Suivre toutes les instructions de charge et ne pas charger le bloc de batterie ou l'outil en dehors de la plage de température spécifiée dans les instructions.** Une charge inappropriée ou à des températures en dehors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## 6 SERVICE

- a) **Faire réparer l'outil électrique par un réparateur agréé qui n'utilisera que des pièces détachées identiques.** Cela permet de conserver la sécurité de l'outil électrique.
- b) **Ne jamais faire réviser des blocs de batterie endommagés.** La révision des blocs de batterie doit être réalisée uniquement par le fabricant ou par des fournisseurs de service autorisés.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ DE PERÇAGE

### I. Consignes de sécurité pour toutes les opérations

- a) **Maintenir l'outil électrique par des surfaces de préhension isolées lors de l'exécution d'une opération où l'accessoire coupant est susceptible d'entrer en contact avec un câblage dissimulé.** L'accessoire coupant ou les fixations entrant en contact avec un câble «sous tension» peut entraîner une mise sous tension des pièces métalliques exposées de l'outil électrique et causer un choc électrique pour l'utilisateur.

### II. Consignes de sécurité lors de l'utilisation de forets longs

- a) **Ne jamais exploiter à une vitesse supérieure à l'indice de vitesse maximale du foret.** À des vitesses plus élevées, l'embout risque de se tordre s'il a la possibilité de tourner librement sans contact avec la pièce à usiner, engendrant des blessures corporelles.
- b) **Toujours commencer à percer à basse vitesse et avec la pointe du foret en contact avec la pièce.** À des vitesses plus élevées, l'embout risque de se tordre s'il a la possibilité de tourner librement sans contact avec la pièce à usiner, engendrant des blessures corporelles.
- c) **Appliquer la pression uniquement en ligne directe avec le foret et ne pas appliquer une pression excessive.** Les forets peuvent se tordre, entraînant un bris

ou une perte de contrôle engendrant des blessures corporelles.

## III. Avertissements supplémentaires

- a) **Fixer la pièce à usiner.** Une pièce bloquée dans un dispositif de serrage ou un étau est maintenue de manière plus sûre qu'à la main.
- b) **Prendre des mesures de protection si des poussières nocives pour la santé, combustibles ou explosives, sont dégagées pendant les travaux.** Exemple : certaines poussières sont considérées comme cancérogènes. Porter un masque anti-poussière et travailler avec le dispositif d'extraction de poussière/copeaux s'il peut être raccordé.
- c) **Avant de procéder à des travaux sur la machine (par exemple, la maintenance, le changement d'outil, etc.) ainsi que pendant le transport et le stockage, régler le commutateur du sens de rotation sur la position centrale.** Un actionnement involontaire de l'interrupteur Marche/Arrêt peut entraîner des blessures.
- d) **Maintenir la machine avec une poignée ferme.** Un couple de réaction élevé peut apparaître brièvement pendant que l'on serre ou desserre des vis.
- e) **Eteindre immédiatement l'outil électrique lorsque la pièce rapportée de l'outil se bloque. Se tenir prêt à un couple de réaction élevé qui peut causer un contrecoup.** La pièce insérée se bloque lorsque :
  - l'outil électrique est soumis à une surcharge ou
  - il se coince dans la pièce à usiner.
- f) **Utiliser un détecteur de métal pour déterminer la présence de conduite de gaz ou d'eau dans la zone de travail ou appeler l'entreprise locale de service public pour une assistance avant procéder à la mise en service.** Un choc ou une entaille dans une conduite de gaz entraînera une explosion. L'infiltration d'eau dans un appareil électrique peut causer une électrocution.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LE CHARGEUR DE BATTERIE

1. Ce chargeur n'est pas destiné à être utilisé par des enfants et des personnes souffrants de capacités physiques, mentales ou sensorielles restreintes ou d'un manque d'expérience et de connaissances.
2. Ce chargeur peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou manquant d'expérience ou de connaissances si une personne responsable de leur sécurité les supervise ou leur a appris à utiliser le chargeur en toute sécurité et s'ils comprennent les dangers qui y sont liés. Dans le cas contraire, il existe un risque d'erreurs d'utilisation et de blessures.
3. Surveiller les enfants. Cela permettra d'être sûr que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
4. Le nettoyage et l'entretien du chargeur de batterie par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
5. Garder le chargeur de batterie à l'abri de la pluie ou de l'humidité. L'infiltration d'eau dans le chargeur de batterie augmente les risques de choc électrique.
6. Maintenir le chargeur de batterie propre. La saleté peut entraîner un risque de choc électrique.
7. Avant chaque utilisation, contrôler le chargeur de batterie, le câble, la fiche et la batterie. En cas de dommage, ne pas utiliser le chargeur de batterie. Ne jamais ouvrir le chargeur de batterie soi-même.
8. Les réparations peuvent uniquement être effectuées par un centre

- SAV autorisé utilisant seulement des pièces détachées d'origine. Les chargeurs de batterie, les câbles et les fiches électriques endommagés augmentent les risques d'électrification.
9. Ne pas placer d'objet sur le chargeur et ne pas mettre le chargeur sur des surfaces souples. Il existe un risque d'incendie.
  10. Toujours vérifier que la tension principale correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique du chargeur de batterie.
  11. Ne jamais utiliser le chargeur si le câble, la fiche ou l'appareil lui-même a été endommagé par des influences extérieures. Apporter le chargeur au centre SAV le plus proche.
  12. Ne jamais ouvrir le chargeur de batterie. Si le chargeur de batterie est défectueux, l'apporter dans un centre SAV.
  13. Ne jamais utiliser ce chargeur pour charger des batteries non-rechargeables.
  14. S'assurer que la zone de travail est propre et bien éclairée.
  15. La modification du chargeur ou la modification de ses pièces n'est pas permise.
  16. Ne pas utiliser le chargeur dans des atmosphères explosives, notamment en cas de présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.
  17. Tenir les enfants et autres personnes à l'écart de la zone de travail pendant l'utilisation du chargeur.
  18. La fiche du câble d'alimentation doit correspondre à la prise secteur. Ne jamais modifier les fiches, de quelque façon que ce soit.

19. Éviter tout contact corporel avec une surface reliée ou mise à la terre telle que les tuyauteries, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.
20. Ne pas malmenier le câble d'alimentation.
21. Ne jamais utiliser le câble d'alimentation pour porter, tirer ou débrancher le chargeur.
22. Conserver le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants et des éléments mobiles.
23. Ne pas porter de bijoux comme des bagues ou des chaînes lors de l'utilisation du chargeur.
24. S'assurer que le chargeur est en position verticale stable et sécurisée.
25. Éviter de toucher les contacts.
26. Utiliser le chargeur uniquement pour charger les batteries indiquées.
27. Lorsqu'il n'est pas en marche, conserver le chargeur à l'écart des trombones, des pièces, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques susceptibles de provoquer un court-circuit sur les contacts de charge.

#### **CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA BATTERIE**

1. Ne jamais utiliser une batterie endommagée.
2. Ne pas ouvrir la batterie. Il existe un risque de court-circuit.
3. Protéger la batterie de la chaleur, par ex. de l'exposition continue aux rayons du soleil, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il y a un risque d'explosion.
4. En cas de dommages et d'utilisation incorrecte de la batterie, des vapeurs peuvent être émises. Aérer la zone et consulter un médecin

en cas de douleurs. Les vapeurs peuvent irriter le système respiratoire.

5. En conditions difficiles, un liquide peut être projeté de la batterie ; éviter tout contact. Si, par accident, un contact se produit, rincer à grande eau. Si un liquide entre en contact avec les yeux, consulter également un médecin. Un liquide éjecté de la batterie peut entraîner des irritations ou des brûlures.
6. Utiliser uniquement des batteries d'origine dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électrique. Si d'autres batteries sont utilisées, par ex. des imitations, des batteries reconditionnées ou des produits d'un tiers, il existe un risque de blessures ainsi que de dommages causés par l'explosion des batteries.
7. La tension de la batterie doit correspondre à la tension de charge de la batterie du chargeur. Dans le cas contraire, il existe un risque d'incendie et d'explosion.
8. Recharger uniquement avec le chargeur indiqué par le fabricant. Un chargeur adapté à un seul type de bloc de batterie peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc de batterie.
9. Les objets pointus comme les clous, les tournevis ou des forces extérieures peuvent endommager la batterie. Cela peut provoquer un court-circuit interne et faire brûler, fumer, exploser ou surchauffer la batterie.
10. Lorsqu'elle n'est pas en marche, conserver la batterie à l'écart des trombones, des pièces, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques susceptibles de

provoquer un court-circuit sur les contacts de charge.

11. Les batteries usagées doivent être éliminées correctement et en toute sécurité.

## Vue d'ensemble du produit Utilisation conforme



- 1 Anneau de mandrin
- 2 Mandrin
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée souple
- 5 Témoin LED
- 6 Bouton de déverrouillage de la batterie
- 7 Batterie
- 8 Clip ceinture
- 9 Commutateur du sens de rotation
- 10 Anneau de couple
- 11 Sélectionneur de vitesse

L'outil est destiné à serrer et desserrer les vis ainsi qu'à percer dans le bois, le métal et le plastique.

L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial.

Toute autre utilisation ou modification apportée à l'outil est considérée comme non conforme et risque d'engendrer des dangers considérables.

## Utilisation de l'outil

1. Pour allumer l'outil, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt **3**. Plus l'interrupteur marche/arrêt **3** est enfoncé, plus la perceuse-visseuse tourne rapidement.
2. S'assurer que la pièce à usiner ne peut pas glisser. Commencer à travailler en tenant fermement l'outil.
3. Pour mettre l'outil hors service, relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt **3**.

## Protection contre les surcharges

Lorsque la charge est trop élevée ou que la température admissible de la batterie est dépassée, le moteur s'arrête. Soulager immédiatement la charge sur la machine et la laisser refroidir pendant env. 30 secondes à la vitesse à vide maximale.

**⚠ Avertissement!** Lorsque l'outil n'est pas utilisé, centrer le commutateur de sens de rotation afin de verrouiller l'outil.



### CHARGER LA BATTERIE

- 1 Brancher le chargeur dans une prise murale appropriée.

**⚠ Attention!** Utiliser uniquement le chargeur fourni pour charger la batterie.

- 2 Glisser la batterie dans le chargeur et contrôler sa LED :

**Rouge:** chargement en cours

**Vert:** la batterie est complètement chargée

**Rouge clignotant:** la batterie est défectueuse

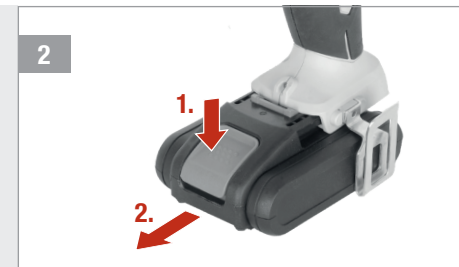
**Vert clignotant:** la batterie est trop chaude / trop froide

### FIXATION DE LA BATTERIE

- 1 Glisser la batterie **7** sur l'outil jusqu'à l'entendre s'encliqueter en place.

**Attention!** Utiliser uniquement l'outil avec les batteries spécifiées dans les caractéristiques techniques.

- 2 Pour éjecter la batterie, appuyer sur le commutateur de déblocage de la batterie **6** et extraire la batterie.

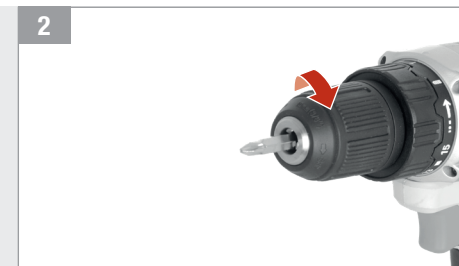


### MISE EN PLACE DE LA MÈCHE

- 1 Ouvrir l'anneau du mandrin **1** jusqu'à ce que la mèche s'introduise dans le mandrin.

**Attention!** Avant de changer de mèches, centrer le commutateur du sens de rotation afin de verrouiller l'outil.

- 2 Adapter le foret dans le mandrin **2** et bien serrer l'anneau du mandrin **1**. Régler le couple souhaité au niveau de l'anneau de couple **10**. Retirer la mèche en ouvrant l'anneau du mandrin **1**.

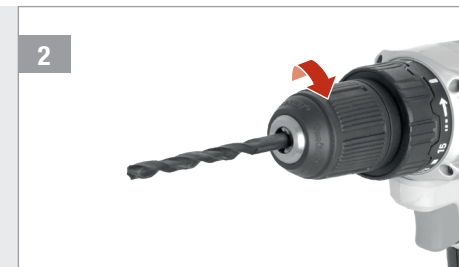
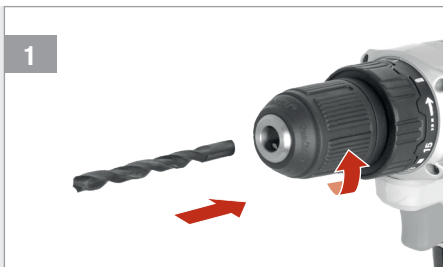


### MISE EN PLACE DU FORET

- 1 Ouvrir l'anneau du mandrin **1** jusqu'à ce que le foret s'introduise dans le mandrin et régler l'anneau de couple **10** pour percer **2**.

**Attention!** Avant de changer les forets, centrer le commutateur du sens de rotation afin de verrouiller l'outil.

- 2 Adapter le foret dans le mandrin **2** et bien serrer l'anneau du mandrin **1**. Retirer le foret en ouvrant l'anneau du mandrin **1**.



### SENS DE ROTATION

- 1 Pour visser des vis ou percer, régler le commutateur de sens de rotation **9** sur **◀◀**.

**Attention!** Attendre que le mandrin ait cessé de tourner avant de changer le sens de rotation.

- 2 Pour desserrer les vis, régler le commutateur du sens de rotation **9** sur **▶▶**.



### VITESSE DE ROTATION

- 1 Régler la vitesse de rotation souhaitée sur le sélecteur de vitesse **11**.  
**1<sup>ère</sup> vitesse:** Serrage de vis / Diamètre de perçage plus important

- 2 **2<sup>ème</sup> vitesse:** Diamètre de perçage plus petit





## Caractéristiques techniques

### PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL

Tension nominale

Taille du mandrin

Couple max.

Vitesse à vide ( $n_p$ )

Réglage du couple

Capacité de forage max.

Niveau de pression acoustique ( $L_{pA}$ )

Niveau de puissance sonore ( $L_{WA}$ )

Émissions de vibrations max. ( $a_{hd}$ )

Poids de la machine

### PE-20DDB

20 V  $\equiv$

10 mm

30 Nm

1<sup>ère</sup> vitesse 0-400 tpm

2<sup>ème</sup> vitesse 0-1450 tpm

18+1 foret  $\frac{3}{8}$

Bois 30 mm

Acier 10 mm

68,1 dB(A) / Incertitude K = 3 dB(A)

80,5 dB(A) / Incertitude K = 3 dB(A)

2,02 m/s<sup>2</sup> / Incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

1,2 kg

### BATTERIES ADAPTÉES

Tension

Capacité

Température de service

Température d'entreposage

### PE-AK2 (6801240 fournie)

### PE-AK4 (6801241 en option)

20 V  $\equiv$

PE-AK2 (6801240) : batterie Li-ion 2,0 Ah

PE-AK4 (6801241) : batterie Li-ion 4,0 Ah

10-40 °C

10-25 °C

### CHARGEUR

Tension nominale

Tension de sortie

Durée de charge

Température de service

Indice de protection

Poids

### PE1H (fourni)

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W

14,4-20 V  $\equiv$  3,0 A

60 min pour PE-AK2

120 min pour PE-AK4

10-40 °C

□ / II

0,25 kg

## Informations sur la batterie

La batterie est fournie partiellement chargée. Charger entièrement la batterie avant d'utiliser l'outil pour la première fois. La batterie ion-lithium peut être chargée à tout moment sans diminution de sa durée de vie. L'interruption de la procédure de charge n'endommage pas la batterie.

La batterie est protégée contre toute décharge en profonde par la « Protection de cellule électronique (ECP) ». Lorsque la batterie est vide, l'outil est éteint au moyen d'un circuit protecteur. Par conséquent, ne pas appuyer

sur l'interrupteur Marche/Arrêt **3** après que la machine s'est éteinte automatiquement. La batterie peut être endommagée.

En raison du contrôle de température NTC, la batterie peut uniquement être chargée à des températures se situant entre 10 °C et 40 °C.

Si la température dépasse 70 °C pendant le fonctionnement, l'outil est mis hors service au moyen d'un circuit protecteur. Une fois que la température se situe entre -10 °C et 70 °C, l'outil peut être mis en service normalement.

## Entretien & Maintenance

 **Avertissement!** Lorsque l'outil n'est pas utilisé, centrer le commutateur de sens de rotation afin de verrouiller l'outil.

- Toujours conserver l'outil propre, sec et exempt d'huile et de graisses.
- Porter des lunettes de sécurité pour protéger les yeux pendant le nettoyage.
- Pour un travail sûr et correct, toujours maintenir la machine et les fentes de ventilation propres.
- Contrôler régulièrement si des poussières ou des matières étrangères ont pénétré dans les grilles à proximité du moteur et autour de l'interrupteur marche/arrêt. Utiliser une brosse souple pour retirer les poussières accumulées.
- Si le corps de l'outil doit être nettoyé, l'essuyer à l'aide d'un chiffon doux humide. Un détergent doux peut être utilisé, mais pas de produits à base d'alcool, de pétrole ou d'autres agents de nettoyage.
- Ne jamais utiliser d'agents caustiques pour nettoyer les pièces en plastique.
- Lubrifier régulièrement toutes les pièces en mouvement.
- Contrôler périodiquement toutes les fixations. Elles peuvent se desserrer avec le temps en raison des vibrations.

## Déclaration de conformité

 Nous déclarons que le produit décrit dans les **Caractéristiques techniques** :

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

### Perceuse sans fil 20 V PE-20DDB

fabriqué pour :

**HORNBACH Baumarkt AG**

**Hornbachstraße 11**

**76879 Bornheim / Allemagne**

est conforme aux directives suivantes :

**Directive CEM 2014/30/UE**

**Directive RoHS 2011/65/UE**

**Directive machines 2006/42/CE (outil)**

**Directive basse tension 2014/35/UE**

(chargeur)

et respecte les normes harmonisées applicables suivantes :

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:2015**

**EN 62841-1:2015**

**EN 62841-2-1:2018**

**EN 60335-1:2012+A11+A13**

**EN 62233:2008**

**EN 60335-2-29:2004+A2 (chargeur)**

**EN 61000-3-2:2014 (chargeur)**

**EN 61000-3-3:2013 (chargeur)**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back

Direction Management de la qualité, environnement & CSR

Responsable de la compilation des documents techniques

Bornheim, 21.06.2019

HORNBACH Baumarkt AG

Hornbachstraße 11

76879 Bornheim / Allemagne

## Bruits & vibrations

La valeur totale de vibrations déclarée et les valeurs d'émission de bruit déclarées ont été mesurées conformément à la méthode de test standard (EN 62841-1 et EN 62841-2-1) et peuvent servir à comparer un outil à un autre. La valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée comme une évaluation préliminaire de l'exposition.



Attention ! Les émissions de vibrations et de bruit pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'exploitation de l'outil, en particulier du type de pièce usinée.

Il est nécessaire d'identifier les mesures de sécurité pour protéger l'opérateur sur la base d'une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les parties du cycle d'exploitation comme les moments auxquels l'outil est mis hors service et lorsqu'il tourne au ralenti, ainsi que le moment de déclenchement)

Essayer de minimiser l'impact des vibrations et du bruit. Les mesures idéales pour réduire l'exposition aux vibrations incluent le port de gants lors de l'utilisation de l'outil, la limitation du temps de travail et l'utilisation d'accessoires en bon état.

## Élimination



Le logo représentant une **poubelle à roulettes barrée** implique la collecte séparée de déchets électriques et électroniques (WEEE). De tels appareils peuvent contenir des substances dangereuses. Ces outils doivent être retournés à un point de collecte désigné pour le recyclage de WEEE et ne doivent **pas** être éliminés comme des déchets domestiques non triés. Cela contribue à préserver les ressources et à protéger l'environnement. Contacter les autorités locales pour plus d'informations.

Les enfants ne doivent pas jouer avec des sachets plastiques ni du matériel d'emballage en raison du risque de blessure ou d'étouffement. Conserver ce matériel en lieu sûr ou l'éliminer dans le respect de l'environnement.

Les batteries usagées doivent être éliminées comme il se doit.

Les magasins vendant des batteries et les points de collecte municipaux proposent des conteneurs spéciaux pour l'élimination des batteries.

## Garantie / CH / LU

Cet article de la marque Pattfield a été conçu en conformité avec les méthodes de production les plus modernes et est soumis à un contrôle de qualité exigeant.

### **Suisse:**

HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG, Schellenrain 9, CH-6210

### **Luxembourg:**

HORNBACH Baumarkt (Luxemburg) AG, 31 Rue du Puits Romain, 8070 Bertrange Sursee (ci-après la Garante), garantit la qualité des machines conformément aux dispositions suivantes.

### **1. Durée de garantie**

La durée de la garantie est de 3 ans, à compter de la date d'achat. À des fins de preuve, nous vous prions de conserver l'original du ticket de caisse ou de la quittance.

### **2. Étendue de la garantie**

La garantie est valable exclusivement pour les erreurs de fabrication ou de matériel. La garantie n'est valable qu'en cas d'utilisation conforme et d'un traitement et entretien correct de l'article dans le cadre privé.

La garantie n'est pas valable pour les défauts qui résultent de:

- une utilisation abusive ou non conforme,
- l'utilisation de violence ou des actions externes,
- les dommages ayant pour origine le non-respect des instructions de montage et de service,
- le branchement à un tension secteur erronée ou un type de courant incorrect,
- une installation pas exécutée dans les règles de l'art,
- une surcharge de l'appareil,
- une utilisation d'outils d'intervention ou d'accessoires non homologués,
- le non-respect des dispositions de sécurité et d'entretien,
- la pénétration de corps étrangers dans l'appareil,
- une usure normale, correspondant à l'utilisation
- l'usage professionnel.

De plus, le dommage [et l'usure] aux pièces d'usure, qui résulte[nt] de l'usage normal de la chose, n'est [ne sont] pas couvert[s] par la garantie. La garantie ne porte pas non plus sur le dommage concomitant ou le dommage consécutif ni sur des coûts de montage et démontage en cas de l'application de la garantie. La garantie disparaît dès que le client essaie de manipuler/modifier ou de réparer lui-même l'article défectueux, ou lorsqu'il fait réparer ou modifier l'article par quelqu'un qui n'en a pas reçu l'autorisation par HORNBACH.

### **3. Prestations de la garantie**

Pendant la durée de la garantie, la Garante examine l'article défectueux afin de déterminer s'il s'agit d'un cas de garantie. S'il s'agit d'un cas de garantie, la Garante répare ou échange l'article à ses propres frais. Si l'article n'est plus disponible au moment du cas de garantie, la Garante est autorisée à le remplacer par un produit semblable [et de même valeur]. L'article échangé ou les parties de celui-ci deviennent la propriété de la Garante. Il n'existe pas de droit à bénéficier d'un article de remplacement durant la réparation.

La décision entre les prestations de garantie (réparation ou échange) est prise librement par la Garante. Il n'existe pas de droit à une certaine prestation de garantie ou au remboursement du prix d'achat.

### **Luxembourg:**

*Durant la réparation, vous ne bénéficiez pas d'un droit de mise à disposition d'un article de remplacement.*

*Le choix entre les prestations de garantie (réparation ou échange) est effectué à la seule discrétion de la Garante. Il n'existe pas de droit à une certaine prestation de garantie ou au remboursement du prix d'achat.*

#### **4. Revendication de la garantie**

Pour revendiquer la garantie, nous vous prions de vous adresser au service clientèle/ après-vente du HORNBACH-Baumarkt le plus proche.

Vous le trouverez sur [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

La revendication de la garantie ne peut intervenir que sur présentation de l'article défectueux ainsi que de l'original du ticket de caisse ou de la quittance.

#### **5. Droits garantis par la loi**

Vos droits légaux à la responsabilité du fait des produits ne sont pas limités par la présente garantie.

##### ***Luxembourg:***

*La présente garantie contractuelle est sans préjudice des garanties légales pour les consommateurs (la garantie de conformité conformément au Code de la consommation luxembourgeois ainsi que la garantie de délivrance conforme et la garantie des vices cachés conformément au Code civil luxembourgeois). La garantie de conformité conformément au Code de la consommation luxembourgeois peut être mise en jeu pendant une durée de deux (2) années à compter de la délivrance de l'Article.*



- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Grazie!

Siamo convinti che questo attrezzo supererà le vostre aspettative e vi auguriamo tanta soddisfazione con il suo impiego.

Si prega di leggere questo manuale e di seguire le istruzioni di sicurezza.

## Materiale compreso nella fornitura









- 1x** Trapano avvitatore
- 1x** Clip per cintura
- 1x** Batteria
- 1x** Caricabatterie
- 1x** Punta doppia

In caso di parti mancanti o danneggiate, si prega di contattare il vostro negozio HORNBAACH.

## Indice dei contenuti

Materiale compreso nella fornitura	39
Simboli	39
Istruzioni di sicurezza	40
Dichiarazione di conformità	45
Panoramica sul prodotto	47
Impiego dell'attrezzo	47
Usò previsto	47
Protezione contro il sovraccarico	47
Lavori di regolazione	48
Dati tecnici	50
Informazione sulla batteria	51
Rumore & Vibrazione	51
Cura & Manutenzione	52
Smaltimento	52
Garanzia	53


## Simboli

-  Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per futuri riferimenti.
-  Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per futuri riferimenti.
-  Pericolo di incidenti, danni a persone e danni gravi alle cose.
-  Portare cuffie di protezione per la protezione dell'udito.
-  Portare occhiali di sicurezza per la protezione degli occhi.
-  Portare maschera antipolvere per la protezione del tratto respiratorio.
-  Non utilizzare il caricabatterie in ambienti esterni o in ambienti umidi.
-  Classe di protezione II



# Istruzioni di sicurezza

## AVVISI DI SICUREZZA GENERALI PER ATTREZZI ELETTRICI

 **AVVERTENZA** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo attrezzo. In caso di non osservanza di tutte le istruzioni elencate qui di seguito vi è il rischio di scosse elettriche, incendio e/o lesioni gravi.

Conservare in un luogo sicuro tutti gli avvisi e le istruzioni per future consultazioni.

Il termine “attrezzo elettrico” che ricorre nelle avvertenze si riferisce a dispositivi elettrici alimentati a corrente (con cavo di alimentazione) oppure alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

### 1 AREA DI LAVORO E SICUREZZA

- Tenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** In aree disordinate o buie vi è un maggior rischio in tema di incidenti.
- Non utilizzare attrezzi elettrici in ambienti con rischio esplosione, ossia con la presenza di liquidi, gas o particelle infiammabili.** Gli attrezzi elettrici creano delle scintille che possono causare una deflagrazione di particelle infiammabili.
- Tenere bambini e osservatori a debita distanza durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Delle distrazioni possono farvi perdere il controllo sull'attrezzo.

### 2 SICUREZZA ELETTRICA

- La spina dell'attrezzo elettrico deve essere inserita in una presa idonea. Non apportare in nessun modo delle modifiche alla spina. Non utilizzare degli adattatori con attrezzi elettrici a massa.** Prese non manipolate e prese idonee riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto fisico con superfici a massa, del tipo tubi, radiatori, frigoriferi e simili.** Vi è un rischio maggiore di scosse elettriche se il vostro corpo risulta a massa.

- Non esporre l'attrezzo elettrico a pioggia oppure umidità.** Infiltrazioni d'acqua aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Non utilizzare in modo non idoneo il cavo di alimentazione. Non trasportare, trascinare o staccare la spina dell'attrezzo elettrico, servendosi del cavo di alimentazione. Tenere la corda lontano da fonte di calore, olio, spigoli o componenti mobili.** Cavi danneggiati o attorcigliati incrementano il rischio di scosse elettriche.
- Se impiegate l'attrezzo elettrico all'aperto, utilizzate una prolunga idonea per l'impiego in ambienti esterni.** L'utilizzo di prolunghe idonee per l'uso all'aperto riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se è inevitabile azionare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, ricorrere ad una alimentazione protetta da un dispositivo per corrente residua (RCD).** L'utilizzo di un dispositivo RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

### 3 SICUREZZA PERSONALE

- Stare sempre all'erta, seguire sempre con lo sguardo tutti i movimenti e ricorrere al buon senso quando si utilizza un attrezzo elettrico. Non utilizzare un attrezzo elettrico se si è stanchi o sotto influenza di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali.** Una piccola disattenzione durante l'impiego di attrezzi elettrici può comportare delle gravi lesioni.
- Utilizzare gli accorgimenti per la sicurezza personale. Indossare sempre la protezione per gli occhi.** Gli accorgimenti protettivi come mascherina, scarpe di sicurezza antiscivolo, copricapo duro oppure la protezione dell'udito riducono il rischio di lesioni fisiche.
- Prevenire un azionamento non intenzionale. Accertarsi che l'interruttore si trovi nella posizione OFF prima di connettere il dispositivo alla rete elettrica e/o al gruppo batterie, prima di sollevarlo o trasportarlo.** Trasportare attrezzi elettrici con il dito sull'interruttore o attrezzi sotto carica con l'interruttore sulla posizione ON è causa frequente di incidenti.

- Rimuovere la chiave di regolazione o quella fissa prima di accendere l'attrezzo.** Potrebbe essere causa di lesioni fisiche se una di queste chiavi dovesse rimanere incastrata in un elemento rotante dell'attrezzo elettrico.
- Non inclinarsi troppo in avanti o indietro. Mantenersi sempre in una posizione di stabile equilibrio.** Questo permette di tenere sotto controllo l'attrezzo, qualora dovessero verificarsi condizioni inaspettate.
- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da componenti mobili.** Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle componenti mobili.
- Se l'attrezzo è provvisto di un'apertura per l'estrazione delle polveri, dotato di ricettacolo, assicurare che questi dispositivi siano connessi e utilizzati nel modo previsto.** L'utilizzo di un sistema di raccolta polveri può ridurre il pericolo dovuto alla polvere.
- Assicurarsi che la familiarità acquisita dal frequente impiego di attrezzi non vi permetterà di diventare compiacenti e di ignorare i principi di sicurezza dell'attrezzo.** Un'azione incauta può improvvisamente provocare gravi lesioni.

### 4 IMPIEGO E CURA DI UN ATTREZZO ELETTRICO

- Non forzare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo corretto per l'applicazione prevista.** L'uso dell'attrezzo elettrico idoneo favorirà la riuscita, in condizioni di sicurezza, della mansione da svolgere.
- Non utilizzare l'attrezzo in caso l'interruttore On/Off non funzioni.** Ogni attrezzo che non risponde all'azionamento dell'interruttore risulta essere pericoloso e va riparato.
- Rimuovere la spina dalla rete elettrica e/o il gruppo batterie prima di eseguire delle impostazioni, cambiare degli accessori o conservare attrezzi elettrici.** Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di un azionamento involontario dell'attrezzo elettrico.

- Conservare attrezzi elettrici fuori dalla portata dei bambini e non permettere a persone non in condizioni di utilizzare l'attrezzo elettrico o che ignorano le presenti istruzioni di eseguire dei lavori col presente attrezzo elettrico.** Attrezzi elettrici risultano essere pericolosi in mano a persone non istruite sul loro corretto impiego.
- Manutenzione di attrezzi elettrici e di accessori. Verificare la presenza di un allineamento errato o la tenuta di parti mobili, rottura di elementi o di altre circostanze che possono influire in modo sfavorevole sul funzionamento dell'attrezzo. Se l'attrezzo risulta danneggiato, ripararlo prima di un suo impiego.** Molti incidenti sono dovuti ad attrezzi privi della dovuta manutenzione.
- Tenere i dispositivi taglienti affilati e puliti.** Dispositivi di taglio mantenuti nel modo dovuto con lame taglienti sono meno soggetti a incepparsi e sono manovrabili con maggior facilità.
- Utilizzare l'attrezzo elettrico, accessori e le punte ecc. attenendosi alla presenti istruzioni, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e la mansione da eseguire.** Un impiego dell'attrezzo per mansioni per le quali non è stato ideato, può essere causa di pericoli.
- Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono un maneggio e controllo sicuro dell'attrezzo in situazioni impreviste.

### 5 IMPIEGO E CURA DELL'ATTREZZO A BATTERIA

- Ricaricare solo con il caricabatterie specificato dal costruttore.** Un caricabatterie adatto per un determinato tipo di batteria può creare un rischio di incendio se utilizzato con un pacco batteria diverso.
- Utilizzare attrezzi elettrici solo ed esclusivamente con batterie specificamente indicate.** L'uso di batterie di tipo diverso può comportare un rischio di lesioni e incendi.

- c) **Quando il pacco batteria non è in uso, tenerlo lontano da oggetti metallici quali graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici, che possono stabilire una connessione da un terminale all'altro.** Un cortocircuito tra i terminali della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) **In condizioni abusive, la batteria può perdere del liquido, evitarne il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Nel caso il liquido venga a contatto con gli occhi, consultare inoltre un medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
- e) **Non usare un pacco batterie o un attrezzo danneggiato o modificato.** Le batterie danneggiate o modificate possono mostrare un comportamento imprevedibile che potrebbe causare un incendio, esplosione o un pericolo di lesione.
- f) **Non esporre un pacco batterie oppure un attrezzo al fuoco oppure a temperature eccessive.** Un'esposizione al fuoco oppure a temperature superiori ai 130 °C può provocare un'esplosione.
- g) **Attenersi a tutte le istruzioni di carica e non caricare il pacco batterie o l'attrezzo in caso di temperature fuori dalla fascia di temperature specificato nelle istruzioni.** Un caricamento scorretto oppure con temperature fuori dalla fascia di temperature specificata può danneggiare la batteria ed aumentare il rischio di incendio.

## 6 ASSISTENZA

- a) **Fare eseguire le riparazioni da personale qualificato, ricorrendo esclusivamente a pezzi di ricambio identici.** In tal maniera viene garantito un funzionamento in tutta sicurezza dell'attrezzo elettrico.
- b) **Non eseguire mai lavori di manutenzione su pacchi batterie danneggiati.** La manutenzione dei pacchi batterie deve essere eseguita solamente dal costruttore oppure da provveditori di servizio autorizzati.

## AVVISI DI SICUREZZA PER TRAPANO

### I. Istruzioni di sicurezza per l'uso

- a) **Tenere l'utensile per le superfici isolate, durante l'esecuzione di operazioni in cui l'accessorio di taglio può toccare fili nascosti.** Un accessorio di taglio o di serraggio che tocca un filo "sotto corrente" potrebbe mettere "sotto corrente" le parti metalliche esposte dell'attrezzo, provocando una scossa elettrica all'utente.

### II. Istruzioni di sicurezza per punte da trapano lunghe

- a) **Non operare mai il trapano ad una velocità superiore a quella massima indicata per la punta da trapano.** A velocità elevate la punta si curva se ruota liberamente senza toccare il pezzo da lavorare e ciò può causare lesioni.
- b) **Iniziare sempre ad impiegare il trapano a basse velocità con la punta a contatto con il pezzo da lavorare.** A velocità elevate la punta si curva se ruota liberamente senza toccare il pezzo da lavorare e ciò può causare lesioni.
- c) **Applicare della pressione solo in linea diretta con la punta e non applicare pressione eccessiva.** Le punte si possono curvare, causandone la rottura e la perdita di controllo può causare delle lesioni.

### III. Ulteriori avvertimenti

- a) **Fissare il pezzo da lavorare.** È più sicuro bloccare il pezzo da lavorare attraverso un dispositivo di serraggio oppure in una morsa, che tenerlo con la mano.
- b) **Adottare delle misure di protezione quando durante la lavorazione si può sviluppare della polvere nociva per la salute, combustibile o esplosiva.** Esempio: Alcune polveri sono considerate cancerogene. Indossare una mascherina antipolvere e lavorare con un impianto di aspirazione di polvere / trucioli se possibile collegarlo.
- c) **Prima di qualsiasi intervento sulla macchina (ad esempio la manutenzione, cambio utensile, ecc), così come durante il trasporto e lo stoccaggio, impostare l'interruttore del senso di rotazione in**

**posizione centrale.** Un azionamento involontario del interruttore On / Off può comportare delle lesioni.

- d) **Tenere la macchina con una presa salda.** Durante l'avvitamento o l'allentamento di viti si può verificare un'alta coppia di reazione.
- e) **Spegnere l'apparecchio immediatamente se l'utensile inserito si inceppa. Siate preparati per alti momenti di reazione che possono causare contraccolpi.** L'inserito si inceppa quando:
- l'attrezzo a batteria è sottoposto al sovraccarico o
  - se si incastra nel pezzo da lavorare.
- f) **Utilizzare un rivelatore di metalli per determinare se ci sono tubi del gas o dell'acqua nascosti nella zona di lavoro oppure rivolgersi all'azienda di approvvigionamento locale società prima di iniziare il lavoro.** Un contatto con o la penetrazione del tubo del gas provocherà un'esplosione. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico può comportare la morte a causa di scosse elettriche.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER IL CARICABATTERIE

1. Il presente caricabatterie non è ideato per essere usato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali e mentali oppure con mancanza di esperienza e nozioni.
2. Il presente caricabatterie può essere usato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza e nozioni, se sorvegliati oppure se hanno ricevuto le istruzioni concernenti l'utilizzo del caricabatterie in modo sicuro consapevoli dei pericoli coinvolti. Altrimenti vi è un pericolo di errori di funzionamento e lesioni.
3. Sorvegliare i bambini. In questo modo viene garantito che i bambini non giochino con il caricabatterie.

4. La pulizia e la manutenzione del caricabatterie non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
5. Tenere il caricabatterie lontano dalla pioggia o dall'umidità. Infiltrazioni d'acqua nel caricabatterie aumentano il rischio di una scossa elettrica.
6. Tenere il caricabatterie pulito. Sporizia sul caricabatterie può comportare un pericolo di scosse elettriche.
7. Prima di ogni uso controllare il caricabatterie, il cavo, la spina e la batteria. Nel caso vi sia un danno non usare il caricabatterie. Non aprire mai il caricabatteria da sé.
8. Eventuali riparazioni possono essere eseguite solo presso un centro di assistenza clienti autorizzato e esclusivamente con pezzi di ricambio originali. Caricatori, spine e cavi danneggiati aumentano il rischio di scosse elettriche.
9. Non appoggiare nessun oggetto sul caricabatterie e non appoggiare il caricabatterie su superfici morbide. Vi è un pericolo di incendio.
10. Sempre controllare che la tensione di rete corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta del caricabatterie.
11. Non usare mai il caricabatterie se il cavo, la spina oppure l'apparecchio stesso è stato danneggiato dall'esterno. Consegnare il caricabatterie presso il centro assistenza più vicino.
12. Non aprire mai il caricabatterie. Nel caso il caricabatterie sia difettoso, consegnarlo presso un centro assistenza.
13. Non usare mai questo caricabatterie per caricare batterie non ricaricabili.

14. Mettere al sicuro che l'area di lavoro sia pulita e ben illuminata.
15. È vietato modificare il caricabatterie oppure manomettere i suoi componenti.
16. Non utilizzare il caricabatterie in ambienti con rischio di esplosione, ossia con la presenza di liquidi, gas o particelle infiammabili.
17. Tenere i bambini ed altre persone lontano dalla zona di lavoro mentre viene usato il caricabatterie.
18. La spina dell'attrezzo elettrico deve essere adatta per la presa. Non apportare in nessun modo delle modifiche alla spina.
19. Evitare il contatto fisico con la terra o con superfici a massa, del tipo tubi, radiatori, frigoriferi e simili.
20. Non usare il cavo di alimentazione in maniera abusiva.
21. Non usare mai il cavo di alimentazione per trasportare, tirare o scollegare il caricabatterie.
22. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli e componenti mobili.
23. Non indossare gioielli quali anelli e catene durante il funzionamento del caricabatterie.
24. Assicurarsi che il caricabatterie si trovi appoggiato in una posizione stabile e sicura.
25. Evitare di toccare i contatti.
26. Usare il caricabatterie solo per caricare le batterie specificate.
27. Quando il caricabatterie non è in uso, tenerlo lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti che possono provocare un cortocircuito presso i terminali di carica.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

1. Non usare mai una batteria danneggiata.
2. Non aprire mai la batteria. Vi è un pericolo di cortocircuito.
3. Proteggere la batteria dal calore, ad es. dovuto all'esposizione continua alla luce solare, come anche dal fuoco, dall'acqua e dall'umidità. Vi è un pericolo di esplosione.
4. In caso di danni e uso improprio della batteria, possono essere emessi dei vapori. Provvedere all'aria fresca e consultare il medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare le vie respiratorie.
5. In condizioni abusive, la batteria può perdere del liquido, evitarne il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Nel caso il liquido venga a contatto con gli occhi, consultare inoltre un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
6. Usare solo delle batterie originali la cui tensione corrisponde alla tensione indicata sulla targhetta del vostro elettrotensile. Se si usano altre batterie, ad es. imitazioni, batterie revisionate o prodotti di terzi, vi è un pericolo di lesione come anche di danno a causa di batterie scoppianti.
7. La tensione della batteria deve corrispondere alla tensione di carica del caricabatterie. Altrimenti vi è un pericolo di incendio ed esplosione.
8. Ricaricare solo con il caricabatterie specificato dal costruttore. Un caricabatterie adatto per un determinato tipo di batteria può creare un rischio di incendio se utilizzato con un pacco batteria diverso.

9. Oggetti appuntiti quali chiodi o cacciavite come anche forze esterne possono danneggiare la batteria. Ciò può causare un cortocircuito interno e un incendiarsi della batteria, la formazione di fumo, esplosione o surriscaldamento.
10. Quando la batteria non è in uso, tenerla lontana da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti che possono provocare un cortocircuito presso i terminali di carica.
11. Le batterie esauste devono essere smaltite in modo sicuro e corretto.

## Dichiarazione di conformità

 Si dichiara, che il prodotto descritto nella sezione **Dati tecnici**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**Trapano a batteria da 20 V PE-20DDB**

fabbricato per:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**D-76879 Bornheim / Germania**

è conforme alle seguenti direttive:

**Direttiva EMC 2014/30/CE**  
**Direttiva RoHS 2011/65/CE**  
**Direttiva Macchine 2006/42/EC** (attrezzo)  
**Direttiva LVD 2014/35/EU** (caricabatterie)

e in conformità alle seguenti norme armonizzate applicabili:

**EN 55014-1-2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-1:2018**  
**EN 60335-1:2012+A11+A13**  
**EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004+A2** (caricabatteria)  
**EN 61000-3-2:2014** (caricabatteria)  
**EN 61000-3-3:2013** (caricabatteria)

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Direzione reparto qualità, tutela ambientale e CSR  
Responsabile della documentazione tecnica

Bornheim, lì 21.06.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
D-76879 Bornheim / Germania



## Panoramica sul prodotto

- 1 Anello mandrino
- 2 Mandrino
- 3 Pulsante On / Off
- 4 Impugnatura morbida
- 5 Luce a LED
- 6 Pulsante di rilascio batteria
- 7 Batteria
- 8 Clip per cintura
- 9 Interruttore per senso di rotazione
- 10 Anello di coppia
- 11 Selettore di marcia

## Uso previsto

L'utensile è progettato per stringere e allentare viti, nonché per la foratura in legno, metallo e plastica.

L'attrezzo non è ideato per usi commerciali. Qualsiasi altro uso o modifica all'attrezzo è considerato come uso improprio e potrebbe causare pericoli considerevoli.

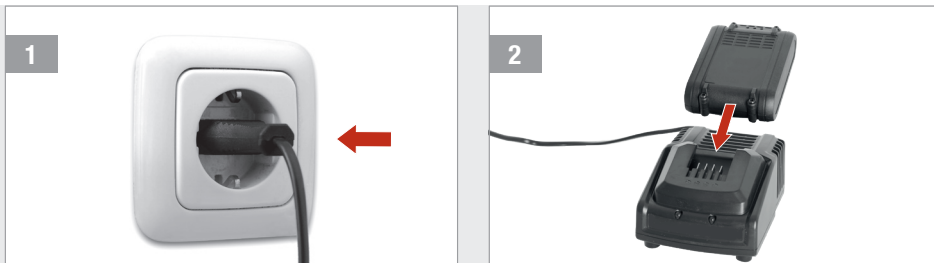
## Impiego dell'attrezzo

1. Per accendere l'attrezzo premere l'interruttore on / off **3**. Quanto più profondo si preme il tasto on / off **3**, tanto più veloce lavora il trapano avvitatore.
2. Assicurarsi che il pezzo da lavorare non possa scivolare. Iniziare a lavorare, tenendo l'attrezzo saldamente.
3. Per spegnere l'attrezzo, rilasciare il tasto on / off **3**.

## Protezione contro il sovraccarico

Quando il carico è troppo alto o la temperatura ammessa della batteria viene superata, il motore si ferma. Immediatamente togliere il carico dall'attrezzo e farlo raffreddare per circa 30 secondi alla massima velocità a vuoto.

**Avvertenza!** Se l'attrezzo non viene utilizzato, portare l'interruttore del senso di rotazione in posizione centrale per bloccare l'attrezzo.



### CARICARE LA BATTERIA

- 1 Inserire la spina del caricabatterie in una presa elettrica adatta.

**Attenzione!** Utilizzare solo il caricabatterie compresa nella fornitura del per caricare la batteria.

- 2 Inserire la batteria nel caricabatterie e controllare i suoi LED.

**Rosso:** Caricamento in corso  
**Verde:** La batteria è completamente carica  
**Rosso lampeggiante:** La batteria è difettosa  
**Verde lampeggiante:** La batteria è troppo calda/fredda

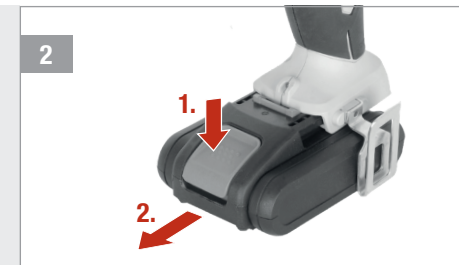


### COLLEGARE LA BATTERIA

- 1 Spingere la batteria **7** sull'attrezzo fino a che essa scatta in posizione.

**Attenzione!** Usare l'attrezzo solo con le batterie specificate nei dati tecnici.

- 2 Per rilasciare la batteria, premere il pulsante di rilascio della batteria **6** e staccare la batteria.

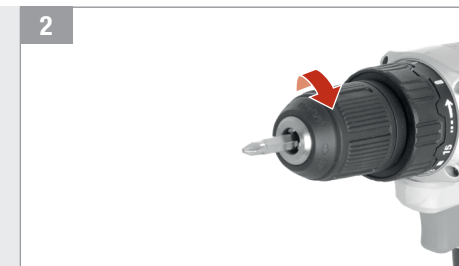


### INSERIRE PUNTA

- 1 Aprire l'anello del mandrino **1** fino a che la punta entri nel mandrino.

**Attenzione!** Prima di cambiare gli inserti, portare il selettore del senso di rotazione in posizione centrale, per bloccare l'attrezzo.

- 2 Inserire la punta nel mandrino **2** e stringere bene l'anello del mandrino **1**. Impostare la coppia desiderata sull'anello di coppia **10**. Rimuovere la punta aprendo l'anello del mandrino **1**.

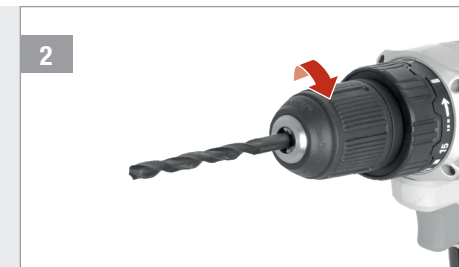
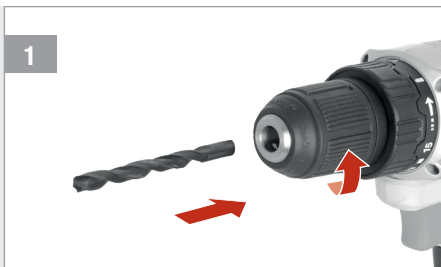


### INSERIRE PUNTA DA TRAPANO

- 1 Aprire l'anello del mandrino **1** fino a che la punta entri nel mandrino e impostare l'anello di coppia **10** su foratura **2**.

**Attenzione!** Prima di cambiare le punte da trapano, portare il selettore del senso di rotazione in posizione centrale, per bloccare l'attrezzo.

- 2 Inserire la punta da trapano nel mandrino **2** e stringere bene l'anello del mandrino **1**. Rimuovere la punta da trapano aprendo l'anello del mandrino **1**.



### SENSO DI ROTAZIONE

- 1 Per avvitare viti o forare, portare il selettore del senso di rotazione **9** in posizione **◀◀**.

**Attenzione!** Prima di cambiare la direzione di rotazione, attendere fino a quando il mandrino ha smesso di ruotare.

- 2 Per allentare delle viti, portare il selettore del senso di rotazione **9** alla posizione **▶▶**.



### VELOCITÀ DI ROTAZIONE

- 1 Impostare la velocità di rotazione desiderata sul selettore di marcia **11**.  
**1ª marcia:** Avvitamento / foratura con diametro più grande

- 2 **2ª marcia:** Foratura con diametro più piccolo





## Dati tecnici

### AVVITATORE TRAPANO A BATTERIA

**Voltaggio nominale**

**Grandezza del mandrino**

**Coppia max.**

**Velocità senza carico ( $n_0$ )**

**Impostazione di coppia**

**Capacità max. di foratura**

**Livello di pressione sonora ( $L_{pA}$ )**

**Livello di potenza sonora ( $L_{WA}$ )**

**Emissione di vibrazioni max. ( $a_{hd}$ )**

**Peso della macchina**

### PE-20DDB

20 V =

10 mm

30 Nm

1ª marcia 0-400 bpm

2ª marcia 0-1450 bpm

18 + 1 trapano  $\frac{1}{2}$ .

Legno 30 mm

Acciaio 10 mm

68,1 dB(A) Incertezza K = 3 dB(A)

80,5 dB(A) Incertezza K = 3 dB(A)

2,02 m/s<sup>2</sup> / Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

1,2 kg

### BATTERIE ADATTE

**Tensione**

**Capacità**

**Temperatura di esercizio**

**Temperatura di conservazione**

### PE-AK2 (6801240 compresa)

### PE-AK4 (6801241 opzionale)

20 V =

PE-AK2 (6801240):

Batteria agli ioni di litio da 2,0 Ah

PE-AK4 (6801241):

Batteria agli ioni di litio da 4,0 Ah

10-40 °C

10-25 °C

### CARICABATTERIE

**Voltaggio nominale**

**Tensione in uscita**

**Durata di carica**

**Temperatura di esercizio**

**Classe di protezione**

**Peso**

### PE1H (compreso)

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W

14,4-20 V = 3,0 A

60 min per PE-AK2

120 min per PE-AK4

10-40 °C

□ / II

0,25 kg

## Informazione sulla batteria

La batteria viene fornita parzialmente carica. Caricare completamente la batteria prima di utilizzare l'attrezzo per la prima volta. La batteria agli ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata. L'interruzione della procedura di ricarica non danneggia la batteria.

La batteria è protetta contro la scarica attraverso la protezione ECP (Electronic Cell Protection). Nel caso la batteria sia scarica, l'attrezzo viene spento per mezzo di un circuito di protezione. Quindi non premere il tasto on

/ off **3** dopo che l'attrezzo si è spento automaticamente. Ciò potrebbe danneggiare la batteria.

A causa del controllo di temperatura NTC la batteria può essere caricata solo con temperature entro 10 °C e 40 °C.

Se la temperatura supera i 70 °C durante il funzionamento l'attrezzo verrà spento per mezzo di un circuito di protezione. Una volta che la temperatura ammonta a un valore tra i -10 °C e 70 °C l'attrezzo può essere utilizzato normalmente.

## Rumore & Vibrazione

Il valore di vibrazione totale e il valore totale di emissione rumore dichiarati sono stati misurati secondo un metodo di prova standard (EN 62841-1 e EN 62841-2-1) e possono essere usati per confrontare un attrezzo con un altro. Il valore di vibrazione totale dichiarato può anche essere utilizzato per una valutazione preliminare di esposizione.




**Attenzione!** L'emissione di vibrazioni e di rumore durante l'impiego effettivo del dispositivo può differire dal valore totale dichiarato, in base al modo di impiego dell'attrezzo e in particolare in base al materiale per il quale viene utilizzato.

E' necessario identificare le misure di sicurezza atte a proteggere l'operatore che si basano su una stima dell'esposizione nelle condizioni effettive di impiego (tenendo in considerazione tutte le fasi del ciclo operativo, come ad esempio i tempi in cui l'attrezzo è spento ed i tempi in cui funziona a vuoto in aggiunta ai tempi di attivazione)

Minimizzare l'impatto della vibrazione e del rumore. Misure esemplari per ridurre le vibrazioni includono il fatto di indossare dei guanti durante la fase di attivazione dell'attrezzo, limitare il tempo di impiego e il ricorso ad accessori in buone condizioni.

## Cura & Manutenzione

 **Avvertenza!** Se l'attrezzo non viene utilizzato, portare l'interruttore del senso di rotazione in posizione centrale per bloccare l'attrezzo.

- Tenere sempre l'attrezzo pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- Portare occhiali di sicurezza per proteggere gli occhi durante la pulizia.
- Per garantire un funzionamento corretto e sicuro, tenere sempre pulite le fessure di ventilazione dell'attrezzo.
- Controllare regolarmente per vedere se vi è una penetrazione di polvere o corpi estranei attraverso le griglie vicino al motore e intorno all'interruttore on / off. Utilizzare una spazzola morbida per rimuovere la polvere accumulata.
- Nel caso sia necessario pulire il corpo dell'attrezzo, pulirlo con un panno morbido e umido. A tale scopo è ammesso l'utilizzo di un detergente delicato, ma nessun prodotto contenente alcool, benzina o altri detergenti.
- Non usare mai sostanze caustiche per pulire le parti in plastica.
- Lubrificare a intervalli regolari tutte le parti in movimento.
- Controllare periodicamente tutti i fissaggi. Queste potrebbero allentarsi con il tempo a causa delle vibrazioni.

## Smaltimento



Il simbolo del **bidone della spazzatura sbarrato** richiede la raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Tali apparecchiature possono contenere sostanze pericolose e nocive. Questi attrezzi devono essere restituiti presso un punto di raccolta per il riciclaggio RAEE e **non** devono essere smaltiti come rifiuti urbani. In questo modo, si contribuisce a preservare le risorse e proteggere l'ambiente. Contattare le autorità locali per ottenere ulteriori informazioni.

A causa del pericolo di lesioni o di soffocamento i bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica e materiali di imballaggio. Conservare tale materiale in modo sicuro o smaltirlo in modo rispettoso dell'ambiente.

Le batterie esauste devono essere smaltite in modo corretto.

I negozi che vendono batterie e i punti di raccolta comunali offrono appositi contenitori per lo smaltimento delle batterie.

## Garanzia

Il presente prodotto della marca Pattfield è stato fabbricato secondo i metodi di fabbricazione più moderni ed è sottoposto ad un continuo e rigoroso controllo della qualità. La HORNBAACH Baumarkt AG, Hornbachstraße 11, 76879 Bornheim, Germania, garantisce la qualità dei macchinari secondo le seguenti disposizioni.

### 1. Periodo di garanzia

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni. Il periodo di garanzia inizia alla data d'acquisto. Al fine di poter presentare una prova della data d'acquisto, si prega di conservare lo scontrino originale oppure la fattura originale.

### 2. Entità della garanzia

La garanzia vale esclusivamente per difetti di fabbricazione o di materiale. La garanzia ha validità solo per l'impiego del prodotto in ambito privato.

La garanzia non copre difetti derivanti da

- uso abusivo o improprio,
- violenza oppure influenze esterne,
- danni a causa di inosservanza delle istruzioni di montaggio o per l'uso,
- il collegamento ad una tensione di rete sbagliata oppure ad un tipo di corrente sbagliata,
- un'installazione non eseguita in maniera professionale,
- un sovraccarico dell'attrezzo,
- un utilizzo di utensili ad inserto o accessori non ammessi,
- inosservanza delle disposizioni di manutenzione e di sicurezza,
- penetrazione di corpi estranei nell'attrezzo,
- usura normale a causa dell'impiego
- l'uso commerciale.

La garanzia non contempla inoltre i danni sulle parti di usura dovuti a normale usura. La garanzia non comprende infine i danni collaterali o conseguenti, né le spese di montaggio e smontaggio in garanzia.

### 3. Prestazioni in garanzia

Durante il periodo di garanzia, il garante verifica il prodotto difettoso per accertare l'effettiva necessità di applicare la garanzia. In caso positivo, il garante riparerà o sostituirà il prodotto a proprie spese. Se il prodotto non è più disponibile al momento del danno coperto da garanzia, il garante è autorizzato a sostituire l'articolo con un prodotto simile. La proprietà del prodotto sostituito o di sue parti passerà in questo caso al garante.

Le prestazioni in garanzia (riparazione o sostituzione) non prolungheranno la durata della garanzia stessa. Le prestazioni in garanzia non daranno inoltre origine ad una nuova garanzia.

### 4. Attivazione della garanzia

Per poter beneficiare della garanzia rivolgersi al più vicino punto vendita HORNBAACH.

L'elenco dei punti vendita è riportato sul sito [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

È possibile usufruire della garanzia solamente presentando lo scontrino originale o la fattura originale.

### 5. Diritti legali dell'Acquirente

La garanzia non limita i diritti legali dell'Acquirente derivanti dalla garanzia e dalla responsabilità di prodotto.



- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Bedankt!

We zijn ervan overtuigd dat dit gereedschap uw verwachtingen zal overtreffen en wensen u veel plezier bij het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door en neem de veiligheidsinstructies in acht.

## Leveringsomvang









- 1x** Schroefboormachine
- 1x** rRemclip
- 1x** Batterij
- 1x** Batterijlader
- 1x** Dubbelzijdige bit

Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw HORNBAACH winkel.

## Inhoudsopgave

Leveringsomvang	55
Symbolen	55
Veiligheidsinstructies	56
Conformiteitsverklaring	61
Productoverzicht	63
Het gereedschap gebruiken	63
Beoogd gebruik	63
Overbelastingsbeveiliging	63
Instellingen	64
Technische gegevens	66
Batterij-informatie	67
Geluid en trilling	67
Verzorging & onderhoud	68
Afvalverwerking	68
Garantie	69

## Symbolen

-  Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig; bewaar de gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.
-  Draag een veiligheidsbril ter bescherming van uw ogen.
-  Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig; bewaar de gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.
-  Draag een stofmasker ter bescherming van uw luchtwegen.
-  Gebruik de oplader niet buitenshuis of in vochtige omgevingen.
-  Waarschuwing voor ongelukken of persoonlijke verwondingen en ernstige materiële schade.
-  Beschermingsklasse II
-  Draag gehoorbescherming voor bescherming van uw oren.

# VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

## ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWING ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

 **WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, afbeeldingen en specificaties bij dit elektrisch gereedschap. Het niet in acht nemen van alle onderstaande instructies kan resulteren in elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor later gebruik.**

De term „elektrisch gereedschap“ in de waarschuwingen heeft betrekking op (bekabelde) elektrische gereedschappen of (draadloze) elektrische gereedschappen met een batterij.

### 1 VEILIGHEID WERKGEBIED

- Houd het werkgebied schoon en goed verlicht.** Niet open of donkere ruimtes kunnen ongevallen uitlokken.
- Gebruik elektrische gereedschappen niet in explosieve atmosferen, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die stof of gasen kunnen ontsteken.
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het werken met elektrische gereedschappen.** Als u wordt afgeleid, kunt de controle kwijtraken.

### 2 ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Stekkers van elektrische gereedschappen moeten op contactdozen passen. Pas nooit de stekker aansluiting aan. Gebruik nooit stekkers met geaarde elektrische gereedschappen.** Niet aangepaste stekkers en overeenkomstige contactdozen verminderen de kans op elektrische schokken.
- Voorkom lichaamscontact met geaarde oppervlakken, zoals leidingen, radiatoren en koelers.** Er bestaat een verhoogd

risico op elektrische schokken, als uw lichaam geaard is.

- Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of vocht.** Water dat in elektrische gereedschappen binnendringt vergroot de kans op schokken.
- Gebruik de kabel niet ondoelmatig. Gebruik de kabel nooit om het gereedschap mee te dragen of mee (los) te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.** Beschadigde of verwarde kabels vergroten het risico op schokken.
- Wanneer u elektrische gereedschappen buiten gebruikt, gebruikt dan een geschikte verlengkabel.** Een kabel die geschikt is voor buitengebruik verkleint het risico op schokken.
- Als u elektrische gereedschappen moet gebruiken in een vochtige omgeving, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Hiermee verkleint u het risico op schokken.

### 3 PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezonde verstand wanneer u elektrische gereedschappen bedient. Gebruik geen elektrische gereedschappen, wanneer u vermoeid bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.** Een ogenblik van onoplettendheid met elektrische gereedschappen kan ernstig letsel veroorzaken.
- Gebruik een persoonlijke veiligheidsuitrusting. Draag altijd gehoorbescherming.** Een beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming indien nodig, beperken de kans op letsel.
- Voorkom onbedoeld startten. Zorg dat de schakelaar in de uit-stand staat, wanneer u elektrische gereedschappen aansluit op een voeding/of batterijen, of wanneer deze oppakt of draagt.** Wanneer u elektrische gereedschappen draagt met uw vinger op de schakelaar of wanneer u elektrische gereedschappen aanzet waarbij de schakelaar reeds in de aan-stand staat, kunnen er ongelukken gebeuren.

- Verwijder stelsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een sleutel die niet is weggehaald van het elektrische gereedschap kan letsel veroorzaken.
- Reik niet te ver. Zorg te allen tijde voor een goede balans.** Hierdoor hebt u meer controle over de elektrische gereedschappen bij onverwachte situaties.
- Zorg voor geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen de bewegende delen naar binnen worden getrokken.
- Als er gebruik wordt gemaakt van apparaten voor stofextractie en andere opvangfaciliteiten, zorg dan dat deze goed zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van stofopvang kan stof gerelateerd gevaar reduceren.
- Zorg ervoor dat het feit dat u bekend met het frequente gebruik van gereedschappen niet betekent dat u onoplettend wordt en de veiligheidsprincipes negeert.** Onzorgvuldig handelen kan binnen een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

### 4 GEBUIK EN ONGANG MET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN

- Forceer het elektrische gereedschap niet. Gebruik de juiste elektrische gereedschappen voor uw toepassing.** Met de juiste elektrische gereedschappen voert u taken beter en veiliger uit en in overeenstemming met het beoogde doel.
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet als het niet met de schakelaar kan worden in- en uitgeschakeld.** Elektrisch gereedschap dat niet kan worden gecontroleerd met de schakelaar, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- Trek de stekker uit het stopcontact en/of de accu uit het elektrisch gereedschap voordat u instellingen verricht aan het elektrisch gereedschap, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap**

opbergt. Dergelijke preventieve maatregelen verminderen het risico dat u het elektrisch gereedschap per ongeluk start.

- Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap uit de buurt van kinderen en laat personen toe die onbekend zijn met het elektrisch gereedschap of de instructies die nodig zijn om het elektrisch gereedschap te bedienen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
  - Onderhoud elektrisch gereedschap en accessoires. Controleer op een verkeerde instelling of vastzitten van bewegende delen, onderdelenbreuk en andere omstandigheden die van invloed kunnen zijn op de werking van het elektrisch gereedschap. Laat het elektrisch gereedschap indien beschadigd repareren vóór gebruik.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
  - Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden zullen minder vaak vastlopen en zijn eenvoudiger in het gebruik.
  - Gebruik het elektrisch gereedschap, de accessoires en inzetstukken etc. in in overeenstemming met deze instructies, en houd rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor bedoeld kan tot gevaarlijke situaties leiden.
  - Houd de handvaten en grijpvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde handgrepen en grijpvlakken verhinderen een veilige omgang met en controle van het gereedschap in onverwachte situaties.
- ### 5 GEBUIK EN ONDERHOUD VAN HET BATTERIJGEREEDSCHAP
- Alleen opladen met de oplader van de fabrikant.** Een oplader die geschikt is voor één type batterijpack kan een brandrisico veroorzaken in combinatie met een ander type batterijpack



- b) **Gebruik elektrisch gereedschap alleen met speciaal hiervoor ontworpen accu's.** Gebruik van een andere accu kan een risico op verwondingen en brand veroorzaken.
- c) **Wanneer de accu niet in gebruik is, houd het dan uit de buurt van metalen objecten, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of kleine metalen objecten die het ene contactpunt met het andere kunnen verbinden.** Kortsluiten van de accupolen kan tot brandwonden of brand leiden.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de batterij komen; voorkom contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk toch contact ontstaat, dan afspoelen met water. Raadpleeg ook een arts indien de vloeistof in contact met de ogen komt.** Vloeistof uit de batterij kan irritatie of brandwonden veroorzaken.
- e) **Gebruik geen accu of gereedschap dat is beschadigd of gewijzigd.** Beschadigde of aangepaste accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen, waardoor brand, explosie en risico van letsel kunnen ontstaan.
- f) **Stel een accu of gereedschap niet bloot aan brand of excessieve temperaturen.** Blootstelling aan brand of temperatuur boven 130 °C kan tot explosies leiden.
- g) **Volg alle oplaad instructies en laad de accu of het gereedschap niet op buiten het temperatuurbereik dan in de instructies wordt vermeld.** Incorrect opladen of buiten het vermelde temperatuurbereik kan de accu beschadigen en het risico van brand vergroten.

## 6 SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap onderhouden door een gekwalificeerde persoon die uitsluitend gebruik maakt van originele reservedelen.** Hierdoor is de veiligheid van uw elektrisch gereedschap gewaarborgd.
- b) **Reparatie beschadigde accu's nooit.** Reparaties aan batterijen/accu's mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde serviceleveranciers worden uitgevoerd.

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR BOORMACHINE

### I. Veiligheidsinstructies voor alle gebruik

- a) **Houd het elektrische gereedschap vast aan de geïsoleerde greepoppervlakken bij het uitvoeren van een bewerking waarbij het snijdaccessoire in contact kan komen met verborgen bedrading..** Wanneer het snijdaccessoire of het bevestigingsmiddel in contact komt met een kabel die onder spanning staat, kunnen blootliggende metalen onderdelen van het elektrische gereedschap onder spanning komen te staan; dit kan tot elektrische schokken leiden.

### II. Veiligheidsinstructies bij gebruik van lange boorbits

- a) **Werk nooit met een hogere snelheid dan de maximale snelheidswaarde van de boorbit.** Bij hogere snelheden zal de bit waarschijnlijk buigen indien hij vrij kan draaien zonder contact te maken met het werkstuk; dit resulteert in persoonlijk letsel.
- b) **Begin altijd met boren op lage snelheid en met de boorpunt in contact met het werkstuk.** Bij hogere snelheden zal de bit waarschijnlijk buigen indien hij vrij kan draaien zonder contact te maken met het werkstuk; dit resulteert in persoonlijk letsel.
- c) **Oefen alleen druk uit in een directe lijn met de bit en oefen geen overmatige druk uit.** Bits kunnen buigen, waardoor er breuk of verlies van controle ontstaat; dit kan leiden tot persoonlijk letsel.

### III. Aanvullende waarschuwingen

- a) **Zet het werkstuk goed vast.** Een werkstuk dat is vastgezet met klemmen of een bankschroef wordt steviger vastgehouden dan met de hand.
- b) **Neem beschermingsmaatregelen wanneer er bij het werk stof kan ontstaan die schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief is.** Voorbeeld: sommige soorten typen worden beschouwd als kankerverwekkend. Draag een stofmasker en werk met stof/spaanderafzuiging indien mogelijk.

- c) **Zet de schakelaar voor de draairichting op de middenpositie alvorens werkzaamheden aan de machine uit te voeren (bijv. onderhoud, vervangen van werktuigen, etc.) en tijdens transport en opslag.** Onopzettelijk indrukken van de aan/uit-schakelaar kan tot verwondingen leiden.
- d) **Houd de machine stevig vast.** Er kan kort een sterke reactietorsie optreden bij het vast- en losdraaien van schroeven.
- e) **Zet het elektrische gereedschap direct uit wanneer het geplaatste werktuig vastloopt. Houd rekening met een sterke reactietorsie die tot een terugslag kan leiden.** Het werktuig loopt vast wanneer:
  - het gereedschap wordt overbelast of
  - het bekneld raakt in het werkstuk.
- f) **Gebruik een metaaldetector om te bepalen of er zich verborgen gas- of waterleidingen in het werkgebied bevinden of neem contact op het energiebedrijf voor hulp alvorens u begint met de werkzaamheden.** Het raken of opensnijden van een gasleiding resulteert in een explosie. Water dat in een elektrisch apparaat komt, kan tot elektrocutie leiden.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DE ACCU-OPLADER

1. Deze oplader is niet bedoeld voor gebruik door kinderen en personen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen of een gebrek aan ervaring of kennis.
2. Deze oplader kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar of ouder en door personen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen of een gebrek aan ervaring of kennis als er toezicht is of zij zijn geïnstrueerd over de veilige werking van de oplader en ze de bijbehorende gevaren begrijpen. Anders bestaat het gevaar van bedieningsfouten en verwondingen.

3. Houd kinderen onder toezicht. Dit zal ervoor zorgen dat kinderen niet spelen met de oplader.
4. Reiniging en onderhoud door de gebruiker van de oplader mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
5. Houd de oplader uit de buurt van regen of vocht. Binnendringend water in de batterijlader verhoogt het risico van een elektrische schok.
6. Houd de batterijlader schoon. Verontreiniging kan leiden tot gevaar van een elektrische schok.
7. Controleer voor elk gebruik de oplader, de kabel, de stekker en de accu. Indien er schade wordt ontdekt de oplader niet gebruiken. Open nooit zelf de oplader.
8. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een geautoriseerd klantenservicecentrum, en alleen met gebruik van originele reserveonderdelen. Beschadigde opladers, kabels en stekkers verhogen het risico op een elektrische schok.
9. Plaats geen objecten op de oplader en plaats de oplader niet op zachte ondergronden. Er is brandgevaar.
10. Controleer altijd of de netspanning overeenkomt met de spanning aangegeven op het typeplaatje van de oplader.
11. Gebruik de oplader nooit als de kabel, stekker of het apparaat zelf beschadigd is door invloeden van buitenaf. Breng de oplader naar het dichtstbijzijnde servicecentrum.
12. Open de oplader nooit. Als de oplader defect is, breng hem dan naar een servicecentrum.
13. Gebruik deze oplader nooit om niet-oplaadbare batterijen op te laden.
14. Zorg ervoor dat de werkomgeving schoon en goed verlicht is.



15. Aanpassingen aan de lader of het wijzigen van de onderdelen is niet toegestaan.
16. Gebruik de lader niet in explosieve atmosferen, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gasen of stof.
17. Houd kinderen en andere personen uit de buurt van de werkomgeving terwijl de oplader in gebruik is.
18. De stekker van de stroomkabel moet geschikt zijn voor het stopcontact. Pas nooit de stekkeraansluiting aan.
19. Voorkom lichaamscontact met de grond of gearde oppervlakken, zoals leidingen, radiatoren en koelers.
20. Gebruik de stroomkabel niet ondoelmatig.
21. Gebruik de kabel nooit om de oplader te dragen, te trekken of de stekker uit het stopcontact te halen.
22. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende onderdelen.
23. Draag geen sieraden zoals ringen en kettingen bij het bedienen van de oplader.
24. Zorg ervoor dat de oplader stevig staat.
25. Raak de contactpunten niet aan.
26. Gebruik de oplader alleen om de aangegeven batterijen op te laden.
27. Houd de oplader indien deze niet in gebruik is uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting bij de contactpunten kunnen veroorzaken.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DE BATTERIJ

1. Gebruik nooit een beschadigde batterij.
2. Open de batterij niet. Er is gevaar voor kortsluiting.
3. Bescherm de batterij tegen hitte, bijvoorbeeld van continue blootstelling aan zonlicht, vuur, water en vochtigheid. Er is ontploffingsgevaar.
4. Bij schade en incorrect gebruik van de batterij kunnen er dampen vrijkomen. Ventileer de ruimte en zoek medische hulp in het geval van klachten. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
5. Bij verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de batterij komen; voorkom contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk toch contact ontstaat, dan afspoelen met water. Raadpleeg ook een arts indien de vloeistof in contact met de ogen komt. Vloeistof uit de batterij kan irritatie of brandwonden veroorzaken.
6. Gebruik alleen originele batterijen met het aangegeven voltage op het typeplaatje van uw elektrische gereedschap. Indien andere batterijen worden gebruikt, bijvoorbeeld imitaties, gereviseerd batterijen of producten van derden, bestaat het risico van letsel en schade door ontploffende batterijen.
7. De batterijspanning moet overeenkomen met batterijlaadspanning van de oplader. Anders ontstaat er risico van brand en explosie.
8. Alleen opladen met de oplader van de fabrikant. Een oplader die geschikt is voor één type batterijpack kan een brandrisico veroorzaken in combinatie met een ander type batterijpack

9. Puntige voorwerpen, zoals spijkers of schroevendraaiers of externe krachten, kunnen de accu beschadigen. Dit kan een interne kortsluiting veroorzaken en de batterij kan gaan branden, roken, ontploffen of oververhit raken.
10. Houd de batterij indien deze niet in gebruik is uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting bij de contactpunten kunnen veroorzaken.
11. Gebruikte batterijen/accu's moeten veilig en correct worden afgevoerd.

## Conformiteitsverklaring

 Wij verklaren dat het product beschreven bij de **Technische gegevens**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

### 20 V draadloze boormachine PE-20DDB

geproduceerd voor:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Duitsland

voldoet aan de volgende richtlijnen:

**EMC-richtlijn 2014/30/EU**  
**RoHS-richtlijn 2011/65/EU**  
**Machinerichtlijn 2006/42/EC** (gereedschap)  
**LVD-richtlijn 2014/35/EU** (oplader)

en voldoet aan de volgende toepasselijke geharmoniseerde normen:

**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-1:2018**  
**EN 60335-1:2012+A11+A13**  
**EN62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004+A2** (oplader)  
**EN 61000-3-2:2014** (oplader)  
**EN 61000-3-3:2013** (oplader)

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Hoofd Kwaliteitsmanagement, milieu & CSR  
Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

Bornheim, 21.06.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Duitsland



## Productoverzicht

- 1 Boorkopring
- 2 Boorkop
- 3 Aan/uit-schakelaar
- 4 Soft grip
- 5 LED-lamp
- 6 Batterij-ontgrendelknop
- 7 Batterij
- 8 Riemclip
- 9 Schakelaar draairichting
- 10 Torsiering
- 11 Standschakelaar

## Beoogd gebruik

Het gereedschap is bestemd voor het vast- en losdraaien van schroeven en voor boren in hout, metaal en plastic.

Het gereedschap is niet bestemd voor commercieel gebruik.

Ander gebruik of modificatie van het gereedschap wordt beschouwd als oneigenlijk, niet-toegelaten gebruik en kan aanzienlijke gevaren opleveren.

## Het gereedschap gebruiken Overbelastingsbeveiliging

1. Om het gereedschap in te schakelen, drukt u op de aan/uit-schakelaar **3**. Hoe dieper u de aan/uit-schakelaar **3** indrukt, hoe sneller de machine draait.
2. Zorg ervoor dat uw werkstuk niet kan wegglijden. Begin met werken en houd het gereedschap stevig vast.
3. Om het gereedschap uit te schakelen, laat u de aan/uit-knop **3** weer los.

Wanneer de belasting te hoog is of de toegestane batterijtemperatuur wordt overschreden, stopt de motor. Schakel de belasting op de machine onmiddellijk uit en laat de machine gedurende ca. 30 seconden bij de hoogste snelheid zonder belasting afkoelen.

**⚠ Waarschuwing!** Als het gereedschap niet in gebruik is, zet dan de schakelaar voor de draairichting in het midden om het gereedschap te vergrendelen.



### BATTERIJ OPLADEN

- 1 Steek de oplader in een geschikt stopcontact.

**⚠ Voorzichtig!** Gebruik alleen de meegeleverde oplader om de batterij te laden.

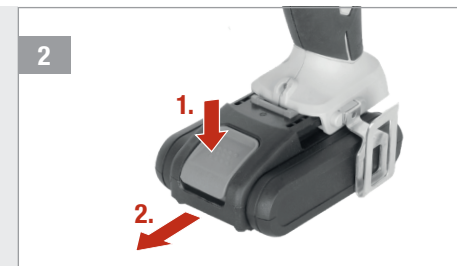
- 2 Schuif de batterij op de oplader en controleer de LED:  
**Rood:** Opladen  
**Groen:** Batterij is volledig opgeladen  
**Knipperend rood:** Batterij is defect  
**Knipperend groen:** Batterij is te warm/koud

### BATTERIJ AANSLUITEN

- 1 Schuif de batterij **7** op het gereedschap totdat hij vast klikt.

**Voorzichtig!** Gebruik het gereedschap alleen met de batterijen zoals beschreven in de technische gegevens.

- 2 Om de batterij te verwijderen, drukt u op de batterij-ontgrendelknop **6** aan schuift u de batterij eraf.

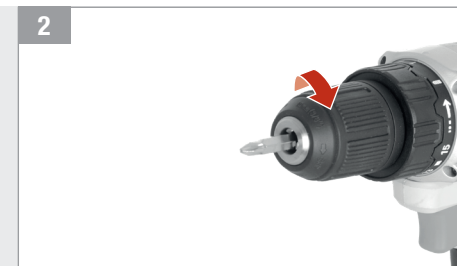


### BIT PLAATSEN

- 1 Open de boorkopring **1** totdat de bit in de boorkop past.

**Voorzichtig!** Voordat u bits wisselt de schakelaar voor de draairichting in het midden om het gereedschap te vergrendelen

- 2 Plaats de bit in de boorkop **2** en draai de boorkopring **1** goed vast. Kies de gewenste torsie met de torsiering **10**. Verwijder de bit de boorkopring **1** te openen.

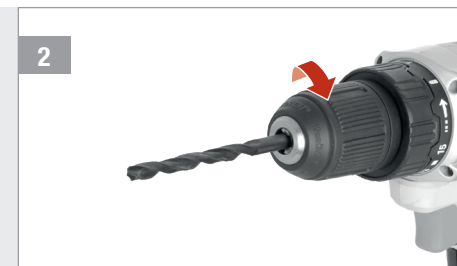
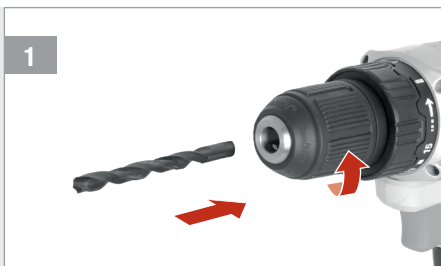


### BOOR PLAATSEN

- 1 Open de boorkopring **1** totdat de boor in de kop past en zet de torsiering **10** op boren  $\frac{1}{2}$ .

**Voorzichtig!** Zet voordat u boren wisselt de schakelaar voor de draairichting in het midden om het gereedschap te vergrendelen

- 2 Plaats de boor in de boorkop **2** en draai de boorkopring **1** goed vast. Verwijder de boor de boorkopring **1** te openen.



### DRAAIRICHTING

- 1 Om schroeven vast te draaien of te boren, zet u de schakelaar voor de draairichting **9** op  $\lll$ .

**Voorzichtig!** Wacht tot de boorkop is gestopt met draaien voordat u de draairichting verandert.

- 2 Om schroeven los te draaien, zet u de schakelaar voor de draairichting **9** op  $\ggg$ .



### DRAAISNELHEID

- 1 Stel de gewenste draaisnelheid in met de standschakelaar **11**.  
**1° stand:** Schroeven / boren met grotere diameters

- 2 **2° stand:** Boren met kleinere diameters



## Technische gegevens

### DRAADLOZE BOORMACHINE

Nominaal voltage  
Formaat boorkop  
Max. torsie  
Snelheid zonder belasting ( $n_p$ )

Torsie-instelling  
Max. boorcapaciteit

Geluidsdruk niveau ( $L_{pA}$ )  
Geluidsvermogensniveau ( $L_{WA}$ )  
Max. vibratie.emissie ( $a_{hd}$ )  
Machinegewicht

### PE-20DDB

20 V  $\equiv$   
10 mm  
30 Nm  
1<sup>e</sup> stand 0-400 bpm  
2<sup>e</sup> stand 0-1450 bpm  
18 + 1 boor  $\frac{1}{2}$   
Hout 30 mm  
Staal 10 mm  
68,1 dB(A) onzekerheid K = 3 dB(A)  
80,5 dB(A) onzekerheid K = 3 dB(A)  
2,02 m/s<sup>2</sup> / onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
1,2 kg

### GESCHIKTE BATTERIJEN

Voltage  
Capaciteit

Bedrijfstemperatuur  
Opslagtemperatuur

### PE-AK2 (6801240 meegeleverd)

### PE-AK4 (6801241 optioneel)


20 V  $\equiv$   
PE-AK2 (6801240): 2,0 Ah Li-ion batterij  
PE-AK4 (6801241): 4,0 Ah Li-ion batterij  
10-40 °C  
10-25 °C

### OPLADER

Nominaal voltage  
Uitvoerspanning  
Oplaadtijd

Bedrijfstemperatuur  
Beschermklaas  
Gewicht

### PE1H (meegeleverd)

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14.4-20 V  $\equiv$  3.0 A  
60 min voor PE-AK2  
120 min voor PE-AK4  
10-40 °C  
 / II  
0,25 kg

## Batterij-informatie

De batterij is bij levering gedeeltelijk opgeladen. Laad de batterij volledig op voordat u het gereedschap voor de eerste keer gebruikt. De lithium ion-batterij kan op elk moment worden opgeladen zonder dat de levensduur hierdoor wordt verkort. Onderbreken van de oplaadprocedure brengt de batterij geen schade toe.

De batterij wordt beschermd tegen volledige ontlading door de "Electronic Cell Protection (ECP)". Zodra de batterij leeg is, wordt het gereedschap automatisch uitgeschakeld door een beschermingscircuit. Druk daarom niet

op de aan/uit-schakelaar **3** nadat de machine automatisch is uitgeschakeld. Hierdoor kan de batterij beschadigd raken.

Vanwege de temperatuurcontrole kan de batterij alleen worden opgeladen bij temperaturen tussen 10 °C en 40 °C.

Als de temperatuur hoger is dan 70 °C tijdens het werken, wordt het gereedschap uitgeschakeld door een beschermingscircuit. Zodra de temperatuur tussen -10 °C en 70 °C is, kan het gereedschap normaal worden gebruikt.

## Geluid en trilling

De aangegeven totale waarde voor trillingen en de aangegeven totale geluidsemisiewaarden zijn gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode (EN 62841-1 en EN 62841-2-1) en kunnen worden gebruikt om het ene met het andere gereedschap te vergelijken. De aangegeven totale trillingswaarde kan ook worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling.


Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te identificeren om de gebruiker te beschermen, gebaseerd op een schatting van de blootstelling in de feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle delen van de werkcyclus, zoals de tijden waarop het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer het stationair draait naast de activeringstijd).

Probeer de impact van trillingen en geluid te minimaliseren. Voorbeelden van maatregelen om blootstelling aan trillingen te verminderen, zijn het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van de machine, het beperken van de werktijd en het gebruik van accessoires die in goede staat verkeren.



Let op! De trillings- en geluidsemisie tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische gereedschap kan verschillen van de aangegeven totale waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt en met name welk soort werkstuk wordt bewerkt.

## Verzorging & onderhoud

 **Waarschuwing!** Als het gereedschap niet in gebruik is, zet dan de schakelaar voor de draairichting in het midden om het gereedschap te vergrendelen

- Zorg ervoor dat het gereedschap altijd schoon, droog en vrij van olie of vet is.
- Draag een beschermbril om uw ogen te beschermen tijdens het reinigen.
- Om veilig en correct te werken, dienen de machine en de ventilatie-openingen altijd schoon te worden gehouden.
- Controleer regelmatig of er stof of vreemde voorwerpen in de roosters bij de motor en rond de aan/uit-schakelaar is gekomen. Gebruik een zachte borstel om eventueel stof te verwijderen.
- Als de behuizing van het gereedschap moet worden gereinigd, veeg deze dan schoon met een zachte vochtige doek. Er kan een mild schoonmaakmiddel worden gebruikt; gebruik echter nooit alcohol, benzine of een ander reinigingsmiddel.
- Gebruik nooit caustische middelen om plastic onderdelen te reinigen.
- Smeer alle bewegende onderdelen regelmatig.
- Controleer regelmatig alle bevestigingen. Deze kunnen na verloop van tijd losraken vanwege de trillingen.

## Afvalverwerking



Het logo met de doorgehaalde vuilnisbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gescheiden moet worden ingeleverd (WEEE). Dergelijke apparatuur bevat mogelijk gevaarlijke stoffen. Deze gereedschappen moet worden ingeleverd bij een speciaal hiervoor aangewezen inzamelpunt voor recycling van WEEE en mogen **niet** als ongesorteerd huisafval worden weggegooid. Op deze manier helpt u bronnen te sparen en het milieu te beschermen. Neem contact op met de lokale autoriteiten voor meer informatie.

Laat kinderen niet spelen met plastic zakken en verpakkingsmateriaal vanwege mogelijke verwondingen en het verstikkingsgevaar. Bewaar dergelijk materiaal veilig of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.

Gebruik batterijen/accu's moeten correct worden afgevoerd. Winkel waar batterijen worden verkocht en plaatselijke inzamelpunten beschikken over speciale containers voor het inleveren van batterijen/accu's.

## Garantie

Dit artikel van het merk Pattfield werd volgens de modernste productiemethodes vervaardigd en is onderworpen aan een voortdurende strenge kwaliteitscontrole. HORNBACH Bouwmarkt (Nederland) B.V., Ravenswade 56 R+S, BB 3439 Nieuwegein (hierna Garantiegever) garandeert overeenkomstig de navolgende kwaliteitsbepalingen van de machines.

### 1. Garantietijd

De garantietijd bedraagt 3 jaren. De garantietijd begint met de koopdatum. S.v.p. als bewijs van de koopdatum de originele kassabon of de originele rekening goed bewaren.

### 2. Omvang van de garantie

De garantie geldt uitsluitend voor fabrieks- of materiaalfouten. De garantie geldt slechts bij gebruik van het artikel in privégebruik. De garantie geldt niet voor gebreken die zijn terug te voeren op

- misbruik of oneigenlijk gebruik,
- geweld of invloeden van buitenaf,
- schade veroorzaakt door het niet naleven van de installatie of gebruiksaanwijzing,
- de aansluiting op de verkeerde netspanning of stroomsoort,
- een onjuiste installatie,
- overbelasting van het apparaat,
- gebruik van niet-goedgekeurde inzetgereedschappen of accessoires,
- het niet naleven van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften,
- binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat,
- gebruikelijke slijtage,
- commercieel gebruik

toegeschreven kunnen worden.

Niet door de garantie omvat zijn verdere schade aan Verschleibteilen, die op normale slijtage zijn terug te voeren. De garantie omvat ook geen begeleidende of gevolgschade of eventuele montage- en demontagekosten die in een garantiegeval kunnen ontstaan.

### 3. Vergoedingen uit de garantie

Tijdens de garantietijd test de garantiegever het defecte artikel om vast te stellen, of het een garantie-geval betreft. Als dat zo is, dan repareert of ruilt de garantiegever het artikel op zijn kosten. Ingeval het artikel op het moment van het garantiegeval niet meer leverbaar is, is de garantiegever gerechtigd het artikel voor een soortgelijk product om te ruilen. Het geruilde artikel of delen hiervan worden eigendom van de garantiegever. De garantievergoedingen (reparatie of ruil) verlengen de garantietijd niet. Door de garantievergoedingen ontstaat ook geen nieuwe garantie.

### 4. Gebruikmaking van de garantie

Voor de gebruikmaking van de garantie richt u zich s.v.p. tot de dichtstbijzijnde HORNBACH bouwmarkt. Deze vindt u op [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com). De gebruikmaking van de garantie kan slechts geschieden op vertoon van de originele kassabon of rekening .

### 5. Wettelijke rechten

Uw wettelijke rechten uit vrijwaring en productaansprakelijkheid worden door de garantie niet beperkt.





- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Tack!

Vi är säkra på att detta verktyg kommer att överträffa dina förväntningar och önskar dig mycket nöje med användningen. Läs hela handboken och se till att följa säkerhetsinstruktionerna.

## Leveransomfattning

- 1x Skruvdragare
- 1x Bältesklämma
- 1x Batteri
- 1x Batteriladdare
- 1x Dubbelt bit

Om någon del saknas eller är skadad ska du kontakta din HORNBAACH-butik.

## Innehållsförteckning


Leveransomfattning	71
Symboler	71
Säkerhetsinstruktioner	72
Intyg om överensstämmelse	77
Produktöversikt	79
Användning av verktyget	79
Avsedd användning	79
Överbelastningsskydd	79
Justeringar	80
Tekniska data	82
Batteriinformation	83
Buller och vibrationer	83
Skötsel & underhåll	84
Avfallshantering	84
Garanti	85

## Symboler

- Läs bruksanvisningen noga och spara den för framtida bruk.
- Använd skyddsglasögon för att förhindra ögonskador.
- Läs bruksanvisningen noga och spara den för framtida bruk.
- Använd ansiktsmask för att skydda andningsorganen.
- Varning för olycksfall som kan medföra personskador och allvarliga skador på utrustningen.
- Använd inte laddaren utomhus eller i fuktiga omgivningar.
- Använd hörselskydd för att förhindra hörselskador.
- Skyddsklass II

# Säkerhetsinstruktioner

## ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR ELVERKTYG

 **ARNING** Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som medföljer till detta elverktyg. Om inte alla instruktioner som listas nedan följs kan det leda till elstöt, brand, och/eller allvarlig personskada.

**Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.**

Termen "elverktyg" i varningarna hänvisar till det nätdrivna verktyget (med kabel) eller det batteridrivna (kabelfria) verktyget.

### 1 SÄKERHET PÅ ARBETSPLATSEN

- Håll arbetsplatsen ren och väl belyst.** Röriga eller dåligt upplysta områden ökar risken för olycksfall.
- Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg kan skapa gnistor som kan antända damm eller ångor.
- Håll barn och utomstående på avstånd när elverktyget används.** Distraction kan leda till att du förlorar kontrollen.

### 2 ELEKTRISK SÄKERHET

- Kontakten till elverktyget måste passa i uttaget. Ändra aldrig kontakten på något sätt. Använd inte någon adapterkontakt till jordade elverktyg.** Intakta kontakter och passande uttag minskar risken för elstöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, t.ex. rör, element, spisar eller kylskåp.** Det föreligger ökad risk för elstöt om du har kroppskontakt med jordade ytor.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller fukt.** Om vatten tränger in i elverktyget ökar risken för elstöt.
- Använd inte kabeln på fel sätt. Använd aldrig kabeln för att bära eller dra elverktyget, och dra inte ut elkontakten i**

kabeln. Håll undan kabeln från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade kablar eller kablar som har trasslat ihop sig ökar risken för elstöt.

- Vid användning av elverktyg utomhus ska en förlängningskabel för utomhusbruk användas.** Genom att använda en förlängningskabel som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstöt.
- Om elverktyget måste användas på fuktig plats ska det anslutas till ett uttag som är skyddat med en jordfelsbrytare (RCD).** Användningen av en jordfelsbrytare minskar risken för elstöt.

### 3 PERSONLIG SÄKERHET

- Var uppmärksam, titta på det du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte verktyget när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet medan man arbetar med elverktyg kan leda till allvarliga personskador.
- Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid ögonskydd.** Skyddsutrustning som ansiktsmask, glidsäkra skyddsskor, hjälm och hörselskydd som används vid rätt tillfälle minskar risken för personskador.
- Undvik oavsiktlig start. Kontrollera att strömbrytaren står i off-läget innan verktyget ansluts till elnätet eller batteripaketet, och innan du tar upp och bär verktyget.** Om man bär verktyg med fingret på strömbrytaren eller strömsätter verktyg som har strömbrytaren tillslagen ökar risken för olycksfall.
- Ta bort inställningsverktyg eller nycklar innan elverktyget startas.** Ett verktyg eller en nyckel som lämnas kvar i roterande delar på verktyget kan orsaka personskador.
- Överskatta inte dig själv. Se till att du står stadigt och alltid har bra balans.** Detta ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- Använd lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll undan hår, kläder och handskar från rörliga de-**

lar. Lösa kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.

- Om det finns anordningar för anslutning av dammsugning och -uppsamling ska dessa anslutas och användas på rätt sätt.** Genom att använda ett dammsugningssystem kan man minska risken för dammrelaterade hälsoproblem.
- Låt inte tidigare frekvent användning av verktyg göra att du blir nonchalant vad gäller säkerhetsprinciper för användning av verktyg.** Vårdslöshet kan snabbt orsaka allvarliga personskador.

### 4 HANTERING OCH ANVÄNDNING AV ELVERKTYGET

- Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för arbetet som ska utföras.** Rätt elverktyg utför jobbet på ett bättre och säkrare sätt så som det är avsett.
- Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte startar och stänger av det.** Alla elverktyg som inte kan startas eller stängas av med strömbrytaren är farliga och måste repareras.
- Dra ut elkontakten eller batteripaketet från elverktyget innan du gör några justeringar, byter växel, byter tillbehör eller förvarar elverktyget.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken att verktyget startas av misstag.
- Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte känner till elverktyget eller dessa instruktioner arbeta med elverktyget.** Elverktyg är farliga om de används av otränade personer.
- Underhåll elverktyg och tillbehör. Kontrollera felaktig inställning eller fastsättning av rörliga delar, brott på delar och andra tillstånd som kan påverka verktygets funktion. Om verktyget är skadat ska det lämnas in för reparation före användning.** Många olycksfall orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- Håll skärverktyg vassa och rena.** Korrekt underhållna skärverktyg med vassa skärkanter har mindre benägenhet att fastna och är lättare att kontrollera.

- Använd elverktyg, tillbehör och verktygsbit etc. i enlighet med dessa instruktioner och ta hänsyn till arbetsförhållandena och arbetet som ska utföras.** Användning av elverktyget för andra arbeten än de som är avsedda kan leda till farliga situationer.
- Håll handtagen och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor främjar inte säker hantering och kontroll av verktyget vid oväntade situationer.

### 5 ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL AV BATTERIET

- Ladda endast batteriet med den laddare som tillverkaren anvisat.** En laddare som passar till ett visst batteripaket kan utgöra en brandfara med ett annat batteripaket.
- Använd endast elverktyg tillsammans med specificerade batteripaket.** Bruk av andra batteripaket kan leda till fara för personskada och brand.
- När batteripaketet inte används ska man förvara det åtskilt från andra metallföremål som gem, mynt, nycklar, spikar, skruv och andra föremål som kan skapa en förbindelse mellan batteriterminalerna.** Kortslutning av batteriterminalerna kan orsaka brand och brännskador.
- Undvik kontakt med batterivätska som kan läcka ut under svåra förhållanden.** Om man kommer i kontakt med batterivätska ska man genast skölja med vatten. Har batterivätskan kommit i kontakt med ögonen ska man uppsöka läkare. Vätska som läcker ut från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.
- Använd inte ett batteripack eller verktyg som är skadat eller har modifierats.** Skadade eller modifierade batterier kan uppvisa oförutsägbara beteenden och orsaka brand, explosion eller personskador.
- Utsätt inte ett batteripack eller verktyg för brand eller höga temperaturer.** Brand eller temperaturer över 130 °C kan orsaka explosion.
- Följ alla laddningsinstruktioner och ladda inte batteripack eller verktyg vid**

temperaturer som ligger utanför temperaturintervallet som anges i anvisningarna. Felaktig laddning eller laddning utanför angivet temperaturintervall kan skada batteriet och öka risken för brand.

## 6 SERVICE

- a) **Lämna in verktyget för service till en kompetent verkstadstekniker som endast använder originalreservdelar.** Därmed säkerställs att elverktygets säkerhet upprätthålls.
- b) **Utför aldrig service på skadade batteripackar.** Service på batteripaketet får endast utföras av tillverkaren eller behörig serviceleverantör.

## SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BORR

### I. Säkerhetsinstruktioner för alla arbeten

- a) **Håll alltid i elverktyg i de delar som är isolerade. Under arbetet kan det hända att verktygets blad kommer i kontakt med dolda elkablar.** Om skarpa komponenter kommer i kontakt med strömförande kabel eller ledning kan oisolerade metalldelar på verktyget också bli strömförande och utsätta användaren för elektriska stötar.

### II. Säkerhetsinstruktioner vid användning av långa borrar

- a) **Arbeta aldrig vid högre hastighet än angiven maximal hastighet för borrarbitet.** Vid högre hastighet finns det risk att borret böjs om det får rotera fritt utan kontakt med arbetsstycket, vilket leder till personskador.
- b) **Börja alltid borra vid låg hastighet och när bitet har kontakt med arbetsstycket.** Vid högre hastighet finns det risk att borret böjs om det får rotera fritt utan kontakt med arbetsstycket, vilket leder till personskador.
- c) **Tryck endast i borrarbitets riktning och tryck inte för hårt.** Biten kan böjas och gå sönder eller du förlorar kontrollen, vilket leder till personskador.

### III. Övriga varningar

- a) **Säkra arbetsstycket.** Spänn alltid fast arbetsstycket i en spännanordning eller i ett

skruvstäd, eftersom detta är säkrare än att hålla det med händerna.

- b) **Vidta skyddsåtgärder om damm bildas under arbetet som är hälsovådligt, brandfarligt eller explosionsfarligt.** Till exempel anses en del damm vara cancerframkallande. Bär en ansiktsmask med damm/spånutsug om sådan kan anslutas.
- c) **Före allt arbete på maskinen (t.ex. underhåll, verktygsbyte osv) liksom under transport och förvaring ska man sätta rotationsväljaren i nollläget.** Oavsiktlig kontakt med On/Off-knappen kan leda till personskador.
- d) **Ha ett stadigt tag om verktyget.** Kraftigt reaktionsmoment kan uppstå när man drar åt eller lossar skruvar.
- e) **Stäng omedelbart av om verktygsinsatsen fastnar. Var beredd på kraftig reaktion som kan orsaka kickback.** Verktygsinsatsen fastnar när
  - när elverktyget utsätts för överbelastning eller
  - det blir inkilat i ett arbetsstycke.
- f) **Använd metalldetektor för att identifiera dolda gas- och vattenledningar på arbetsplatsen eller kontakta leverantör för upplysningar innan arbetet inleds.** Slå eller skära i en gasledning kommer att resultera i explosion. Vatten som tränger in i det elektriska verktyget kan orsaka dödliga elstötar.

## SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BATTERILADDARE

1. Denna laddare är inte avsedd att användas av personer med fysiska eller psykiska begränsningar eller bristande erfarenhet eller kunskap.
2. Denna laddare kan användas av barn som är åtta år eller äldre, samt av personer som har fysiska eller psykiska begränsningar eller bristande erfarenhet eller kunskaper om de har instruerats gällande säker användning laddaren och de förstår de farorna som är förknip-

pade med detta. Annars föreligger fara för driftsfel och personskador.

3. Instruera barn. Därmed säkerställer man att barnen inte leker med laddaren.
4. Rengöring och underhåll av batteriladdaren ska inte utföras av barn utan handledning.
5. Förvara batteriladdaren skyddad mot regn eller fukt. Om vatten tränger in i batteriladdaren ökar risken för elstöt.
6. Håll batteriladdaren ren. Smuts kan leda till risk för elstötar.
7. Kontrollera batteriladdaren, kabeln och kontakten före varje användning. Om det finns skador ska inte batteriladdaren användas. Öppna aldrig batteriladdaren själv.
8. Reparationer får endast utföras av behörigt kundservicecenter och endast med originalreservdelar. Skadade batteriladdare, kablar och kontakter ökar risken för elstöt.
9. Placera inte några föremål på batteriladdaren och ställ inte batteriladdaren på mjuka underlag. Det finns risk för brand.
10. Kontrollera alltid att nätspänningen stämmer överens med spänningen som anges på typskylten på batteriladdaren.
11. Använd aldrig laddaren om kabel, kontakt eller själva enheten har skadats på grund av yttre påverkan. Ta med laddaren till närmaste servicecenter.
12. Öppna aldrig batteriladdaren. Om batteriladdaren är defekt ska den lämnas in till ett servicecenter.
13. Använd aldrig den här laddaren för att ladda icke uppladdningsbara batterier.

14. Kontrollera att arbetsplatsen är ren och väl upplyst.
15. Det är inte tillåtet att modifiera laddaren eller manipulera dess delar.
16. Använd inte laddaren i explosionsfarliga omgivningar, till exempel vid närvaro av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.
17. Håll barn och andra personer på avstånd från arbetsområdet medan laddaren används.
18. Kontakten på strömkabeln måste passa i uttaget. Ändra aldrig kontakten på något sätt.
19. Undvik kroppskontakt med jord eller jordad yta som exempelvis rör, element, spisar och kylskåp.
20. Använd inte sladden på fel sätt.
21. Använd aldrig strömkabeln för att bära eller dra laddaren i eller för att ta ur kontakten.
22. Håll kabeln borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.
23. Låt inte smycken som exempelvis ringar och kedjor när man använder laddaren.
24. Kontrollera att laddaren står på en stabil, säker position.
25. Undvik att röra vid kontakterna.
26. Använd endast laddaren för att ladda de angivna batterierna.
27. När laddaren inte används ska den hållas på avstånd från gem, mynt, nycklar, spik, skruvar och andra små metallföremål som kan orsaka kortslutning vid laddarens kontakter.

## SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BATTERI

1. Använd aldrig ett skadat batteri.
2. Öppna inte batteriet. Det finns risk för kortslutning.
3. Skydda batteriet mot hetta, t.ex. mot ständig exponering för solljus,

- brand, vatten och fukt. Det finns ris för explosion.
- I händelse av skada på verktyget eller olämplig användning kan ångor avges. Ventilera området och uppsök läkare vid besvär. Ångorna kan irritera andningen.
  - Undvik kontakt med batterivätska som kan läcka ut under svåra förhållanden. Om man kommer i kontakt med batterivätska ska man genast skölja med vatten. Har batterivätskan kommit i kontakt med ögonen ska man uppsöka läkare. Vätska som läcker ut från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.
  - Använd endast originalbatterier med den spänning som anges på märkplåten på elverktyget. Om andra batterier används, t.ex. kopior, rekonditionerade batterier eller batterier från tredje part, finns det risk för personskador och materiella skador orsakade av att batterierna exploderar.
  - Batterispänningen måste stämma överens med laddspänningen på batteriladdaren. Annars finns det risk för brand och explosion.
  - Ladda endast batteriet med den laddare som tillverkaren anvisat. En laddare som passar till ett visst batteripaket kan utgöra en brandfara med ett annat batteripaket.
  - Spetsiga föremål, till exempel spik eller skruvmejslar, eller externa krafter kan skada batteriet. Detta kan orsaka intern kortslutning och att batteriet börjar brinna, avge rök, explodera eller överhettas.
  - När det inte används ska batteriet förvaras åtskilt från gem, mynt, nycklar, spikar, skruv och andra

metallföremål som kan kortsluta batterikontakterna.

- Använda batterier måste kastas på ett säkert och korrekt sätt.

## Intyg om överensstämmelse

 Vi intygar att produkten som beskrivs under **Tekniska data**:

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

### 20 V sladdlös bormaskin PE-20DDB

tillverkad för

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim/Tyskland

uppfyller bestämmelserna i följande direktiv

**EMK-direktivet 2014/30/EU**  
**RoHS-direktivet 2011/65/EU**  
**Maskindirektivet 2006/42/EG** (verktyg)  
**Lågspänningsdirektivet 2014/35/EU**  
(laddare)

och uppfyller följande tillämpliga standarder:

**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-1:2018**  
**EN 60335-1:2012+A11+A13**  
**EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004+A2** (laddare)  
**EN 61000-3-2:2014** (laddare)  
**EN 61000-3-3:2013** (laddare)

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Kvalitetskontrollchef, miljö & CSR  
Befullmäktigad för sammanställning av  
tekniska underlag

Bornheim, 21.06.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim/Tyskland



## Produktöversikt

- 1 Chuckring
- 2 Chuck
- 3 Strömbrytare
- 4 Mjukt handtag
- 5 LED-lampa
- 6 Batterispärr
- 7 Batteri
- 8 Bältesklämma
- 9 Rotationsriktningsväljare
- 10 Momentväljare
- 11 Växelväljare



## Avsedd användning

Verktyget är avsett för att dra åt och lossa skruvar och för att borra i trä, metall och plast. Verktyget är inte avsett för kommersiellt bruk. All annan användning eller modifiering av verktyget är icke avsedd användning och kan orsaka avsevärda skador.

## Användning av verktyget

1. Starta verktyget genom att trycka på strömbrytaren **3**. Ju längre in man trycker strömbrytaren **3** desto snabbare roterar skruvdragaren.
2. Se till att arbetsstycket inte kan glida undan. Håll verktyget i ett stadigt grepp under arbetet.
3. Stäng av verktyget genom att släppa strömbrytaren **3**.

**Varning!** Om verktyget inte används ska verktyget låsas genom att ställa rotationsriktningsväljaren i mittläget.

## Överbelastningskydd

Om belastningen är för hög eller tillåten batteritemperatur har överskridits stannar motorn. Minska genast belastningen på maskinen och låt den svalna i ungefär 30 sekunder på högsta tomgångsvarvtal.



### LADDA BATTERIET

- 1 Anslut laddaren till ett lämpligt eluttag.

**Observera!** Använd bara den medföljande laddaren för att ladda batteriet.

- 2 Skjut på batteriet på laddaren och kontrollera lysdioden:

**Rött:** Laddar

**Grön:** Batteriet är fulladdat

**Blinkar rött:** Batteriet är defekt

**Blinkar grön:** Batteriet är för varmt/kallt

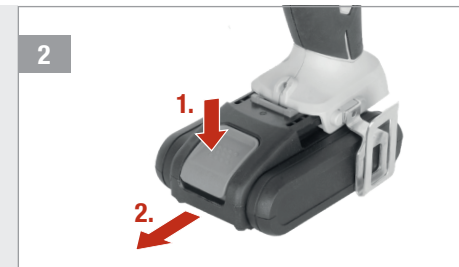


### SÄTTA PÅ BATTERIET

- 1 Skjut på batteriet **7** på verktyget tills det klickar på plats.

**Observera!** Använd endast verktyget med batterierna som anges i tekniska data.

- 2 Lossa batteriet genom att trycka på batterispärren **6** och dra av batteriet.

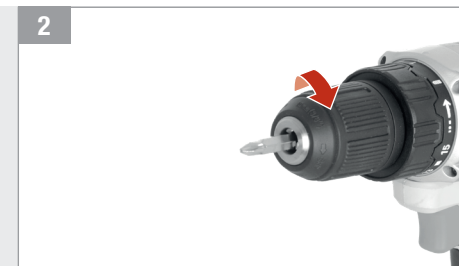


### SÄTTA I BIT

- 1 Öppna chuckringen **1** så mycket att bitet passar i chucken.

**Observera!** Innan man byter bit ska man ställa rotationsväljaren i nollläge, för att låsa verktyget.

- 2 För in bitet i chucken **2** och dra åt chuckringen **1** ordentligt. Ställ in önskat vridmoment med momentväljaren **10**. Ta bort bitet genom att öppna chuckringen **1**.

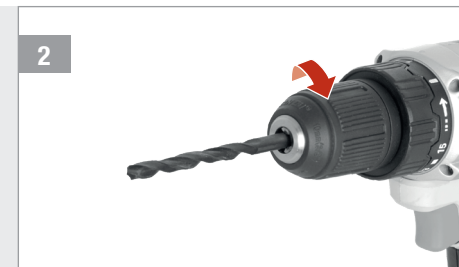
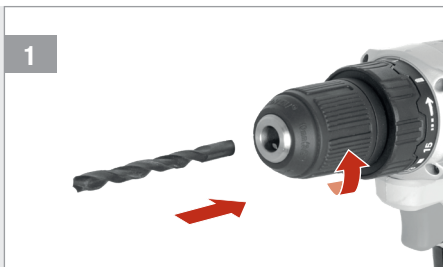


### SÄTTA I BORR

- 1 Öppna chuckringen **1** så mycket att borret passar i chucken och ställ in momentväljaren **10** på borring **2**.

**Observera!** Innan man byter borrar ska man ställa rotationsväljaren i mittläget för att låsa verktyget.

- 2 Sätt i borret i chucken **2** och dra åt chuckringen **1** ordentligt. Ta bort borret genom att öppna chuckringen **1**.



### ROTATIONSRIKTNING

- 1 Ställ in rotationsriktningväljaren **9** på ◀◀ för att skruva in skruvar eller borra.

**Observera!** Vänta tills chucken har slutat rotera innan du ändrar rotationsriktning.

- 2 Lossa skruvar genom att ställa rotationsriktningväljaren **9** på ▶▶.



### ROTATIONSHASTIGHET

- 1 Ställ in önskad rotationshastighet med växelväljaren **11**.

**1:a växeln:** Skruvdragare/  
borra med större diameter

- 2 **2:a växeln:** Borra mindre diameter



## Tekniska data

### SLADDLÖS SKRUVDRAGARE

Märkspänning  
Chuckstorlek  
Max. vridmoment  
Tomgångsvarvtal ( $n_0$ )

Vridmoment  
Max. borrhål diameter

Ljudtrycksnivå ( $L_{pA}$ )

Ljudeffektsnivå ( $L_{WA}$ )  
Max avgiven vibration ( $a_{hd}$ )  
Maskinens vikt

### PE-20DDB

20 V =  
10 mm  
30 Nm  
1:a växeln 0–400 bpm  
2:a växeln 0–1450 bpm  
18 + 1 borrar.  
Trä 30 mm  
Stål 10 mm  
68,1 dB(A) osäkerhetsfaktor K = 3 dB(A)

80,5 dB(A) osäkerhetsfaktor K = 3 dB(A)  
2,02 m/s<sup>2</sup> / osäkerhetsfaktor K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
1,2 kg

### LÄMPLIGA BATTERIER

Spänning  
Kapacitet

Drifttemperatur  
Förvaringstemperatur

### PE-AK2 (6801240 medföljer)

### PE-AK4 (6801241 tillval)

20 V =  
PE-AK2 (6801240): 2,0 Ah Li-jon-batteri  
PE-AK4 (6801241): 4,0 Ah Li-jon-batteri  
10–40 °C  
10–25 °C

### LADDARE

Märkspänning  
Utspänning  
Laddningstid

Drifttemperatur  
Skyddsklass  
Vikt

### PE1H (medföljer)

100–240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4–20 V = 3,0 A  
60 min för PE-AK2  
120 min för PE-AK4  
10–40 °C  
□ / II  
0,25 kg

## Batteriinformation

Batteriet är delvis laddat. Se till att ladda batteriet helt och hållet innan det används första gången. Litiumjonbatteriet kan laddas närsomhelst utan att detta påverkar dess livslängd. Att avbryta laddningen skadar heller inte batteriet.

Batteriet skyddas mot fullständig urladdning genom det "Elektroniska cellskyddet (ECP)". När batteriet är nästan urladdat stängs verktyget av via en skyddskrets. Tryck därför inte på strömbrytaren **3** när verktyget stängts av automatiskt. Detta kan skada batteriet.

Tack vare temperaturkontrollen NTC kan batteriet endast laddas vid temperaturer på mellan 10 °C och 40 °C.

Om temperaturen överstiger 70 °C under användning kommer verktyget att stängas av genom en skyddskrets. När temperaturen återigen sjunker till mellan -10 °C och 70 °C kan verktyget användas normalt igen.

## Buller och vibrationer

Det deklarerade vibrationsvärdet och det deklarerade bullervärdet har mätts i enlighet med en standardtestmetod (EN 62841-1 och EN 62841-2-1) och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det deklarerade vibrationsvärdet kan även användas i en preliminär bedömning av belastningen.



Försiktig! Vibrations- och bulleremissionen under den faktiska användningen kan skilja sig från det deklarerade värdet beroende av hur verktyget används, särskilt, vilken typ av arbetsstycke som bearbetas.

Försök minimera effekterna av vibration och buller. Exempel på åtgärder som minskar vibrationerna inkluderar att använda handskar när verktyget används, begränsa arbetstiden och använda tillbehör som är i bra skick.

## Skötsel & underhåll

 **Varning!** Om verktyget inte används ska verktyget låsas genom att ställa rotationsriktningsväljaren i mittläget.

- Se till att hålla verktyget rent, torrt och fritt från olja och fett.
- Använd alltid skyddsglasögon vid rengöring av verktyget.
- För att maskinen ska fungera säkert och korrekt ska verktyg och ventilationsspringor alltid vara helt rena.
- Kontrollera om det finns damm eller främmande föremål i gallret vid motorn och vid strömbrytaren. Använd en mjuk borste till att avlägsna damm.
- Om verktyget behöver torkas av ska en mjuk, fuktad trasa användas. Milt rengöringsmedel kan användas, men alkohol, bensin eller annat rengöringsmedel får inte användas.
- Använd inte frätande rengöringsmedel för att rengöra plastkomponenter.
- Smörj alla rörliga delar med jämna mellanrum.
- Kontrollera alla fästpunkter med jämna mellanrum. De kan lossna med tiden på grund av vibrationer.

## Avfallshantering



Den **överkryssade soptunnan** innebär att elektronisk och elektrisk utrustning (WEEE) ska avfallshandteras separat. Elektrisk och elektronisk utrustning kan innehålla farliga och skadliga ämnen. Dessa verktyg måste lämnas till miljöstation för återvinning av elektronik- och elskrot och får **inte** slängas i osorterat kommunalt avfall. Genom att göra detta hjälper du till att bevara resurserna och skydda miljön. Kontakta din återförsäljare eller lokala myndigheter för mer information.

Låt inte barn leka med plastpåsar eller annat förpackningsmaterial eftersom kvävningsskada och fara för andra skador föreligger. Förvara allt sådant material på säker plats eller lämna till miljövänlig återvinning.

Uttjänta batterier måste omhändertas korrekt. Hos batteriförsäljare och på miljöstationer finns särskilda behållare för insamling av batterier.

## Garanti

Denna artikel från Pattfield har tillverkats enligt de modernaste tillverkningsmetoderna och undergår kontinuerligt stränga kvalitetskontroller.

Firma HORNBAACH Byggmarknad AB, Aröds Industriväg 66, 42243 Hisings-backa (garantigivaren), lämnar garanti i enlighet med nedanstående bestämmelser för kvaliteten på maskiner.

### 1. Garantitiden

Garantitiden uppgår till 3 från tidpunkten för inköpet. Som bevis för inköpsdatumet (garantitidens början) skall kassakvittot eller fakturan i original visas upp.

### 2. Vad garantin omfattar

Garantin gäller enbart för fabriktions- respektive materialfel [ange här de delar av produkten, för vilka garantin gäller!] som fanns vid köptillfället. Garantin gäller enbart, om produkten har sålts för användning för privat bruk, om den använts på lämpligt sätt, om eventuellt befintliga serviceföreskrifter iakttagits, och om produkten inte skadats eller förstörts genom olyckshändelse.

Garantin gäller inte för fel som beror på

- felaktig eller icke avsedd användning
- våldsamt användning eller extern påverkan
- att monterings- eller bruksanvisningen ignoreras
- anslutning till felaktig nätspänning eller strömtyper
- felaktigt utförd installation
- överbelastning av maskinen
- användning av icke godkända verktyg eller tillbehör
- att underhålls- och säkerhetsbestämmelserna ignoreras
- inträngning av främmande partiklar i maskinen
- användningsbetingat, normalt slitage
- yrkesmässig användning

Garantin gäller inte heller för skador på försättningsdelar. Dessutom gäller garantin inte för följskador samt eventuella monterings- och demoneringskostnader i samband med skadan.

### 3. Garantitåtgärder

Vid reklamation under garantitiden skall garantigivaren undersöka den felaktiga produkten för att kunna kontrollera om ett garantifall föreligger. Om så är fallet åtar sig garantigivaren att på egen bekostnad antingen reparera produkten eller ersätta denna med en ny produkt. Finns produkten inte längre i garantigivarens sortiment åger garantigivaren byta ut produkten mot en liknande. Den utbytta produkten eller delar av denna övergår i garantigivarens ägo. Garantin omfattar inte skyldighet till ersättning för indirekt skada eller följskador.

Tas garantin i anspråk (reparation eller byte) leder inte detta till att garantitiden förlängs eller att någon ny garanti uppstår.

### 4. Garantins ianspråktagande

Om garantin skall tas i anspråk skall närmaste HORNBAACH byggmarknad kontaktas. Denna finns under [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com). Garantin kan enbart tas i anspråk om kassakvittot eller fakturan i original kan uppvisas.

### 5. Rättigheter enligt lag

Denna garanti innebär inte någon inskränkning i rätten till reklamation enligt Konsumentköplagen eller i rättigheter som kan göras gällande enligt produktansvarslagen.



- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Děkujeme vám!

Jsme přesvědčeni, že toto nářadí překoná vaše očekávání a přejeme vám hodně radosti při jeho používání. Přečtěte si celý návod k použití a respektujte bezpečnostní pokyny.

## Rozsah dodávky

- 1x Šroubovák
- 1x Spona pásu
- 1x Akumulátor
- 1x Nabíječka akumulátoru
- 1x Dvojitý koncový nástavec

Jestliže kterýkoli díl chybí nebo je poškozen, obraťte se prosím na svůj market HORNBAACH.

## Obsah

Rozsah dodávky	87
Symbole	87
Bezpečnostní pokyny	88
Přehled výrobku	95
Používání nářadí	95
Účel použití	95
Ochrana proti přetížení	95
Seřízení	96
Technické parametry	98
Informace o akumulátorech	99
Hluk a vibrace	99
Prohlášení o shodě	100
Péče a údržba	101
Likvidace	101
Záruka	102

## Symbole

- Tento návod k použití si pozorně přečtěte a uložte si ho k pozdějšímu nahlédnutí.
- Na ochranu očí používejte bezpečnostní brýle.
- Na ochranu dýchacích cest používejte protiprachovou masku.
- Tento návod k použití si pozorně přečtěte a uložte si ho k pozdějšímu nahlédnutí.
- Nabíječku nepoužívejte venku ani v prostředí s velkým obsahem par.
- Varování před nehodami a úrazy osob a vážnými věcnými škodami.
- Na ochranu sluchu používejte vhodná ochranná sluchátka.
- Třída ochrany II



# Bezpečnostní pokyny

## OBCENÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ PRO ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ



**VAROVÁNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, instrukce, ilustrace a specifikace poskytnuté s tímto elektrickým nářadím. Pokud se nebudete řídit všemi pokyny uvedenými dále, může to mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo vážný úraz.

Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí referenci.

Termín „elektrické nářadí“ ve varování odkazuje na váš ze sítě napájený (kabelem připojený) nástroj nebo akumulátorem napájený nástroj (bez kabelu).

### 1 BEZPEČNOST PRACOVNÍ OBLASTI

- Pracovní oblast udržujte uklizenou a dobře osvětlenou.** Místa s rozházenými předměty a tmavé oblasti zvyšují pravděpodobnost nehod.
- Elektrické nářadí nepoužívejte ve výbušných prostředích, jako například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zažehnout prach nebo výpary.
- Při provozu elektrického nářadí udržujte děti a okolo stojící osoby v dostatečné vzdálenosti.** Rušení může způsobit, že ztratíte kontrolu nad nářadím.

### 2 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvkám.** Nikdy zástrčku nijak neupravujte. S elektrickým (uzemněným) zařízením nepoužívejte žádné adaptéry zástrček. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako například trubkami, topnými tělesy, sporáky a chladničkami.** Když je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani vlhku.** Pokud do elektrického nářadí pronikne voda, zvýší se tak riziko úrazu elektrickým proudem.
- Napájecí kabel používejte pouze k určenému účelu.** Nikdy ho nepoužívejte k přenášení, tažení nebo odpojování elektrického nářadí. Napájecí kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od tepla, oleje, ostrých hran a pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané napájecí kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Při provozování elektrického nářadí v exteriérech používejte prodlužovací kabel vhodný k použití v exteriérech.** Používání kabelu vhodného k použití v exteriérech snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud se nelze vyhnout použití elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte zdroj chráněný před zbytkovým proudem (RCD).** Použití zařízení chránícího před zbytkovým proudem snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3 OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Při použití elektrického nářadí dávejte pozor, co děláte, a používejte zdravý rozum.** Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jste naveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilka nepozornosti při používání elektrického nářadí může znamenat vážný úraz.
- Používejte osobní ochranné vybavení. Vždy noste ochranu očí.** Ochranné vybavení jako protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu, pokud je používáno v odpovídajících podmínkách sníží riziko úrazu.
- Zabraňte neplánovanému spuštění.** Před připojením nářadí ke zdroji napájení nebo akumulátoru nebo jeho zvednutím či nesením se ujistěte, že spínač je ve vypnuté pozici. Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo připojení nástrojů se zapnutým spínačem ke zdroji zvyšuje pravděpodobnost nehod.
- Před zapnutím elektrického nářadí odpojte veškeré nastavovací klíny nebo**

**klíče.** Klíč nebo klín připojený k rotující části elektrického nářadí může způsobit úraz.

- Nepřesahujte. Vždy pevně stůjte na nohou a udržujte rovnováhu.** Umožní vám to lepší ovládnutí elektrického nářadí v nečekaných situacích.
- Oblékejte se odpovídajícím způsobem. Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice v dostatečné vzdálenosti od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou pohybujících částí zachytit.
- Pokud máte k dispozici zařízení pro připojení vybavení pro odstraňování a sběr prachu, ujistěte se, že jsou tato zařízení odpovídajícím způsobem připojena a používána.** Používání systému k zachycování prachu může snížit rizika spojená s výskytem prachu.
- Nedopustěte, aby vám zkušenosti získané častým používáním nářadí zabránily v dodržování bezpečnostních pokynů.** Neopatrná akce může vést k vážnému zranění během zlomku sekundy.

### 4 POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ A PÉČE O NĚJ

- Netlačte na elektrické nářadí. Použijte pro aplikaci odpovídající elektrické nářadí.** Správný elektrický nářadí pomůže vykonat úlohu lépe a bezpečněji, a to rychleji, pro níž byla daná věc navržena.
- Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud zapínací spínač nefunguje.** Elektrický nářadí, který nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a je třeba ho opravit.
- Odpojte zástrčku od zdroje napájení nebo odpojte svazek baterií od elektrického nářadí dřívě, než provedete libovolné úpravy, vyměníte příslušenství nebo uložíte nářadí k uskladnění.** Takováto preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění nářadí.
- Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám neseznámým s těmito pokyny ovládat toto elektrické nářadí.** Elektrický nářadí je v rukou neškolených uživatelů nebezpečné.

- Provádějte správnou údržbu elektrického nářadí a příslušenství.** Zkontrolujte vychýlení nebo zablokování pohyblivých částí, nalomení částí nebo a veškerý jiný stav, který by mohl ovlivňovat provoz elektrického nářadí. Pokud je nářadí poškozené, nechejte ho opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatnou údržbou elektrického nářadí.
- Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Odpovídajícím způsobem udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně pravděpodobně zablokují a snáze se s nimi manipuluje.
- Elektrické nářadí, příslušenství a části nářadí používejte podle těchto pokynů a vezměte v úvahu pracovní podmínky a prováděnou úlohu.** Použití elektrického nářadí na jiné než zamýšlené operace může způsobit nebezpečnou situaci.
- Rukojeti a uchopovací plochy udržujte suché, čisté a bez znečištění olejem nebo tukem.** Kluzké rukojeti a uchopovací plochy znemožňují bezpečnou manipulaci a ovládnutí nářadí v nečekaných situacích.

### 5 AKUMULÁTOROVÉ NÁŘADÍ – POUŽÍVÁNÍ A PÉČE

- Nabíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.** Nabíječka vhodná pro jeden typ bloku akumulátorů může znamenat riziko požáru při použití s jiným blokem akumulátorů.
- Elektrické nářadí používejte pouze se specificky určeným blokem akumulátorů.** Používání jiných bloků akumulátorů může znamenat riziko úrazu a požáru.
- Jestliže se blok akumulátorů nepoužívá, umístěte ho mimo kovové předměty, jako jsou sponky na papír, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které by mohly spojit jednu svorku s druhou.** Zkratování svorek akumulátoru může mít za následek popálení nebo požár.
- Za nevhodných podmínek může z akumulátoru uniknout kapalina; zabraňte kontaktu s touto kapalinou.** Pokud dojde k náhodnému kontaktu, opláchněte zasa-

žené místo vodou. Při zasažení očí kapalinou navíc vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina uniklá z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popálení kůže.

- e) **Nepoužívejte akumulátory nebo nářadí, pokud jsou poškozeny nebo upraveny.** Poškozené nebo upravené akumulátory mohou vykazovat nepředvídatelné chování, které může zapříčinit požár, explozi nebo vést ke zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátory nebo nářadí ohni nebo nadměrným teplotám.** Vystavení ohni nebo teplotám nad 130 °C může zapříčinit explozi.
- g) **Dodržujte všechny pokyny týkající se nabíjení a nabíjejte akumulátor nebo nářadí v rozsahu teplot uvedeném v pokynech.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení v nepovoleném rozsahu teplot může vést k poškození akumulátoru a zvýšit riziko vzniku požáru.

## 6 ÚDRŽBA

- a) **Své elektrické nářadí nechejte udržovat pouze kvalifikovaným opravářem a části nechejte nahrazovat pouze identickými náhradními díly.** Tím se zajistí bezpečnost elektrického nářadí.
- b) **Nikdy neprovádějte údržbu na poškozených akumulátorech.** Údržbu akumulátoru by měl provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servis.

## BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE VRTAČEK

### I. Bezpečnostní pokyny pro jakékoli práce

- a) **Jestliže provádíte práci v místech, kde může řezné příslušenství nářadí přijít do kontaktu se skrytými vodiči, držte elektrické nářadí za izolované rukojeti.** Řezné příslušenství nebo šroubováky dotýkající se vodiče pod napětím mohou přivést elektrickou energii na kovové díly nářadí a to může mít za následek úraz elektrickým proudem.

### II. Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků

- a) **Nikdy nepracujte s vyšší rychlostí, než je maximální rychlost otáčení vrtáku.** Při vyšších rychlostech se vrták pravděpodob-

ně ohne, pokud jím lze volně otáčet bez dotyku s obrobkem, což může mít za následek zranění osob.

- b) **Vrtání spusťte vždy na nízkou rychlost a pokud je hrot vrtáku v kontaktu s obrobkem.** Při vyšších rychlostech se vrták pravděpodobně ohne, pokud jím lze volně otáčet bez dotyku s obrobkem, což může mít za následek zranění osob.
- c) **Použijte tlak pouze v přímé linii s vrtákem a netlačte příliš.** Vrtáky se mohou ohýbat, což mívá za následek jejich zlomení nebo ztrátu kontroly, a tím i zranění osob.

### III. Další upozornění

- a) **Zpracováváný díl bezpečně upevněte.** Zpracováváný obrobek uchycený pomocí upínacích zařízení nebo ve svěráku je přidržován bezpečněji než rukou.
- b) **Jestliže se během práce může vířit prach, který ohrožuje lidské zdraví, je hořlavý nebo výbušný, přijměte ochranná opatření.** Příklad: Některé prachy jsou považovány za karcinogenní. Kde je to možné, používejte protiprachovou masku a pracujte s odsáváním prachu / úlomků.
- c) **Než budete pracovat na přístroji (například při údržbě, výměně nářadí atd.) a také během přepravy a skladování nastavte spínač směru otáčení do prostřední polohy.** Neúmyslné použití spínače/vypínače může mít za následek úraz.
- d) **Přístroj držte pevně.** Během šroubování a povolování šroubů mohou krátkodobě vzniknout vysoké reakční krouticí momenty.
- e) **Jestliže se elektrické nářadí zablokuje nebo uvízne, ihned ho vypněte. Buďte připraveni na vysoké reakční krouticí momenty, které mohou vyvolat zpětný ráz.** Nářadí uvízne v těchto případech:  
- elektrické nářadí je přetíženo nebo  
- vzpříčí se ve zpracovávaném dílu.
- f) **Ke stanovení, zda jsou v pracovní oblasti skryté plynové nebo vodovodní trubky, používejte detektor kovů, nebo před zahájením práce zavolejte místního dodavatele veřejných služeb a požádejte ho o pomoc.** Úder nebo řez do plynového potrubí může mít za následek výbuch. Voda

pronikající do elektrického přístroje může způsobit smrt v důsledku úrazu elektrickým proudem.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE NABÍJENÍ AKUMULÁTORU

1. Tato nabíječka není určena pro použití u dětí a osob s fyzickými, smyslovými nebo mentálními omezeními, nebo při nedostatku zkušeností a znalostí.
2. Tuto nabíječku akumulátoru mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby, které mají fyzické, smyslové nebo mentální omezení, nebo nedostatek zkušeností a znalostí, pokud osoba odpovědná za jejich bezpečnost na ně dohlíží nebo jim poskytla informace o bezpečném provozu nabíječky, a tyto osoby chápou s tím spojená rizika. V opačném případě hrozí nebezpečí provozních chyb a zranění.
3. Dohlížejte na děti. To zajistí, že si děti s nabíječkou nebudou hrát.
4. Děti by neměly provádět čištění ani uživatelskou údržbu nabíječky akumulátoru bez dohledu.
5. Chraňte nabíječku akumulátoru před deštěm a vlhkostí. Vniknutí vody do nabíječky akumulátoru zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
6. Udržujte nabíječku akumulátoru čistou. Kontaminace může mít za následek nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
7. Zkontrolujte nabíječku akumulátoru, kabel, zástrčku a akumulátor před každým použitím. V případě poškození nabíječky akumulátoru nepoužívejte. Nikdy sami neotevírejte nabíječku akumulátoru.
8. Opravy smí provádět výhradně autorizované servisní středisko při

použití originálních náhradních dílů. Poškozené nabíječky akumulátoru, kabely a zástrčky zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

9. Na nabíječku akumulátoru nepokládejte žádné předměty a neumísťujte nabíječku na měkký povrch. Hrozí nebezpečí požáru.
10. Vždy zkontrolujte, zda přivedené napájecí napětí odpovídá napětí uvedenému na výkonovém štítku nabíječky akumulátoru.
11. Nikdy nepoužívejte nabíječku, pokud je kabel, zástrčka nebo jednotka samotná poškozená vnějšími vlivy. Zaneste nabíječku do nejbližšího servisního střediska.
12. Nikdy neotevírejte nabíječku akumulátoru. Pokud je nabíječka akumulátoru poškozená, zaneste ji do servisního střediska.
13. Nikdy nepoužívejte nabíječku k nabíjení nedobíjecích akumulátorů.
14. Zajistěte, aby byla pracovní oblast uklizená a dobře osvětlená.
15. Úprava nabíječky nebo manipulace s jejími součástmi je zakázána.
16. Nabíječku nepoužívejte ve výbušných prostředích, jako například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.
17. Při používání nabíječky držte děti a jiné osoby mimo pracovní prostor.
18. Zástrčka napájecího kabelu musí odpovídat zásuvkám. Nikdy zástrčku nijak neupravujte.
19. Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchem, jako například trubkami, topnými tělesy, sporáky a chladničkami.
20. Napájecí kabel používejte pouze k určenému účelu.
21. Nikdy nepoužívejte napájecí kabel k nošení, tažení nebo odpojení nabíječky.

22. Napájecí kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od tepla, oleje, ostrých hran a pohyblivých částí.
23. Při práci s nabíječkou nenoste žádné šperky, jako jsou prsteny a řetízky.
24. Ujistěte se, že je nabíječka ve stabilní a bezpečné poloze.
25. Nedotýkejte se kontaktů.
26. Nabíječku používejte pouze k nabíjení uvedených akumulátorů.
27. Jestliže se nabíječka nepoužívá, umístěte ji mimo sponky na papír, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které by mohly způsobit zkrat v nabíjecích kontaktech.

### **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE NABÍJEČKY**

1. Nikdy nepoužívejte poškozený akumulátor.
  2. Neotevírejte nabíječku akumulátoru. Hrozí nebezpečí zkratu.
  3. Chraňte akumulátor před teplem, např. před nepřetržitým slunečním světlem, ohněm, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí exploze.
  4. V případě poškození a nesprávného používání akumulátoru mohou z něj uniknout výpary. Zajistěte odvětrání oblasti a v případě přetrvávajících potíží vyhledejte lékařskou pomoc. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.
  5. Za nevhodných podmínek může z akumulátoru uniknout kapalina; zabraňte kontaktu s touto kapalinou. Pokud dojde k náhodnému kontaktu, opláchněte zasažené místo vodou. Při zasažení očí kapalinou navíc vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina uniklá z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popálení kůže.
6. Používejte pouze originální akumulátory s napětím uvedeným na typovém štítku vašeho elektrického nářadí. Pokud jsou použity jiné akumulátory, např. jejich imitace, repasované akumulátory nebo výrobky třetí strany, hrozí riziko zranění, stejně jako poškození způsobené výbuchem akumulátorů.
  7. Napětí akumulátoru musí odpovídat napětí nabíječky akumulátoru. V opačném případě hrozí riziko požáru a výbuchu.
  8. Nabíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem. Nabíječka vhodná pro jeden typ bloku akumulátorů může znamenat riziko požáru při použití s jiným blokem akumulátorů.
  9. Špičaté předměty, jako např. hřebíky nebo šroubováky či jiné vnější vlivy mohou vést k poškození akumulátoru. Může to zapříčinit vnitřní zkrat a vést ke spálení, výbuchu nebo přehřátí akumulátoru.
  10. Jestliže se akumulátor nepoužívá, umístěte ho mimo sponky na papír, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které by mohly způsobit zkrat v nabíjecích kontaktech.
  11. Použité akumulátory musí být bezpečně a řádně zlikvidovány.

## Přehled výrobku

- 1 Kroužek sklíčidla
- 2 Sklíčidlo
- 3 Spínač/vypínač
- 4 Měkká rukojeť
- 5 LED světlo
- 6 Tlačítko k uvolnění akumulátoru
- 7 Akumulátor
- 8 Spona pásu
- 9 Přepínač směru otáčení
- 10 Momentový kroužek
- 11 Volič převodového stupně



## Účel použití

Toto nářadí je určeno ke šroubování, utahování a povolování šroubů a také k vrtání do dřeva, kovů a plastů.

Nářadí není určeno ke komerčnímu používání. Jakékoliv jiné použití nebo úpravy nářadí jsou považovány za použití v rozporu s určením a mohou mít za následek vážná nebezpečí.

## Používání nářadí

1. Nářadí zapněte stisknutím spínače/vypínače **3**. Čím hlouběji stisknete spínač/vypínač **3**, tím rychleji se bude šroubovák nebo vrták otáčet.
2. Zajistěte, aby obrobek nemohl sklouznout. Začněte pracovat, přičemž pevně přidržujte nářadí.
3. Chcete-li nářadí vypnout, uvolněte spínač/vypínač **3**.

**Varování!** Pokud nářadí nepoužíváte, nastavte přepínač směru otáčení doprostřed, aby se tak nářadí zablokovalo.

## Ochrana proti přetížení

Pokud je zatížení příliš vysoké nebo je překročena povolená teplota baterie, motor se zastaví. Ihned uvolněte zatížení stroje a nechte jej cca 30 sekund vychladit při nejvyšší rychlosti bez zatížení.



### NABIJTE AKUMULÁTOR

- 1 Vložte zástrčku nabíječky do vhodné zásuvky elektrické sítě.

**Pozor!** K nabíjení akumulátoru používejte pouze určenou nabíječku.

- 2 Zapojte akumulátor do nabíječky a zkontrolujte jeho kontrolku LED:

**Červená:** Nabíjí se

**Zelená:** Akumulátor je plně nabitý

**Blikající červená:** Akumulátor je poškozen

**Blikající zelená:** Akumulátor je příliš horký / studený

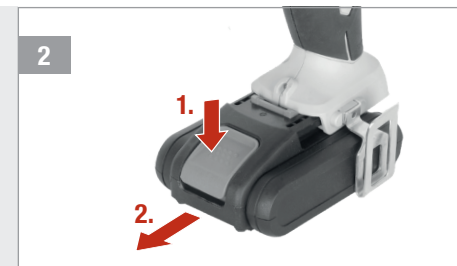


### PŘIPOJTE AKUMULÁTOR

- 1 Zasuňte akumulátor **7** do nástroje, aby zaklapl na místo.

**Pozor!** Nářadí používejte pouze s akumulátory určenými v technických údajích.

- 2 Chcete-li akumulátor uvolnit, stiskněte tlačítko k uvolnění akumulátoru **6** a akumulátor vytáhněte.

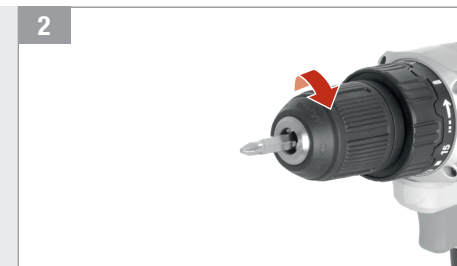


### NASAĎTE BIT

- 1 Otevřete kroužek sklíčidla **1**, až lze bit zasunout do sklíčidla.

**Pozor!** Před výměnou nástavců nastavte přepínač směru otáčení do prostřed, aby se tak nářadí zablokovalo.

- 2 Bit zasuňte do sklíčidla **2** a bezpečně utáhněte kroužek sklíčidla **1**. Na momentovém kroužku **10** nastavte požadovaný krouticí moment. Bit vyjměte po otevření kroužku sklíčidla **1**.

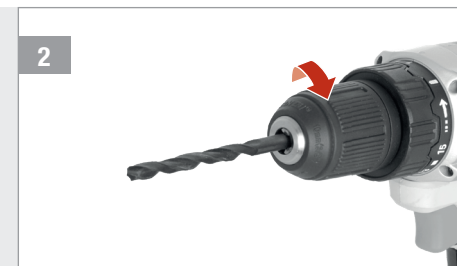
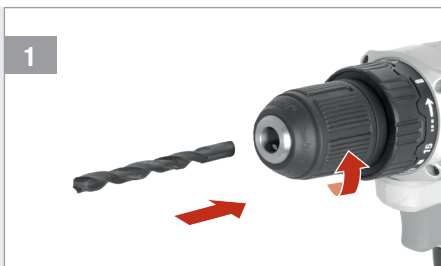


### NASAĎTE VRTÁK

- 1 Otevřete kroužek sklíčidla **1**, až lze vrták zasunout do sklíčidla, a nastavte momentový kroužek **10** do polohy vrtání **2**.

**Pozor!** Před výměnou vrtáků nastavte přepínač směru otáčení do prostřed, aby se tak nářadí zablokovalo.

- 2 Vrták zasuňte do sklíčidla **2** a utáhněte bezpečně kroužek sklíčidla **1**. Vrták vyjměte po otevření kroužku sklíčidla **1**.



### SMĚR OTÁČENÍ

- 1 K zašroubování šroubů nebo vrtání nastavte přepínač směru otáčení **9** na ◀◀.

**Pozor!** Před změnou směru otáčení počkejte, až se sklíčidlo zastaví.

- 2 K povolování šroubů nastavte přepínač směru otáčení **9** na ▶▶.



### RYCHLOST OTÁČENÍ

- 1 Na voliči převodového stupně **11** nastavte požadovaný směr otáčení.  
**1. převodový stupeň:** šroubování/ větší průměr vrtání

- 2 **2. převodový stupeň:** Vrtání děr o menším průměru



## Technické parametry

### BEZDRÁTOVÁ VRTAČKA

Jmenovité napětí  
Velikost skříčidla  
Max. krouticí moment  
Rychlost volnoběhu ( $n_n$ )

Nastavení krouticího momentu  
Max. kapacita vrtání

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )  
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )  
Max. emise vibrací ( $a_{hd}$ )  
Hmotnost stroje

### PE-20DDB

20 V  $\equiv$   
10 mm  
30 Nm  
1. převodový stupeň 0-400 bpm  
2. převodový stupeň 0-1450 bpm  
18 + 1 vrták  $\Phi$   
Dřevo 30 mm  
Ocel 10 mm  
68,1 dB(A) neurčitost K = 3 dB(A)  
80,5 dB(A) neurčitost K = 3 dB(A)  
2,02 m/s<sup>2</sup> / neurčitost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
1,2 kg

### VHODNÉ AKUMULÁTORY

Napětí  
Kapacita

Provozní teplota  
Teplota skladování

### PE-AK2 (6801240 součástí dodávky)

### PE-AK4 (6801241 volitelně)

20 V  $\equiv$   
PE-AK2 (6801240): Baterie 2.0 Ah Li-ion  
PE-AK4 (6801241): Baterie 4.0 Ah Li-ion  
10-40 °C  
10-25 °C

### AKUMULÁTORŮ

Jmenovité napětí  
Výstupní napětí  
Doba nabíjení

Provozní teplota  
Třída ochrany  
Hmotnost

### PE1H (součástí dodávky)

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V  $\equiv$  3,0 A  
60 min. pro PE-AK2  
120 min. pro PE-AK4  
10-40 °C  
□ / II  
0,25 kg

## Informace o akumulátorech

Akumulátor se dodává částečně nabitý. Před prvním použitím nářadí akumulátor plně nabijte. Lithium iontový akumulátor lze nabíjet kdykoliv, aniž by se tím zkracovala jeho životnost. Přerušeni postupu nabíjení akumulátor nepoškozuje.

Akumulátor je chráněn proti hlubokému vybití funkcí ECP (Electronic Cell Protection). Jakmile je akumulátor prázdný, nářadí se vypne ochranným obvodem. Jakmile se přístroj samočinně vypne, netiskněte proto spínač/vypínač **3**. Akumulátor by se mohl poškodit.

Vzhledem ke kontrole teploty NTC lze akumulátor nabíjet pouze za teplot v rozpětí 10 °C až 40 °C.

Pokud teplota za provozu přesahuje 70 °C, přístroj se vypne působením ochranného obvodu. Za teploty v rozpětí -10 °C až 70 °C lze nářadí používat normálně.

## Hluk a vibrace

Deklarovaná celková hodnota vibrace a deklarované hodnoty emisí hluku byly změřeny v souladu se standardní testovací metodou (EN 62841-1 & EN 62841-2-1) a mohou být použity pro porovnání jednoho nářadí s druhým. Deklarovanou celkovou hodnotu vibrace lze použít v předběžném hodnocení expozice.

Je nezbytné určit bezpečnostní opatření na ochranu provozovatele, spočívající v odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití (s přihlédnutím ke všem částem doby provozu, jako jsou časy, kdy je nářadí vypnuto, a kdy běží, a také k době nečinnosti mimo dobu spouštění).



**Pozor!** Emise vibrací a hluku při skutečném použití elektrického nářadí se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty v závislosti na způsobu, jakým je nástroj používán, zejména na tom, jaký druh obrobku je opracováván.

Snažte se minimalizovat účinky vibrací a hluku. Příklady opatření na snížení expozice vibracím zahrnují používání rukavic při práci s nástrojem, omezení pracovní doby a používání příslušenství v bezvadném stavu.

## Prohlášení o shodě

 Prohlašujeme, že výrobek popsáný v části **Technické parametry**:

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

### 20 V bezdrátová vrtačka PE-20DDB

vyrobeno pro:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Německo

splňuje požadavky následujících směrnic:

**Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU**  
**Směrnice RoHS 2011/65/EU o omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**  
**Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES (nářadí)**  
**Směrnice o nízkém napětí 2014/35/ES (nabíječka)**

a je v souladu s následujícími platnými harmonizovanými normami:

**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-1:2018**  
**EN 60335-1:2012+A11+A13**  
**EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004+A2 (nabíječka)**  
**EN 61000-3-2:2014 (nabíječka)**  
**EN 61000-3-3:2013 (nabíječka)**


*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Vedení oddělení kvality, životního prostředí a CSR  
Zplnomocněná osoba pro sestavení technických podkladů

Bornheim, 21. 06. 2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Německo

## Péče a údržba

 **Varování!** Pokud nářadí nepoužíváte, nastavte přepínač směru otáčení doprostřed, aby se tak nářadí zablokovalo.

- Nářadí vždy udržujte čisté, suché a bez znečištění olejem nebo tukem.
- Při čištění používejte na ochranu očí bezpečnostní brýle.
- Pro bezpečnou a správnou práci vždy udržujte spotřebič a ventilační štěrby čisté.
- Pravidelně kontrolujte, zda do mřížek poblíž motoru a kolem spínače/vypínače nepronikly nečistoty nebo prach. K odstranění usazeného prachu použijte měkký kartáč.
- Jestliže těleso nářadí potřebuje vyčistit, setřete povrch měkkou navlhčenou utěrkou. Použit lze také jemný detergent, ale nepoužívejte alkohol, benzín ani jiné podobné čisticí prostředky.
- K čištění plastových dílů nikdy nepoužívejte žíraviny.
- Všechny pohyblivé díly pravidelně promazávejte.
- Pravidelně kontrolujte všechna upevnění. V průběhu času se mohou povolit působením vibrací.

## Likvidace



Logo **škrtnuté popelnice na kolečkách** vyžaduje samostatný sběr odpadního elektrického a elektronického zařízení (OEEZ). Takové zařízení může obsahovat nebezpečné a škodlivé látky. Toto nářadí musí být vráceno na určeném sběrném místě k recyklaci OEEZ a **nesmí** být likvidováno spolu s netříděným komunálním odpadem. Dodržením této zásady pomáháte šetřit zdroje a chráníte životní prostředí. Více informací si můžete vyžádat od místních úřadů.

Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože hrozí možný úraz nebo nebezpečí zadušení. Tento materiál bezpečně uložte nebo ho ekologicky zlikvidujte.

Použité akumulátory musí být řádně zlikvidovány.

Obchody prodávající baterie a městská sběrná místa nabízejí speciální sběrné kontejnery k likvidaci baterií.

# Záruka

Tento výrobek značky Pattfield byl vyroben podle nejmodernějších výrobních metod a podléhá stálé přísné kontrole kvality.

Společnost HORNBACH Baumarkt CS spol. s r.o., Praha 9 – Horní Počernice, Sezemická 2757/2, PSČ 19300 (dále jen poskytovatel záruky) se dle následujících ustanovení zaručuje za kvalitu strojů.

## 1. Záruční doba

Záruční doba činí 3 let. Záruční doba počíná dnem nákupu. Prosím uchovejte si originál podkladního dokladu nebo originál faktury za účelem prokázání data nákupu.

## 2. Rozsah záruky

Záruka se vztahuje výlučně na výrobní vady nebo vady materiálu. Záruka platí pouze při prodeji zboží osobě, která není podnikatelem, a za předpokladu, že se koupě netýká podnikatelské činnosti této osoby.

Záruka se nevztahuje na závady vzniklé na

- nepřiměřeného používání nebo zneužívání,
- násilného použití nebo cizích rušivých vlivů zvenku,
- poškození nedodržováním návodu k montáži a použití,
- připojení k chybnému síťovému napětí nebo druhu proudu,
- neodborné instalace,
- přetížení přístroje,
- používání nepovolených nástrojů nebo příslušenství,
- nedodržování údržbových a bezpečnostních ustanovení,
- pronikání cizích těles do přístroje,
- nadbytečného opotřebení, nepřiměřeného používání
- průmyslového a živnostenského použití

Záruka nezahrnuje další poškození spotřebních součástí, které je způsobeno běžným opotřebením. Záruka se nevztahuje také na vedlejší škody nebo následné škody ani na případné náklady na de-montáž a montáž.

## 3. Plnění ze záruky

Během záruční doby poskytovatel záruky prověří vadné zboží s ohledem na to, zda se jedná o záruční případ. Jedná-li se o záruční případ, poskytovatel záruky dle své volby opraví nebo vymění zboží na své náklady. Jestliže v okamžiku záručního případu nelze zboží již dodat, je poskytovatel záruky oprávněn vyměnit zboží za jiný podobný výrobek. Vyměněné zboží nebo jeho části přecházejí do vlastnictví poskytovatele záruky.

Záruční plnění (oprava nebo výměna) neprodlužují záruční dobu. Záručním plněním také nevzniká nová záruka.

## 4. Uplatnění záruky

Pro účely uplatnění záruky se obraťte prosím na nejbližší provozovnu HORNBACH.

Tuto naleznete na [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Uplatnění záruky je možné pouze při předložení originálu podkladního dokladu nebo originálu faktury.

## 5. Zákonná práva

Tato záruka je zárukou jdoucí nad rámec zákonné odpovědnosti za vady a záruky za jakost, zejm. nad rámec záruky ve smyslu ust. § 2113 až 2117 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „NOZ“) a dále ust. § 2161 až 2174 NOZ a z tohoto důvodu je třeba ji považovat jako samostatnou záruku vedle zákonné odpovědnosti za vady a záruky za jakost. Pro tuto záruku proto platí výlučně výše uvedená ujednání a nevztahují se na ní výše zmiňovaná ustanovení NOZ. Vaše zákonná práva z odpovědnosti za vady a záruky za jakost vyplývající mimo jiné z výše zmiňovaných ustanovení NOZ nejsou touto zárukou nijak dotčena.





- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Ďakujeme!

Sme presvedčení, že tento nástroj prekročí vaše očakávania a pri jeho používaní vám želáme veľa spokojnosti.

Prečítajte si celú túto používateľskú príručku a dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

## Rozsah dodávky

- 1x** Vŕtací skrutkovač
- 1x** Spona na opasok
- 1x** Akumulátor
- 1x** Nabíjačka akumulátorov
- 1x** Hrot s dvojítm koncom

Ak niektorý diel chýba alebo je poškodený, obráťte sa na predajňu HORNBAACH.

## Obsah


Rozsah dodávky	105
Symoly	105
Bezpečnostné pokyny	106
Vyhlasenie o zhode	111
Prehľad produktu	113
Použitie nástroja	113
Účel použitia	113
Ochrana pred preťažením	113
Nastavenia	114
Technické údaje	116
Informácie o akumulátore	117
Hluk a vibrácie	117
Starostlivosť a údržba	118
Likvidácia	118
Záruka	119

## Symoly

- Tento návod na použitie si pozorne prečítajte a odložte si ho na budúce použitie.
- Používajte ochranné okuliare na ochranu očí.
- Používajte protiprachovú masku na ochranu dýchacieho ústrojenstva.
- Nabíjačku nepoužívajte v exteriéri alebo vo vlhkom prostredí.
- Upozornenie na nebezpečenstvo nehody a poranenia osôb a závažné poškodenie majetku.
- Používajte chrániče sluchu na ochranu uší.
- Trieda ochrany II

# Bezpečnostné pokyny

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE ELEKTRICKÉ NÁSTROJE

 **UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy, pokyny, vyobrazenia a špecifikácie priložené k tomuto elektrickému nástroju. Pri nedodržaní všetkých pokynov uvedených ďalej môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru alebo vážnemu poraneniu.

Všetky upozornenia a pokyny si odložte na budúce použitie.

Pojem „elektrický nástroj“ v upozorneniach sa vzťahuje na elektrický nástroj napájaný z elektrickej siete (káblový) alebo elektrický nástroj napájaný z akumulátora (bezkábový).

### 1 BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PRIESTORU

- Pracovisko udržiavajte v čistote a dostatočne osvetlené.** V prepchaných a tmavých priestoroch ľahšie dôjde k zraneniam.
- Nepoužívajte elektrické nástroje vo výbušných atmosférach, napríklad v prítomnosti horľavých tekutín, plynov alebo prachu.** Elektrické nástroje môžu produkovať iskry, ktoré by mohli spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- Nedovoľte, aby sa k elektrickému nástroju počas práce približovali deti a okolostojace osoby.** Pri vyrušení môže dôjsť k strate kontroly nad nástrojom.

### 2 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Zástrčky elektrického nástroja musia zodpovedať zásuvke. Zástrčku nikdy žiadnym spôsobom neupravujte. S uzemnenými elektrickými nástrojmi nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky.** Neupravované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, napr. rúrkami, radiátormi, sporákmi a chladničkami.** Ak je vaše telo

uzemnené, vzniká zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

- Elektrické nástroje nevystavujte dažďu ani vlhkému prostrediu.** Pri vniknutí vody do elektrického nástroja a sa zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Kábel nepoškodzujte. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo odpájanie elektrického nástroja. Kábel nedávajte do blízkosti tepla, oleja, ostrých okrajov a pohybujúcich sa dielov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Pri použití elektrického nástroja v exteriéri použite predlžovací kábel vhodný na použitie v exteriéri.** Pri použití kábla vhodného pre použitie v exteriéri sa znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak je nevyhnutné pracovať s elektrickým nástrojom vo vlhkom prostredí, použite elektrickú sieť s prúdovým chráničom.** Pri použití prúdového chrániča sa znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3 OSOBNÁ BEZPEČNOSŤ

- Buďte neustále ostražití, sledujte, čo robíte a pri práci s elektrickým nástrojom používajte zdravý rozum. Nepracujte s nástrojom, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Chvilka nepozornosti pri práci s elektrickými nástrojmi môže spôsobiť závažné poranenie osôb.
- Používajte osobné ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu zraku.** Ochranné prostriedky ako protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, tvrdá pokrývka hlavy alebo chrániče sluchu používané za primeraných podmienok znižujú riziko osobných poranení.
- Zabezpečte, aby nedošlo k neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením napájacieho zdroja alebo jednotky akumulátora, zdvihnutím alebo prenášaním nástroja skontrolujte, či je spínač vo vypnutej polohe.** Pri prenášaní nástroja s prstom položeným na spínači alebo zapájaní elektrických nástrojov, ktoré majú zapnutý

spínač, sa zvyšuje pravdepodobnosť nehody.

- Pred zapnutím nástroja odstráňte všetky prípadné nastavovacie alebo francúzske kľúče.** Francúzsky kľúč alebo iný kľúč nasadený na otáčajúcom sa diele elektrického nástroja môže spôsobiť poranenie osôb.
- Nesiahajte príliš ďaleko. Neustále udržiavajte dobrý postoj a rovnováhu.** To vám umožní lepšiu kontrolu nad elektrickým nástrojom v neočakávaných situáciách.
- Primerane sa oblečte. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nedávajte do blízkosti pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.
- Ak máte k dispozícii zariadenia na pripojenie zberu a odsávania prachu, vždy ich pripojte a správne používajte.** Zberač prachu dokáže znížiť riziká týkajúce sa prachu.
- Nedovoľte, aby znalosť vyplývajúca z častého používania nástrojov spôsobila vašu samofúbosť a ignorovanie bezpečnostných zásad pre nástroj.** Nedbalá obsluha môže spôsobiť závažné poranenie v rámci zlomku sekundy.

### 4 POUŽITIE A STAROSTLIVOSŤ O ELEKTRICKÝ NÁSTROJ

- Na elektrický nástroj nevyvíjajte silu. Používajte správny elektrický nástroj na danú aplikáciu.** Správny elektrický nástroj vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie na rýchlosti, pre ktorú bol navrhnutý.
- Elektrický nástroj nepoužívajte, ak sa nedá zapnúť a vypnúť spínačom.** Každý elektrický nástroj, ktorý sa nedá ovládať spínačom, je nebezpečný a musí sa dať opraviť.
- Pred vykonaním akýchkoľvek nastavení, výmenou príslušenstva alebo uskladnením elektrických nástrojov odpojte zástrčku z elektrickej siete alebo vyberte jednotku akumulátora z elektrického nástroja.** Takéto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko, že dôjde k neúmyselnému spusteniu elektrického nástroja.

d) **Nečinné elektrické nástroje odkladajte mimo dosahu detí a nedovoľte obsluhovať elektrický nástroj osobám, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým nástrojom alebo týmto návodom.** Elektrické nástroje sú v rukách nezaškolených používateľov nebezpečné.

- Na elektrických nástrojoch a príslušenstve vykonávajte údržbu. Skontrolujte, či nedošlo k porušeniu lícovania alebo zovretiu pohyblivých dielov, prasknutiu dielov či akémukoľvek inému stavu, ktorý môže ovplyvňovať prevádzku elektrického nástroja. V prípade poškodenia sa musí elektrický nástroj pred použitím dať opraviť.** Mnohé nehody sú spôsobené elektrickými nástrojmi s nedostatočnou údržbou.
- Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Správne udržiavané rezacie nástroje s ostrými ostriami sa menej pravdepodobne zaseknú a ľahšie sa ovládajú.
- Elektrický nástroj, príslušenstvo, vrtáky a pod. používajte podľa týchto pokynov, pričom berte do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú idete vykonávať.** Pri použití elektrického nástroja na iné ako určené operácie by mohli vzniknúť nebezpečné situácie.
- Rukoväte a úchopné povrchy udržiavajte v suchu, čistote a bez oleja a mastnoty.** Klzké rukoväte a úchopné povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a kontrolu nad nástrojom v neočakávaných situáciách.

### 5 POUŽITIE A STAROSTLIVOSŤ O AKUMULÁTOROVÝ NÁSTROJ

- Na nabíjanie používajte len nabíjačku určenú výrobcom.** Nabíjačka, ktorá je vhodná pre určitú jednotku akumulátora, môže pri použití s inou jednotkou akumulátora spôsobiť riziko požiaru.
- Elektrické nástroje používajte len s konkrétnymi určenými jednotkami akumulátorov.** Pri použití iných jednotiek akumulátorov môže vzniknúť riziko poranenia a požiaru.
- Keď sa jednotka akumulátora nepoužíva, nedávajte ju do blízkosti kovových**

predmetov, ako sú sponky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky či iné malé kovové predmety, ktoré môžu vytvoriť spoj medzi dvoma terminálmi. Pri skratovaní terminálov akumulátora môže dôjsť k popáleninám alebo požiaru.

- d) Pri hrubom zaobchádzaní môže z akumulátora vystreknúť tekutina – zabráňte kontaktu. Ak dôjde k neúmyselnému kontaktu, postihnuté miesto opláchnite vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, následne vyhľadajte lekársku pomoc. Tekutina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popálenie.
- e) **Nepoužívajte jednotku akumulátora alebo nástroj, ktorý sú poškodené alebo modifikované.** Poškodené alebo modifikované akumulátory môžu prejavovať nepredvídateľné správanie, čo môže spôsobiť požiar, explóziu alebo vytvoriť riziko poranenia.
- f) **Nevystavujte jednotku akumulátora alebo nástroj príliš vysokej teplote.** Pri vystavení ohňu alebo teplote nad 130 °C môže dôjsť k explózii.
- g) **Dodržiavajte všetky pokyny na nabíjanie a nenabíjajte jednotku akumulátora alebo nástroj mimo teplotného rozsahu špecifikovaného v pokynoch.** Pri nesprávnom nabíjaní alebo pri teplotách mimo špecifikovaného rozsahu môže dôjsť k poškodeniu akumulátora a narastá riziko vzniku požiaru.

## 6 SERVIS

- a) **Servis elektrického nástroja zverte kvalifikovanému opravárovi, ktorý používa len identické náhradné diely.** Zaisťte tak bezpečnú údržbu elektrického nástroja.
- b) **Poškodené jednotky akumulátorov nikdy neopravujte.** Servis jednotiek akumulátorov smie vykonávať len výrobca alebo autorizovaný poskytovateľ servisu.

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE VRŤAČKU

### I. Bezpečnostné pokyny pre všetky operácie

- a) **Keď vykonávate činnosť, kde rezné zariadenie môže prísť do kontaktu so skrytým vedením alebo vlastným káblom, držte elektrické nástroj za izolované úchopné**

**povrchy.** Pri kontakte rezného príslušenstva alebo upínadiel so „živým“ vodičom sa exponujú aj kovové diely mechanického nástroja, čo by mohlo obsluhujúcej osobe spôsobiť závaž elektrickým prúdom.

### II. Bezpečnostné pokyny pri používaní dlhých vrtákov

- a) **Nikdy nepracujte s vyššou rýchlosťou, ako je maximálna rýchlosť vrtáka.** Pri vyšších rýchlostiach sa vrták pravdepodobne ohne, ak sa nechá voľne otáčať bez kontaktu s obrobkom, čoho dôsledkom bude zranenie osôb.
- b) **Vrtať vždy začnite na nízkych otáčkach a pri kontakte vrtáka s obrobkom.** Pri vyšších rýchlostiach sa vrták pravdepodobne ohne, ak sa nechá voľne otáčať bez kontaktu s obrobkom, čoho dôsledkom bude zranenie osôb.
- c) **Prítlak aplikujte len v priamej línii s vrtákom a nepoužívajte nadmerný prítlak.** Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť alebo stratu kontroly, v dôsledku čoho môže dôjsť k poraneniu osôb.

### III. Ďalšie upozornenia

- a) **Zaisťte obrobok.** Obrobok zovretý upínanými zariadeniami alebo zverákom bude zaistený oveľa bezpečnejšie ako pri držaní rukou.
- b) **Keď pri práci dochádza k vytváraniu prachu, ktorý je zdraviu škodlivý, horľavý alebo výbušný, vykonajte ochranné opatrenia.** Príklad: Niektoré druhy prachu sa považujú za karcinogénne. Používajte protiprachovú masku a pracujte s odsávaním prachu/pilín, keď je možnosť pripojenia takéhoto zariadenia.
- c) **Pred akoukoľvek prácou na nástroji (napr., údržba, výmena nástroja a pod.), ako aj počas prepravy a skladovania, prepnite spínač smeru otáčania do strednej polohy.** Neúmyselné spustenie hlavého spínača by mohlo spôsobiť poranenia.
- d) **Nástroj držte v pevnom úchope.** Pri skrútkovaní a uvoľňovaní skrutiek môžete zaznamenať vysoký reakčný moment.

- e) **Keď nástroj uviazne, ihneď ho vypnite. Buďte pripravení na vysoký reakčný moment, ktorý môže spôsobiť spätný náraz.** Nástroj uviazne, keď:  
- nástroj je vystavený preťaženiu alebo  
- zakliní sa v obrobku
- f) **Pred začatím práce pomocou detektora kovov zistite, či sa v pracovnom priestore nenachádzajú plynové alebo vodovodné vedenia alebo sa obráťte na miestnu údržbársku spoločnosť a požiadajte ju o pomoc.** Pri zásahu alebo zarezaní do plynového vedenia dôjde k výbuchu. Pri vniknutí vody do elektrického zariadenia môže dôjsť k usmrteniu elektrickým prúdom.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE NABÍJAČKU AKUMULÁTOROV

1. Táto nabíjačka nie je určená na použitie deťmi a osobami s fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi obmedzeniami alebo nedostatočnými skúsenosťami alebo znalosťami.
2. Túto nabíjačku je dovolené používať deťom vo veku minimálne 8 rokov alebo osobám, ktoré majú fyzické, zmyslové alebo duševné obmedzenia alebo nedostatočné skúsenosti alebo znalosti, pokiaľ sú pod dozorom alebo boli inštruovaní o bezpečnej obsluhu nabíjačky a sú si vedomé príslušných rizík. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo, že dôjde k chybám obsluhy a poraniam.
3. Nad deťmi vykonávajte dozor. Zaisťte tak, že deti sa nebudú s nabíjačkou hrať.
4. Čistenie a používateľská údržba nabíjačky akumulátorov nesmú vykonávať deti bez dozoru.
5. Nabíjačku akumulátorov nevystavujte dažďu ani vlhkosti. Pri preniknutí vody do nabíjačky akumulátorov sa zvyšuje nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
6. Nabíjačku akumulátorov udržiavajte v čistote. Kontaminácia môže viesť k nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom.
7. Pred každým použitím skontrolujte nabíjačku akumulátorov, kábel, zástrčku a akumulátor. V prípade zistenia poškodenia nabíjačku akumulátorov nepoužívajte. Nikdy neotvárajte nabíjačku akumulátorov.
8. Opravy smie vykonávať len autorizované zákaznícke servisné centrum výhradne s použitím originálnych náhradných dielov. Poškodené nabíjačky akumulátorov, káble a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
9. Na nabíjačku akumulátorov nepokladajte žiadne predmety a nedávajte nabíjačku akumulátorov na mäkké povrchy. Hrozí nebezpečenstvo požiaru.
10. Vždy skontrolujte, či napätie v sieti zodpovedá napätiu uvedenému na výkonnostnom štítku nabíjačky akumulátorov.
11. Nabíjačku nikdy nepoužívajte, ak došlo k poškodeniu kábla, zástrčky alebo samotnej jednotky vplyvom vonkajších vplyvov. Vezmite nabíjačku do najbližšieho servisného centra.
12. Nabíjačku akumulátorov nikdy neotvárajte. Ak je nabíjačka akumulátorov chybná, vezmite ju do servisného centra.
13. Túto nabíjačku nikdy nepoužívajte na nabíjanie nenabíjateľných akumulátorov.
14. Pracovisko udržiavajte vždy v čistote a dostatočne osvetlené.
15. Modifikácia nabíjačky alebo manipulácia s jej dielmi nie je dovolená.
16. Nepoužívajte nabíjačku vo výbušných atmosférach, napríklad v prí-

- tomnosti horľavých tekutín, plynov alebo prachu.
- Keď sa nabíjačka používa, na pracovisko nedovoľte vstup deťom ani iným osobám.
  - Zástrčka elektrického kábla musí zodpovedať zásuvke. Zástrčku nikdy žiadnym spôsobom neupravujte.
  - Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, napr. rúrkami, radiátormi, sporákmi a chladničkami.
  - Elektrický kábel nepoškodzujte.
  - Nikdy nepoužívajte elektrický kábel na prenášanie, ťahanie alebo odpájanie nabíjačky.
  - Kábel nedávajte do blízkosti tepla, oleja, ostrých okrajov a pohybujúcich sa dielov.
  - Pri obsluhu nabíjačky nenoste bižutériu, napríklad prstene a retiazky.
  - Dbajte na to, aby nabíjačka stála v stabilnej a bezpečnej polohe.
  - Nedotýkajte sa kontaktov.
  - Používajte nabíjačku len na nabíjanie určených akumulátorov.
  - Keď sa nabíjačka nepoužíva, nedávajte ju do blízkosti sponiek na papier, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek či iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť skrat na nabíjaciach kontaktoch.

#### **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE AKUMULÁTOR**

- Nikdy nepoužívajte poškodený akumulátor.
- Akumulátor neotvárajte. Existuje riziko skratu.
- Chráňte akumulátor pred teplom, napr. pri nepretržitom vystavení slnečnému svetlu, ohňu, vode a vlhkosti. Existuje riziko explózie.
- V prípade poškodenia alebo nesprávneho používania akumulátora môžu unikáť výpary. V prípade sťaž-

- ností vyvetrajte priestor a vyhľadajte lekársku pomoc. Výpary môžu podráždiť respiračný systém.
- Pri hrubom zaobchádzaní môže z akumulátora vystreknúť tekutina – zabráňte kontaktu. Ak dôjde k neúmyselnému kontaktu, postihnuté miesto opláchnite vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, následne vyhľadajte lekársku pomoc. Tekutina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.
- Používajte len originálne akumulátory s napätím vyznačeným na výkonnostnom štítku elektrického nástroja. Pri použití iných akumulátorov, napr. imitácií, opravovaných akumulátorov alebo produktov tretích strán existuje riziko poranení, ako aj poškodenia v dôsledku explózie akumulátorov.
- Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky akumulátorov. Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a explózie.
- Na nabíjanie používajte len nabíjačku určenú výrobcom. Nabíjačka, ktorá je vhodná pre určitú jednotku akumulátora, môže pri použití s inou jednotkou akumulátora spôsobiť riziko požiaru.
- Zahrotené predmety, ako sú klince alebo skrutkovače alebo vonkajšie sily môžu akumulátor poškodiť. To môže spôsobiť vnútorný skrat a zapálenie, dymenie, explóziu alebo prehriatie akumulátora.
- Keď sa akumulátor nepoužíva, nedávajte ho do blízkosti predmetov, ako sú sponky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky či iné malé kovové predmety, ktoré môžu skrtať nabíjacie kontakty.

- Použité akumulátory sa musia zlikvidovať bezpečným a správnym spôsobom.

## **Vyhlásenie o zhode**

 Vyhlasujeme, že produkt popísaný v časti **Technické údaje**:

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

**20 V Akumulátorová vrtačka PE-20DDB**

vyrobené pre:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Nemecko**

vyhovujú nasledujúcim smerniciam:

**Smernica EMC 2014/30/EU**  
**Smernica RoHS 2011/65/EU**  
**Strojárska smernica 2006/42/ES (nástroj)**  
**Smernica LVD 2014/35/EU (nabíjačka)**

a vyhovuje nasledujúcim platným harmonizovaným normám:

**EN 55014-1-2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-1:2018**  
**EN 60335-1:2012+A11+A13**  
**EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004+A2 (nabíjačka)**  
**EN 61000-3-2:2014 (nabíjačka)**  
**EN 61000-3-3:2013 (nabíjačka)**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Vedenie manažmentu kvality, životného prostredia a CSR  
Splnomocnená osoba za vyhotovenie technických podkladov

Bornheim, 21.06.2019

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Nemecko**



## Prehľad produktu

- 1 Krúžok skľúčovadla
- 2 Skľučovadlo
- 3 Hlavný spínač
- 4 Mäkká rukoväť
- 5 Svetlo LED
- 6 Tlačidlo na uvoľnenie akumulátora
- 7 Akumulátor
- 8 Spona na opasok
- 9 Prepínač smeru otáčania
- 10 Torzný krúžok
- 11 Volič prevodového stupňa

## Účel použitia

Tento nástroj je určený na skrutkovanie a uvoľňovanie skrutiek a na vŕtanie do dreva, kovu a plastu.

Nástroj nie je určený na komerčné použitie. Akékoľvek iné použitie alebo modifikácia na nástroji sa považuje za nevhodné použitie a mohlo by predstavovať značné riziká.



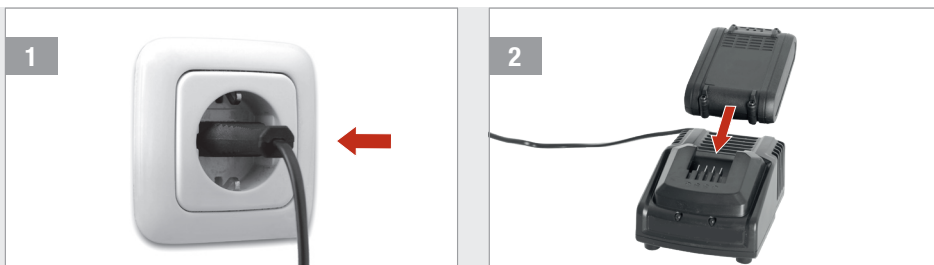
## Použitie nástroja

1. Nástroj zapnete stlačením hlavného spínača **3**. Čím viac stlačíte hlavný spínač **3**, tým rýchlejšie sa vŕtací skrutkovač otáča.
2. Zabezpečte, aby sa obrobok nemohol vyšmyknúť. Držte nástroj pevne a začnite pracovať.
3. Nástroj vypnete uvoľnením hlavného spínača **3**.

## Ochrana pred preťažením

Ak je zaťaženie príliš vysoké alebo dôjde k prekročeniu prípustnej teploty akumulátora, motor sa zastaví. Ihneď uvoľnite zaťaženie zariadenia a nechajte ho ochladiť približne 30 sekúnd pri najvyššej rýchlosti bez zaťaženia.

**Upozornenie!** Ak sa nástroj nepoužíva, prepnite spínač smeru otáčania do strednej polohy, čím sa vŕtací skrutkovač zaistí.



### NABÍJANIE AKUMULÁTORA

- 1 Zapojte nabíjačku do vhodnej elektrickej zásuvky.

**Pozor!** Na nabíjanie akumulátora používajte len priloženú nabíjačku.

- 2 Nasuňte akumulátor do nabíjačky a skontrolujte indikátor LED:

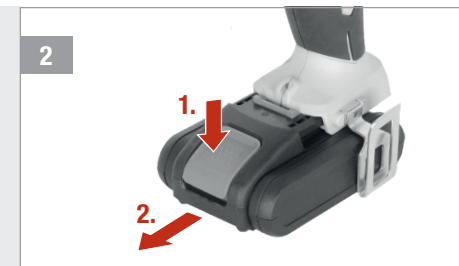
**Červená:** nabíjanie  
**Zelená:** Akumulátor je plne nabitý  
**Bliká červená:** Akumulátor je chybný  
**Bliká zelená:** Akumulátor je príliš horúci alebo príliš studený.

### ZAPOJENIE AKUMULÁTORA

- 1 Zatlačte akumulátor **7** do nástroja, kým nezacvakne na miesto.

**Pozor!** Používajte len akumulátory špecifikované v technických údajoch.

- 2 Ak chcete akumulátor uvoľniť, stlačte tlačidlo na uvoľnenie akumulátora **6** a vysuňte akumulátor.

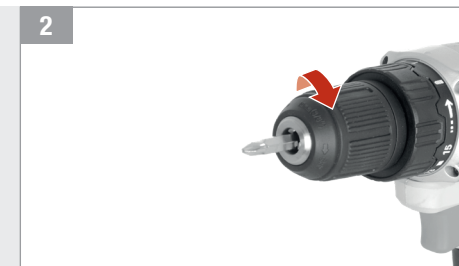


### NASADENIE HROTU

- 1 Otvárajte krúžok sklúčovadla **1**, kým hrot nezapadne do sklúčovadla.

**Pozor!** Pred výmenou hrotov prepnite prepínač smeru otáčania do strednej polohy, čím sa nástroj zaistí.

- 2 Nasadte vrták na sklúčovadlo **2** a pevne utiahnite krúžok sklúčovadla **1**. Na krúžku sklúčovadla **10** nastavte požadovaný moment. Hrot odstránite otvorením krúžku sklúčovadla **1**.

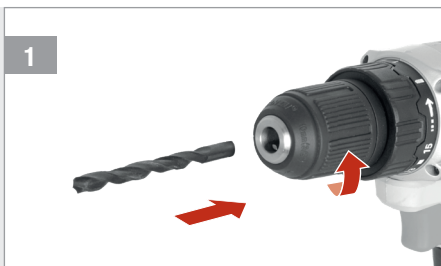


### NASADENIE VRTÁKA

- 1 Otvárajte krúžok sklúčovadla **1**, kým hrot nezapadne do sklúčovadla a nastavte torzný krúžok **10** na vrtanie  $\frac{1}{2}$ .

**Pozor!** Pred výmenou vrtákov prepnite prepínač smeru otáčania do strednej polohy, čím sa nástroj zaistí.

- 2 Nasadte vrták na sklúčovadlo **2** a pevne utiahnite krúžok sklúčovadla **1**. Vrták odstránite otvorením krúžku sklúčovadla **1**.



### SMER OTÁČANIA

- 1 Ak chcete skrutkovať alebo vŕtať, nastavte prepínač smeru otáčania **9** do polohy  $\blacktriangleleft$ .

**Pozor!** Pred zmenou smeru otáčania počkajte, kým sa sklúčovadlo prestane otáčať.

- 2 Ak chcete uvoľňovať skrutky, nastavte prepínač smeru otáčania **9** do polohy  $\blacktriangleright$ .



### RÝCHLOSŤ OTÁČANIA

- 1 Na voliči prevodu **11** zvolte požadovanú rýchlosť otáčania.

**1. prevodový stupeň:** Skrutkovanie / vŕtanie väčších otvorov

- 2 **2. prevodový stupeň:** Vŕtanie menších otvorov



## Technické údaje

### AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ SKRUTKOVACĚ

Menovité napätie  
Rozmer skľúčovadla  
Max. moment  
Rýchlosť naprázdno ( $n_p$ )

Nastavenie momentu  
Max. kapacita vrtania

Úroveň akustického tlaku ( $L_{pA}$ )  
Úroveň akustického výkonu ( $L_{WA}$ )  
Max. emisie vibrácií ( $a_{hd}$ )  
Hmotnosť stroja

### PE-20DDB

20 V =  
10 mm  
30 Nm  
1. prevodový stupeň 0-400 ot./min.  
2. prevodový stupeň 0-1450 ot./min.  
18 + 1 vrtanie  $\ddagger$ .  
Drevo 30 mm  
Oceľ 10 mm  
68,1 dB(A) Neurčitost' K = 3 dB(A)  
80,5 dB(A) Neurčitost' K = 3 dB(A)  
2,02 m/s<sup>2</sup> / Neurčitost' K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
1,2 kg

### VHODNÉ AKUMULÁTORY

Napätie  
Kapacita

Prevádzková teplota  
Teplota skladovania

### PE-AK2 (pribalené 6801240)

PE-AK4 (voliteľné 6801241)  
20 V =  
PE-AK2 (6801240):  
2,0 Ah lítium-iónový akumulátor  
PE-AK4 (6801241):  
4,0 Ah lítium-iónový akumulátor  
10-40 °C  
10-25 °C

### NABÍJAČKA

Menovité napätie  
Výstupné napätie  
Doba nabíjania

Prevádzková teplota  
Trieda ochrany  
Hmotnosť

### PE1H (pribalená)

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V = 3,0 A  
60 min. pre PE-AK2  
120 min. pre PE-AK4  
10-40 °C  
□ / II  
0,25 kg

## Informácie o akumulátore

Akumulátor sa dodáva v čiastočne nabitom stave. Pred prvým použitím nástroja akumulátor nabite. Lítium-iónový akumulátor možno nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť. Pri prerušení procesu nabíjania nedochádza k poškodzovaniu akumulátora.

Akumulátor je chránený pred maximálnym vybitím systémom „Elektronickej ochrany článku“ (EOČ). Keď je akumulátor vybitý, nástroj sa pomocou ochranného obvodu vypne. Preto nestláčajte hlavný spínač **3** po tom, ako sa ná-

stroj automaticky vypne. Môže dôjsť k poškodeniu akumulátora.

V dôsledku riadenia kontroly NTC možno akumulátor nabíjať len v rozmedzí teplôt 10 °C až 40 °C.

Ak počas činnosti teplota prekročí 70 °C, nástroj sa vypne pomocou ochranného obvodu. Keď bude teplota v rozmedzí -10 °C až 70 °C, nástroj možno znova používať.

## Hluk a vibrácie

Deklarovaná celková hodnota vibrácií a deklarované hodnoty emisií hluku boli merané podľa štandardnej testovacej metódy (EN 62841-1 a EN 62841-2-1) a možno ich používať na vzájomné porovnávanie nástrojov. Deklarovanú celkovú hodnotu vibrácií možno tiež použiť na predbežné posúdenie expozície.




Pozor! Emisie vibrácií a hluku počas skutočného používania elektrického nástroja sa môžu líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od spôsobu, akým sa nástroj používa, najmä od toho, aký druh obrabku sa opracováva.

Je potrebné identifikovať bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade expozície v skutočných podmienkach používania (berúc do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, okrem doby, kedy je spustený, napríklad dobu, keď je nástroj vypnutý a keď pracuje na voľnobeh).

Snažte sa minimalizovať vplyv vibrácií a hluku. Opatrenia na zníženie vystavenia vibráciám sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní nástroja, obmedzovanie pracovného času a používanie príslušenstva v dobrom stave.

## Starostlivosť a údržba

 **Upozornenie!** Ak sa nástroj nepoužíva, prepnite spínač smeru otáčania do strednej polohy, čím sa vrtací skrutkovač zaistí.

- Nástroj vždy udržiavajte v čistote, suchu a bez oleja a mastnoty.
- Pri čistení používajte ochranné okuliare na ochranu zraku.
- Z dôvodov bezpečnosti a správneho fungovania vždy udržiavajte nástroj a vetracie otvory v čistote.
- Pravidelne kontrolujte, či do mriežok pri motore a do okolia hlavného spínača neprenikol prach alebo cudzie látky. Prípadný nahromadený prach odstráňte mäkkou kefkou.
- Ak je potrebné vyčistiť telo nástroja, utrite ho mäkkou navlhčenou tkaninou. Možno použiť aj mierny saponát, ale nie látky ako alkohol, benzín či iný čistiaci prostriedok.
- Na čistenie plastových dielov nikdy nepoužívajte leptavé prostriedky.
- V pravidelných intervaloch mažte všetky pohyblivé diely.
- Pravidelne kontrolujte všetky uchytenia. Tie sa môžu v dôsledku vibrácií časom uvoľniť.

## Likvidácia



Logo **prečiarknutého koša s kolieskami** znamená, že je nevyhnutné vykonať separovaný zber odpadových elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Takéto zariadenia môžu obsahovať nebezpečné a ohrozujúce látky. Tieto nástroje sa musia odovzdať na určené zberné miesto na recykláciu OEEZ a **nesmú** sa likvidovať ako netriedený komunálny odpad. Takto pomôžete šetriť prírodné zdroje a chrániť životné prostredie. Ďalšie informácie získate na miestnom úrade.

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami a baliacim materiálom, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia či udusenía. Takéto materiály bezpečne odložte a zlikvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Použitú akumuláciu sa musia zlikvidovať správnym spôsobom. Špeciálne nádoby na likvidáciu akumulátorov nájdete v predajniach a na komunálnych zberných miestach.

## Záruka

Tento výrobok značky Pattfield bol vyrobený podľa najmodernejších výrobných metód a podlieha neustálej prísnej kontrole kvality. HORNBACH Baumarkt SK spol.s.r.o., Galvaniho 9, 821 04 Bratislava ručí za kvalitu strojov podľa nasledujúcich ustanovení.

### 1. Záručná lehota

Záručná doba činí 3 roky. Záručná doba začína s dátumom kúpy. Na dôkaz o dátume kúpy uschovajte dobre originálny pokladničný doklad alebo originálnu faktúru.

Ak je na výrobku, na jeho obale alebo návode k nemu pripojenom vyznačená lehota na použitie, platí záruka v dĺžke tejto lehoty na použitie. Záručná doba začína plynúť od dátumu kúpy. Za dátum kúpy sa považuje prevzatie výrobku, s výnimkou prípadu, keď má kúpenú vec uviesť do prevádzky iný subjekt než poskytovateľ záruky. V takom prípade záručná doba začína plynúť odo dňa uvedenia veci do prevádzky, ak kupujúci objednal uvedenie do prevádzky najneskôr do troch týždňov od prevzatia výrobku a riadne a včas poskytol súčinnosť potrebnú na sprevádzkovanie kúpeného výrobku. Ak kupujúci neobjedná vykonanie služby do troch týždňov, záručná doba začne plynúť odo dňa prevzatia výrobku.

### 2. Rozsah záruky

Záruka sa vzťahuje výlučne na výrobné a materiálové vady. Záruka sa vzťahuje na vady, ktoré má výrobok pri jeho prevzatí a na preukázateľné výrobné a materiálové vady, ktoré sa vyskytnú v záručnej dobe a na ktoré sa záruka vzťahuje. Záruka platí iba pri užívaní výrobku na súkromné účely.

Kupujúci je povinný riadiť sa pri používaní výrobku pravidlami obsiahnutými v priloženom návode na použitie a pravidlami všeobecne známymi.

Záruka sa nevzťahuje na vady, vzniknuté (predovšetkým) následkom:

- používania v rozpore s účelom alebo neodborného používania,

- použitia násila alebo cudzieho pôsobenia,
- škôd v dôsledku nedodržania návodu na montáž a použitie,
- pripojenia na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu,
- neodbornej inštalácie,
- preťaženia prístroja,
- používania neschválených vložených nástrojov alebo príslušenstva,
- nedodržania údržbových a bezpečnostných ustanovení,
- vniknutia cudzích telies do prístroja,
- bežného opotrebenia podľa používania,
- komerčného používania.

Záruka sa ďalej nevzťahuje na tie súčasti, ktorých životnosť je obmedzená na kratší čas z dôvodu bežného opotrebovania.

Záruka taktiež nezahŕňa nárok na náhradu škody, sprievodné alebo následné škody.

Záruka sa ďalej nevzťahuje na vady, na ktoré bola poskytnutá zľava, alebo na ktoré bol kupujúci pri predaji upozornený.

### 3. Plnenia zo záruky

Počas záručnej lehoty prekontroluje poskytovateľ záruky reklamovaný výrobok, aby zistil, či sa naň vzťahuje záruka. Ak je oprávneného uplatnenia záruky, opraví poskytovateľ záruky výrobok na svoje náklady alebo ho vymení (v závislosti od druhu zistenej vady). V prípade, ak sa výrobok v momente uplatnenia záruky už nevyrába, je poskytovateľ záruky oprávnený vymeniť výrobok za iný podobný výrobok. Vymenený výrobok alebo jeho časti prechádzajú do vlastníctva poskytovateľa záruky.

V prípade, ak ide vadu výrobku, ktorá je odstrániteľná, má kupujúci právo na bezplatnú opravu. Namiesto odstránenia vady môže kupujúci požadovať výmenu veci, alebo ak sa vada týka len súčasti veci, výmenu súčasti, ale len ak tým predávajúcemu nevzniknú neprimerané náklady vzhľadom na cenu výrobku alebo závažnosť vady.

V prípade vady, ktorú nemožno odstrániť a ktorá bráni tomu, aby kupujúci mohol výrobok



riadne používať ako vec bez vady, má kupujúci právo na výmenu výrobku alebo právo od kúpnej zmluvy odstúpiť. Tie isté práva má kupujúci aj v prípade, ak nemôže tovar riadne užívať pre opätovné vyskytnutie sa vady po oprave alebo pre naraz sa vyskytujúci väčší počet väd. Ak však ide o neodstrániteľnú vadu, ktorá nebráni riadnemu užívaniu tovaru, má kupujúci právo len na zľavu z ceny výrobku.

Ak dôjde v dobe trvania záruky k výmene súčiastky alebo výmene výrobku za nový výrobok, bude sa na túto vymenenú súčiastku alebo nový výrobok vzťahovať nová všeobecná záručná doba.

#### **4. Uplatnenie záruky - reklamácia**

V prípade uplatňovania záruky sa prosím obráťte na najbližšiu predajňu HORNBACH.

Ich zoznam je uvedený na stránke [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Záruka môže byť uplatnená iba po predložení originálneho pokladničného bloku alebo originálnej faktúry.

Pre uznanie záruky sa vyžaduje bezodkladná reklamácia, čo najdetailnejší opis chybných vlastností alebo popísanie prejavov vady, odovzdanie chybného výrobku a oznámenie požadovaného spôsobu odstránenia vady (pokiaľ nie je v záručnom liste uvedené inak).

#### **5. Záonné práva**

Vaše zákonné práva zo zodpovednosti za vady výrobku a zo zodpovednosti za škodu spôsobenú vadným výrobkom nie sú zárukou dotknuté.



**DE** Lieferumfang

**FR** Etendue de livraison

**IT** Materiale compreso nella fornitura

**NL** Leveringsomvang

**SV** Leveransomfång

**CZ** Rozsah dodávky

**SK** Rozsah dodávky

**RO** Volumul livrat

**GB** Scope of delivery

## Vă mulțumim!

Suntem convingeți că această sculă vă va satisface exigențele și vă dorim s-o utilizați cu plăcere.

Citiți integral acest manual de utilizare și respectați instrucțiunile de siguranță.

## Conținutul livrării

- 1x Mașină de găurit și înșurubat
- 1x Clemă curea
- 1x Acumulator
- 1x Încărcător acumulator
- 1x Bit dublu

Dacă oricare dintre componente lipsește sau este deteriorată, contactați magazinul dvs. HORNBAACH.

## Cuprins

Conținutul livrării	123
Simboluri	123
Instrucțiuni privind siguranța	124
Declarație de conformitate	129
Prezentare generală a produsului	131
Utilizarea sculei	131
Utilizare conform destinației	131
Protecție la suprasarcină	131
Reglare	132
Date tehnice	134
Informații despre acumulator	135
Zgomot & vibrație	135
Întreținere și îngrijire	136
Eliminarea ca deșeu	136
Garanție	137

## Simboluri



Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru o eventuală utilizare ulterioară.



Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru o eventuală utilizare ulterioară.



Avertizare de pericol de accidentare, vătămare corporală a persoanelor și pagube considerabile.



Purtați echipamente de protecție auditivă pentru a vă proteja urechile.



Purtați ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii.



Purtați mască de praf pentru a vă proteja căile respiratorii.



Nu utilizați încărcătorul în aer liber sau în mediu umed.



Clasa de protecție II

# Instrucțiuni privind siguranța

## AVERTIZĂRI GENERALE DE SIGURANȚĂ PENTRU SCULE ELECTRICE

 **AVERTIZARE** Citiți toate avertizările de securitate, toate instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile livrate cu această sculă electrică. Ignorarea și nerespectarea instrucțiunilor de mai jos poate avea ca consecință electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

**Păstrați toate avertizările și instrucțiunile pentru o eventuală utilizare ulterioară.**

Noțiunea de „sculă electrică” din avertizări se referă la scula electrică alimentată de la rețea (cu cablu) sau la scula electrică cu acumulator (fără cablu).

### 1 SECURITATEA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Păstrați curățenia la locul de muncă și asigurați iluminarea adecvată.** Zonele dezordonate și întunecate predisun la accidente.
- Nu utilizați sculele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi de exemplu în prezența unor lichide, gaze inflamabile sau a unui praf inflamabil.** Sculele electrice dau naștere la scânteii, care pot aprinde praful sau vaporii.
- În timpul operării sculelor electrice țineți la distanță copiii și spectatorii.** Distragerea atenției poate atrage după sine pierderea controlului.

### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza.** Este interzisă modificarea de orice fel a fișei. Nu folosiți fișe adaptoare de nici un fel cu sculele electrice cu împământare (puse la masă). Fișele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul electrocutării.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate sau legate la masă, cum ar fi țevile, radiatoarele, cuptoarele și frigidererele.** Punerea la pământ sau la masă a corpului crește pericolul de electrocutare.

- Nu expuneți sculele electrice la ploii sau umezeală.** Pătrunderea apei în sculă crește pericolul de electrocutare.
- Nu folosiți cablul în mod abuziv. Nu folosiți cablul pentru cărarea, tragerea sau pentru scoaterea din priză a sculei electrice. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau elemente aflate în mișcare.** Cablul deteriorat sau răsucit crește pericolul de electrocutare.
- Dacă doriți să utilizați scula electrică în aer liber, folosiți un prelungitor destinat utilizării în aer liber.** Folosirea unui cablu destinat utilizării în aer liber reduce riscul electrocutării.
- Dacă este inevitabilă utilizarea sculei electrice în prezența aburilor, folosiți o alimentare protejată cu un disjuncteur diferențial (RCD).** Utilizarea disjuncteurului diferențial reduce riscul electrocutării.

### 3 SECURITATEA PERSONALĂ

- Fiți precaut, uitați-vă la ceea ce faceți și acționați rațional și logic când folosiți scula electrică. Nu folosiți sculele electrice dacă sunteți obosit sau dacă sunteți sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** O singură clipă de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate avea ca consecință vătămări corporale grave.
- Folosiți echipamente de protecție personală. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.** Echipamentele de protecție cum ar fi măștile de protecție împotriva prafului, pantofii de siguranță antiderapante, căștile de protecție sau echipamentele de protecție auditivă, folosite când sunt necesare, contribuie la reducerea vătămarilor corporale.
- Preveniți pornirea involuntară. Întrerupătorul sculei electrice trebuie să fie în poziția oprit înainte de a băga în priză sau înainte de a introduce pachetul de acumulatori sau înainte de cărarea sculei.** Transportarea sculei electrice având degetul pe butonul întrerupător sau alimentarea sculei electrice cu butonul de pornire acționat predisune la accidente.
- Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați cheile sau uneltele de reglare.**

O sculă sau o cheie rămasă pe elementele rotative ale sculei electrice poate cauza vătămări corporale.

- Nu vă întindeți în mod excesiv. Păstrați o poziție stabilă și păstrați-vă echilibrul în orice moment.** Acest lucru permite un control mai bun al sculei electrice în situații neașteptate.
- Îmbrăcați-vă în mod adecvat. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele aflate în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- Dacă aparatul este prevăzut cu o facilități pentru extragerea și colectarea prafului, asigurați conectarea și folosirea corespunzătoare a acesteia.** Utilizarea colectării de praf poate reduce riscurile legate de praf.
- Nu deveniți neglijent și nu ignorați principiile de siguranță ale lucrului cu scula ca urmare a bunei cunoașteri a sculei datorate utilizării frecvente.** O acțiune executată cu neatenție poate cauza vătămări corporale grave într-o fracțiune de secundă.

### 4 UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA SCULEI ELECTRICE

- Nu forțați sculele electrice. Folosiți scula electrică potrivită pentru aplicația dvs.** Cu scula electrică potrivită aplicația respectivă poate fi efectuată mai bine și mai sigur la parametri pentru care a fost proiectată.
- Nu utilizați scula electrică, dacă aceasta nu poate fi oprită și pornită cu butonul întrerupător.** Sculele electrice care nu pot fi controlate prin întrerupător sunt periculoase și trebuie reparate.
- Înainte de a efectua reglaje, de a înlocui accesoriile sau a depozita scula, scoateți fișa din priză și/sau pachetul de acumulatori din aceasta.** Aceste măsuri de securitate preventive reduc riscul pornirii accidentale a sculei.
- Păstrați sculele electrice nefolosite în mod neaccesibil copiilor sau persoane-**

lor care nu sunt familiarizate cu sculele electrice sau nu cunosc aceste instrucțiuni de utilizare ale sculelor electrice. Sculele electrice sunt periculoase în mâinile unui utilizator neinstruit.

- Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați scula la următoarele: alinierea necorespunzătoare sau blocarea pieselor mobile, ruperea pieselor sau orice alte condiții ce pot afecta funcționarea sculei electrice. Dacă scula este deteriorată, aceasta trebuie reparată înainte de folosire.** În multe cazuri accidentele sunt cauzate de sculele electrice neîntreținute corespunzător.
- Sculele de tăiere se vor menține ascuțite și curate.** Sculele de tăiere întreținute în mod regulamentar, cu tăișul ascuțit nu sunt susceptibile la blocare și sunt mai ușor de controlat.
- Utilizați scula electrică, accesoriile acesteia și biturile conform instrucțiunilor prezente, ținând cont de condițiile de lucru și de sarcina de efectuat.** Utilizarea sculelor electrice pentru operații diferite de cele pentru care au fost prevăzute poate conduce la situații periculoase.
- Mențineți mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără urme de ulei și grăsime.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit manevrarea sculei în condiții de siguranță și controlul asupra acesteia în situațiile survenite accidentale.

### 5 UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA SCULEI CU ACUMULATOR

- Încărcarea se face numai cu încărcătorul specificat de producător.** Încărcătorul potrivit pentru un set de acumulatori s-ar putea să însemne pericol de foc când este utilizat cu un alt set de acumulatori.
- Sculele electrice trebuie folosite numai cu pachete de acumulatori special proiectate pentru ele.** Utilizarea unui alt pachet de acumulatori poate însemna pericol de foc și de accidentare.
- Dacă pachetul de acumulatori nu se folosește, atunci acesta se va ține departe**

de alte obiecte metalice cum ar fi agrafe pentru hârtie, monede, chei, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care pot face contact între borne. Scurtcircuitarea bornelor acumulatorului poate cauza arsuri sau incendii.

- d) **In condiții abuzive, din acumulator poate țâșni lichid, evitați contactul cu acest lichid. Dacă se produce un contact accidental, spălați-vă cu apă. Dacă vă intră lichid în ochi, pe lângă spălarea cu apă, solicitați ajutorul unui medic.** Lichidul ieșit din acumulatori poate cauza iritarea sau arsuri ale pielii.
- e) **Nu utilizați un set de acumulatori defect sau modificat și nici scule defecte sau modificate.** Acumulatorii defecti sau modificați vă pot expune la pericole de tipul incendiilor, exploziilor sau vătămărilor corporale.
- f) **Nu expuneți seturile de acumulatori sau sculele la foc sau temperaturi excesive.** Expunerea la foc sau la temperaturi de peste 130 °C poate cauza explozii.
- g) **Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcăți setul de acumulatori sau scula în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni.** Încărcarea inadecvată sau la temperaturi în afara domeniului specificat poate cauza avaria acumulatorii sau poate crește riscul producerii unui incendiu.

## 6 SERVICE

- a) **Servisarea sculei electrice trebuie efectuată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.** Acest lucru va asigura menținerea securității sculei electrice.
- b) **Nu serviți în nicio situație seturi de acumulatori defecti.** Servisarea seturilor de acumulatori poate fi efectuată numai de producător sau de un atelier de service autorizat.

## AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PENTRU MAȘINA DE GĂURIT

### I. Instrucțiuni de siguranță pentru toate operațiile

- a) **Dacă realizați o operația la care accesoriul de tăiere poate atinge circuite ascunse atunci prindeți unealta de suprafața de prindere izolată.** Contactul accesoriului de tăiere sau de strângere cu un circuit sub tensiune va face ca piesele metalice expuse ale sculei electrice să fie sub tensiune și pot electrocuta operatorul.

### II. Instrucțiuni de siguranță la utilizarea burghiilor lungi

- a) **Nu folosiți niciodată la turație mai ridicată decât turația nominală a burghiului.** La turații mai ridicate burghiul este predispus la îndoire dacă se lasă să rotească liber, fără să fie în contact cu piesa prelucrată, ceea ce duce la vătămări corporale.
- b) **Găurirea se începe întotdeauna la turații scăzute și cu burghiul în contact cu piesa prelucrată.** La turații mai ridicate burghiul este predispus la îndoire dacă se lasă să rotească liber, fără să fie în contact cu piesa prelucrată, ceea ce duce la vătămări corporale.
- c) **Presiunea se va aplica numai de-a lungul burghiului și se va evita presiunea excesivă.** Burghiile se pot îndoii, iar această îndoire poate duce la ruperea lor sau pierderea controlului, având ca consecințe vătămări corporale.

### III. Avertismente suplimentare

- a) **Fixați piesa de lucru.** O piesă fixată într-un dispozitiv de prindere sau într-o menhină este mult mai sigur susținută decât în mâna dvs.
- b) **În cazul în care în timpul lucrului se poate forma praf care poate să afecteze sănătatea cuiva, sau este combustibil sau exploziv, trebuie să luați măsuri de protecție.** Exemplu: anumite prafuri pot fi considerate carcinogene. Purtați mască de protecție împotriva prafului și, dacă se poate conecta, lucrați cu exhaustarea prafului sau rumegușului.

- c) **Înainte de a începe lucrul pe mașină (de exemplu întreținere, înlocuirea sculei, etc.) cât și în timpul transportului și depozitării comutați comutatorul de selecție a sensului de rotație în poziția din mijloc.** Apăsarea neintenționată a butonului de pornire/oprire poate cauza vătămări.
- d) **Țineți fix mașina de mâner.** La strângerea sau slăbirea șuruburilor pot apărea cupluri de reacție ridicate.
- e) **Opriti imediat scula electrică, dacă unealta introdusă se înțepenește. Fiți pregătit pentru un cuplu de reacție ridicată, care poate cauza recul.** Unealta introdusă se înțepenește când:  
- scula electrică este suprasolicitată sau  
- devine înțepenit în piesa prelucrată.
- f) **Înainte de a vă apuca de lucru folosiți un detector de metale pentru a determina dacă este prezentă o conductă de apă sau de gaz ascunsă în zona de lucru sau luați legătura cu furnizorul local.** Spargerea sau tăierea unei conducte de gaz provoacă explozie. Pătrunderea apei în dispozitive electrice poate provoca electrocutare.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU ÎNCĂRCĂTORUL DE ACUMULATOR

1. Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe.
  2. Acest încărcător poate fi folosit de către copii care au împlinit vârsta de 8 ani sau de către copii de vârstă mai mare și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate sau fără experiență și cunoștințe aferente, dacă sunt supravegheate de către o persoană răspunzătoare pentru siguranța lor sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a încărcătorului și dacă înțeleg riscurile aferente.
- În caz contrar există pericolul unor erori de operare și accidente.
3. **Supravegheați copiii.** Aceasta se va asigura că încărcătorul nu devine un obiect de joacă pentru copii.
  4. **Curățarea și întreținerea încărcătorului de acumulator nu pot fi efectuate nesupravegheat de către copii.**
  5. **Ferțiți încărcătorul de acumulator de ploaie sau umiditate.** Pătrunderea apei în încărcătorul de acumulator contribuie la creșterea riscului de electrocutare.
  6. **Mențineți încărcătorul de acumulator curat.** Murdăria poate duce la pericol de electrocutare.
  7. **Înainte de fiecare utilizare încărcătorul de acumulator, cablul, fișa și acumulatorul.** Nu utilizați încărcătorul de acumulator dacă se observă deteriorări pe acesta. Nu desfaceți niciodată încărcătorul de acumulator.
  8. **Repararea poate fi efectuată în exclusivitate de un centru de service pentru clienți autorizat, folosind piese de schimb originale.** Încărcătoarele de acumulatori defecte, cablurile și fișele defecte cresc riscul de electrocutare.
  9. **Nu așezați niciun fel de obiecte pe încărcătorul de acumulator și nu așezați încărcătorul de acumulator pe suprafețe moi.** Există pericol de incendiu.
  10. **Verificați întotdeauna dacă tensiunea de alimentare coincide cu tensiunea indicată pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice de la încărcătorul de acumulator.**
  11. **Să nu utilizați niciodată încărcătorul dacă fișa, cablul sau întreaga unitate prezintă deteriorări produse de cauze exterioare.** Duceți încărcă-



- torul la cel mai apropiat centru de service.
12. Să nu deschideți niciodată încărcătorul de acumulator. Dacă încărcătorul de acumulator este defect, duceți-l la un centru de service.
  13. Să nu utilizați niciodată acest încărcător pentru a încărca acumulatori nereîncărcabili.
  14. Asigurați-vă că zona de lucru este curată și bine iluminată.
  15. Nu se permite modificarea încărcătorului sau manipularea pieselor acestuia.
  16. Nu utilizați încărcătorul în atmosfere explozive, cum ar fi de exemplu în prezența unor lichide, gaze inflamabile sau a unui praf inflamabil.
  17. În timp ce se utilizează încărcătorul țineți copiii sau alte persoane la distanță de zona de lucru.
  18. Fișa cablului de alimentare trebuie să se potrivească cu priza. Este interzisă modificarea de orice fel a fișei.
  19. Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate sau legate la masă, cum ar fi țevile, radiatoarele, cuptoarele și frigiderule.
  20. Nu folosiți cablul de alimentare în mod abuziv.
  21. Nu utilizați niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate încărcătorul din priză.
  22. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite și elemente aflate în mișcare.
  23. Nu purtați bijuterii de tipul inelelor și lanțurilor în timpul utilizării încărcătorului.
  24. Asigurați-vă că poziția încărcătorului este fixă și sigură.
  25. Evitați atingerea contactelor.
  26. Utilizați încărcătorul exclusiv pentru încărcarea acumulatorilor specificați.

27. Atunci când nu utilizați încărcătorul, țineți-l la distanță de agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care pot produce un scurtcircuit la contactele de încărcare.

### INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU ACUMULATORI

1. Nu utilizați niciodată un acumulator defect.
2. Nu deschideți acumulatorul. Există pericol de producere a unui scurtcircuit.
3. Protejați acumulatorul de căldură, de exemplu, de expunerea continuă la soare, foc, apă și umezeală. Există pericol de explozie.
4. În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului, pot avea loc emisii de vapori. În cazul apariției unor simptome aerisiiți zona și solicitați ajutorul unui medic. Vaporii pot irita sistemul respirator.
5. În condiții abuzive, din acumulator poate țâșni lichid, evitați contactul cu acest lichid. Dacă se produce un contact accidental, spălați-vă cu apă. Dacă vă intră lichid în ochi, pe lângă spălarea cu apă, solicitați ajutorul unui medic. Lichidul ieșit din acumulatori poate cauza iritarea sau arsuri ale pielii.
6. Utilizați numai acumulatori originali cu tensiunea indicată pe plăcuța cu caracteristici tehnice a sculei electrice. Dacă utilizați alți acumulatori, de exemplu, imitații, acumulatori recondiționați sau produse de la alți producători, există un pericol de vătămare corporală și de pagube cauzate de explodarea acumulatorilor.
7. Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului acumula-

torului. În caz contrar există un pericol de incendiu și explozii.

8. Încărcarea se face numai cu încărcătorul specificat de producător. Încărcătorul potrivit pentru un set de acumulatori s-ar putea să însemne pericol de foc când este utilizat cu un alt set de acumulatori.
9. Obiectele ascuțite, cum ar fi cuiele sau șurubelnițele sau forțele externe, pot deteriora acumulatorul. Aceasta poate cauza un scurtcircuit și acumulatorul poate arde, scoate fum, exploda sau se poate încălzi excesiv.
10. Atunci când nu utilizați acumulatorul, țineți-l la distanță de agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care pot produce un scurtcircuit la contactele de încărcare.
11. Acumulatorii uzați trebuie eliminați la deșeurii corect și în condiții de siguranță.

## Declarație de conformitate

 Declaram că produsul descris în **Date tehnice**:

**Pattfield®**  
ERGO TOOLS

**20 V Mașină de înșurubat cu acumulator PE-20DDB**

fabricat pentru:  
**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Germania**

este conform cu următoarele directive:  
**Directiva de compatibilitate electromagnetică 2014/30/UE**  
**Directiva RoHS 2011/65/UE**  
**Directiva Mașini 2006/42/CE (scula)**  
**Directiva de joasă tensiune 2014/35/UE (încărcător)**

și este în conformitate cu următoarele standarde armonizate aplicabile:  
**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-1:2018**  
**EN 60335-1:2012+A11+A13**  
**EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004+A2 (încărcător)**  
**EN 61000-3-2:2014 (încărcător)**  
**EN 61000-3-3:2013 (încărcător)**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Direcția Managementul calității, mediu și CSR  
Reprezentantul autorizat pentru elaborarea documentației tehnice

Bornheim, 21.06.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania



## Prezentare generală a produsului

- 1 Inel mandrină
- 2 Mandrină
- 3 Comutator On /Off
- 4 Mâner soft
- 5 Lumina LED
- 6 Butonul de eliberare a acumulatorului
- 7 Baterie
- 8 Clemă curea
- 9 Selector sens de rotație
- 10 Inel de reglare cuplu
- 11 Comutatorul de selectare viteză

## Utilizare conform destinației

Scula este destinată înșurubării și slăbirii șuruburilor cât și pentru realizarea unor găuri în lemn, metal și plastic.

Scula nu este potrivită pentru utilizare comercială.

Orice altă utilizare sau modificare a sculei se consideră a fi utilizare necorespunzătoare și poate conduce la pericole considerabile.

## Utilizarea sculei

1. Pentru a porni scula apăsați butonul on / off **3**. Cu cât apăsați mai tare butonul on / off **3**, cu atât va fi mai mare viteza de rotație a mașinii de înșurubat.
2. Aveți grijă să nu alunece piesa de preluat. Începeți lucrul ținând ferm scula.
3. Pentru a opri unealta eliberați butonul on / off.

## Protecție la suprasarcină

Dacă sarcina este prea mare sau temperatura admisibilă a acumulatorului este depășită, motorul se oprește. Eliberați imediat mașina de sub sarcină și pentru răcirea rapidă a motorului lăsați să mașina să meargă la turația maximă de mers în gol timp de aproximativ 30 secunde.

**⚠ Avertizare!** În cazul neutilizării sculei, poziționați la mijloc comutatorul sensului de rotație pentru a bloca scula.



### ÎNCĂRCAREA ACUMULATORULUI

- 1 Introduceți încărcătorul într-o priză de perete corespunzătoare.

**⚠ Precauție!** Pentru încărcarea acumulatorului folosiți în exclusivitate încărcătorul livrat.

- 2 Introduceți acumulatorul în încărcător și verificați LED-urile acestuia:

**Roșu:** Se încarcă

**Verde:** Baterie complet încărcată

**Roșu clipitor:** Baterie este defectă

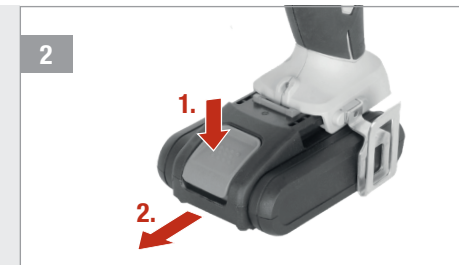
**Verde clipitor:** Baterie este prea fierbinte / rece

### CONECTAREA ACUMULATORULUI

- 1 Introduceți acumulatorul **7** în sculă până când se acclanșează.

**Precauție!** Folosiți doar scula cu acumulatori specificate în datele tehnice.

- 2 Pentru scoaterea acumulatorului apăsați butonul de eliberare **6** a acumulatorului și scoateți acumulatorul.

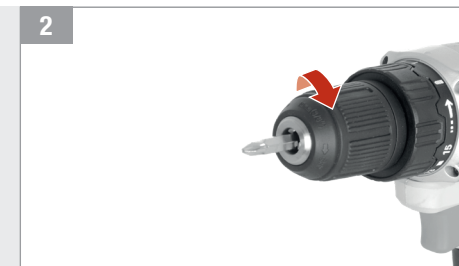


### MONTAREA BITULUI

- 1 Deschideți inelul mandrinei **1** până când bitul intră în mandrină.

**Precauție!** Înainte de a schimba bitul, poziționați la mijloc comutatorul sensului de rotație pentru a bloca scula.

- 2 Introduceți bitul în mandrina **2** și strângeți ferm inelul mandrinei **1**. Setează cuplul dorit cu ajutorul inelului de reglare a cuplului **10**. Scoateți bitul prin deschiderea inelului mandrinei **1**.

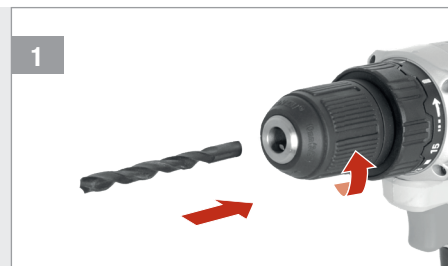


### MONTAREA BURGHIULUI

- 1 Deschideți inelul mandrinei **1** până când burghiul intră în mandrină și pentru găurire setați inelul de reglare a cuplului **10** pe găurire **2**.

**Precauție!** Înainte de a schimba burghiul, poziționați la mijloc comutatorul sensului de rotație pentru a bloca scula.

- 2 Introduceți burghiul în mandrina **2** și strângeți ferm inelul mandrinei **1**. Scoateți burghiul prin deschiderea inelului mandrinei **1**.



### SENSUL DE ROTAȚIE

- 1 Pentru strângerea șuruburilor sau pentru găurire setați comutatorul sensului de rotație **9** pe **◀**.

**Precauție!** Înainte de schimbarea sensului de rotație așteptați până când mandrina se oprește complet.

- 2 Pentru slăbirea șuruburilor setați comutatorul sensului de rotație **9** la **▶**.



### VITEZA DE ROTAȚIE

- 1 Selectați viteza de rotație dorită la selector de viteză **11**.

**Viteza 1** Înșurubare șuruburi / găuri cu diametru mai mare

- 2 **Viteza 2** Găuri cu diametru mai mic



## Date tehnice

### MAȘINĂ DE GĂURIT ȘI ÎNȘURUBAT CU ACUMULATOR

**Tensiunea nominală**  
**Dimensiune mandrină**  
**Cuplul maxim**  
**Turația de mers în gol ( $n_0$ )**

**Setarea cuplului**  
**Capacitatea maximă de găurire**

**Nivel de presiune sonoră ( $L_{pA}$ )**  
**Nivel de putere sonoră ( $L_{WA}$ )**  
**Emisie max. de vibrații ( $a_{hd}$ )**  
**Greutate mașină**

### PE-20DDB

20 V =  
10 mm  
30 Nm  
Viteza 1 0-400 bpm  
Viteza 2 0-1450 bpm  
18 + 1 găurire  $\frac{1}{2}$   
Lemn 30 mm  
Oțel 10 mm  
68,1 dB(A) Incertitudine K = 3 dB(A)  
80,5 dB(A) Incertitudine K = 3 dB(A)  
2,02 m/s<sup>2</sup> / Incertitudine K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
1,2 kg

### ACUMULATORI POTRIVIȚI

**Tensiune**  
**Capacitate**

### PE-AK2 (6801240 inclus) PE-AK4 (6801241 opțional)

20 V =  
PE-AK2 (6801240):  
acumulator de 2,0 Ah Li-ion  
PE-AK4 (6801241):  
acumulator de 4.0 Ah Li-ion  
10-40 °C  
10-25 °C

**Temperatura de utilizare**  
**Temperatura de depozitare**

### ACUMULATORULUI

**Tensiunea nominală**  
**Tensiune ieșire**  
**Timp de încărcare**

**Temperatura de funcționare**  
**Clasa de protecție**  
**Greutate**

**PE1H (inclus)**  
100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V =, 3,0 A  
60 min pentru PE-AK2  
120 min pentru PE-AK4  
10-40 °C  
□ / II  
0,25 kg

## Informații despre acumulator

Acumulatorul se livrează parțial încărcat. Înainte de prima utilizare încărcați complet acumulatorul. Acumulatorul de litiu-ion poate fi încărcat oricând fără a reduce durata de viață. Întreruperea procesului de încărcare nu afectează bateria.

Acumulatorul este protejat împotriva descărcării complete prin protecția electronică a celulelor de acumulator "Electronic Cell Protection (ECP)". Dacă acumulatorul este gol, scula este oprită de circuitul de protecție. De aceea nu apăsați butonul de pornire / oprire **3** după

ce mașina a fost oprită automat. Acumulatorul poate fi deteriorat.

Datorită controlului temperaturii prin termistor, acumulatorul poate fi încărcat numai la o temperatură între 10 °C și 40 °C.

Dacă temperatura depășește 70 °C în timpul funcționării scula va fi oprită de circuitul de protecție. Îmediat ce temperatura va fi între -10 °C și 70 °C, unealta poate fi utilizată în mod normal.

## Zgomot & vibrație

Valoarea totală declarată de vibrație și valoarea declarată a emisiei de zgomot este măsurată în concordanță cu o metodă standard de testare (EN 62841-1 & EN 62841-2-1) și pot fi folosite la compararea unei scule cu alte scule. Valoarea totală de vibrație declarată poate fi utilizată și într-o evaluare preliminară a expunerii.

Este necesară identificarea măsurilor de protecție a operatorului bazate de expunerea în condițiile concrete (ținând cont de toate perioadele ale ciclului de lucru, cum ar fi perioadele în care scula este oprită și perioadele în care scula merge în gol, suplimentar față de timpul de declanșare).


Încercați să minimizați efectul vibrațiilor și zgomotelor. Măsurile exemplificative de reducerea expunerii la vibrații înseamnă și purtarea mănușilor în timpul utilizării sculei, limitarea timpului de lucru și folosirea accesoriilor în stare bună.



**Precauție!** Emisia de vibrație și cea de zgomot în timpul utilizării efective a sculei electrice poate diferi de valoarea totală declarată în funcție de modul de utilizare a sculei, în particular în funcție de piesa preluată.



## Întreținere și îngrijire

 **Avertizare!** În cazul neutilizării sculei, poziționați la mijloc comutatorul sensului de rotație pentru a bloca scula.

- Întotdeauna mențineți scula curată, uscată și fără urme de ulei sau grăsime.
- Purtați ochelari de protecție în timpul curățării.
- În vederea siguranței și calității muncii întotdeauna mențineți curate mașina și fanțele de aerisire.
- Verificați regulat dacă a intrat praf sau alte obiecte străine prin grilajul de lângă motor sau în jurul comutatorului on/off. Pentru îndepărtarea prafului eventual acumulat folosiți o perie moale.
- Dacă este nevoie de curățarea corpului sculei atunci ștergeți-l cu o cârpă moale umedă. Se poate folosi un detergent delicat, dar nu și alcool, petrol sau alți agenți de curățare.
- Niciodată nu folosiți agenți alcalini pentru curățarea pieselor din plastic.
- Ungeți la intervale regulate toate piesele în mișcare.
- Verificați periodic toate fixările. Acestea se pot slăbi cu timpul din cauza vibrațiilor.

## Eliminarea ca deșeu



Simbolul **pubelei cu roți barate cu două linii în X** indică faptul că echipamentele electrice și electronice de aruncat trebuie colectate separat. Aceste echipamente pot conține substanțe periculoase și care prezintă risc. Aceste unelte trebuie returnate la punctul de colectare prevăzut pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice de aruncat și **nu** pot fi eliminate ca deșeu urban nesortat. Procedând astfel contribuiți la păstrarea resurselor și protejarea mediului înconjurător. Pentru mai multe informații luați legătura cu autoritățile locale.

Nu lăsați copiii să se joace cu pungile de plastic și cu materialele de ambalare din cauza unor posibile accidente sau pericol de sufocare. Țineți aceste materiale la loc sigur sau eliminați-le în mod ecologic.

Acumulatorii uzate trebuie eliminați corespunzător. Magazinele care vând acumulatori și punctele de colectare municipale oferă containere speciale pentru eliminarea ecologică a acumulatorilor.

## Garanție

Acest articol marca Pattfield a fost produs în conformitate cu cele mai moderne metode de fabricație, fiind supus unui control de calitate permanent și strict. HORNBACK Centrala SRL, str. HORNBACK nr. 17-21, Domnești, jud. Ilfov, cod 077090 (numit în continuare Garant) garantează calitatea mașinilor conform specificațiilor următoare.

### 1. Termenul de garanție

Termenul de garanție este de 3 ani. Termenul de garanție începe de la data livrării. Vă rugăm să păstrați în condiții bune bonul fiscal original sau factura fiscală originală pentru a dovedi data achiziției.

### 2. Conținutul garanției

Garanția se aplică exclusiv pentru defecte de fabricație sau de material. Garanția se aplică numai în cazul utilizării articolului pentru uz personal. Garanția nu se aplică în cazul defectelor cauzate de

- utilizări abuzive sau necorespunzătoare,
- forțării sau influențe externe,
- daune prin nerespectarea instrucțiunilor de montaj sau de utilizare,
- racordarea la o tensiune greșită sau un tip de curent necorespunzător,
- o instalare neprofesională,
- supraîncărcarea aparatului,
- utilizarea unor scule sau accesorii neomologate,
- nerespectarea prevederilor de întreținere și de siguranță,
- pătrunderea unor corpuri străine în aparat,
- uzura obișnuită, în urma utilizării
- utilizarea în scopuri industriale

Garanția nu se aplică în cazul deteriorării pieselor consumabile cauzate de uzura normală. Garanția nu include daunele colaterale sau daunele indirecte, precum și posibilele costuri de montaj și demontaj.

### 3. Serviciile aferente garanției

Pe durata garanției garantul va examina articolul defect care i se prezintă pentru a constata dacă sa produs riscul garantat. În cazul producerii riscului garantat, garantul va repara sau va înlocui articolul respectiv pe propria sa cheltuială. În cazul în care articolul respectiv nu mai poate fi livrat la momentul producerii riscului garantat, garantul are dreptul să înlocuiască articolul cu un produs similar. Articolul defect înlocuit sau piesele defecte înlocuite ale acestuia trec în proprietatea garantului. Serviciile aferente garanției (reparație sau înlocuire) nu duc la prelungirea termenului de garanție. Prestarea serviciilor de garanție nu duce la acordarea unui nou termen de garanție.

### 4. Solicitarea garanției

Pentru solicitarea garanției vă rugăm să vă adresați celui mai apropiat magazin HORNBACK. Coor-donatele acestuia le găsiți la adresa de internet [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com). Garanția poate fi solicitată numai prezentând bonul fiscal original sau factura fiscală originală.

### 5. Drepturi legale

Garanția nu limitează drepturile Dvs. prevăzute în legislația cu privire la garanții și răspunderea pentru produse.



- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Thank you!

We are convinced that this tool will exceed your expectations and wish you joy while using it.

Please read this user manual completely and observe the safety instructions.

## Scope of delivery

- 1x** Drill driver
- 1x** Belt clip
- 1x** Battery
- 1x** Battery charger
- 1x** Double end bit

If any parts are missing or damaged, please contact your HORNBAACH Store.

## Table of content

Scope of delivery	139
Symbols	139
Safety Instructions	140
Declaration of conformity	145
Product overview	147
Using the tool	147
Intended Use	147
Overload protection	147
Adjustments	148
Technical Data	150
Battery information	151
Noise & Vibration	151
Care & Maintenance	152
Disposal	152
Warranty	153

## Symbols

- Please read this user manual carefully and keep it for further reference.
- Wear safety glasses for protection of your eyes.
- Please read this user manual carefully and keep it for further reference.
- Wear dust mask for protection of your respiratory tract.
- Warning of accident and injury to persons and serious damage to property.
- Do not use the charger outdoors or in damp environments.
- Wear hearing protection for protection of your ears.
- Protection Class II

# Safety Instructions

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



**WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1 WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2 ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3 PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and**

**properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4 POWER TOOL USE AND CARE

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### 5 BATTERY TOOL USE AND CARE

- Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130° C may cause explosion.
- Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

### 6 SERVICE

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical**

**replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

## DRILL SAFETY WARNINGS

### I. Safety instructions for all operations

- a) **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

### II. Safety instructions when using long drill bits

- a) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- b) **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- c) **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

### III. Additional warnings

- a) **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- b) **Take protective measures when dust can develop during working that is harmful to one's health, combustible or explosive.** Example: Some dusts are regarded as carcinogenic. Wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.
- c) **Before any work on the machine (e.g., maintenance, tool change, etc.) as well**

**as during transport and storage, set the rotational direction switch to the centre position.** Unintentional actuation of the On/Off switch can lead to injuries.

- d) **Hold the machine with a firm grip.** High reaction torque can briefly occur while driving in and loosening screws.
- e) **Switch off the power tool immediately when the tool inserted jams. Be prepared for high reaction torque that can cause kickback.** The tool insert jams when:
- the power tool is subject to overload or
  - it becomes wedged in the work piece.
- f) **Use a metal detector to determine if there are gas or water pipes hidden in the work area or call the local utility company for assistance before beginning the operation.** Striking or cutting into a gas line will result in explosion. Water entering an electrical device may cause electrocution.

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR BATTERY CHARGER

1. This charger is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge.
2. This charger can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if they have been supervised or instructed in the safe operation of the charger and understand the associated dangers. Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.
3. Supervise children. This will ensure that children do not play with the charger.
4. Cleaning and user maintenance of the battery charger shall not be made by children without supervision.

5. Keep the battery charger away from rain or moisture. Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.
6. Keep the battery charger clean. Contamination can lead to danger of an electric shock.
7. Before each use, check the battery charger, cable, plug and battery. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself.
8. Repairs may be carried out only by an authorised customer service centre, only using original spare parts. Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
9. Do not place any objects on the battery charger and do not place the battery charger on soft surfaces. There is a risk of fire.
10. Always check that the mains voltage matches the voltage indicated on the rating plate of the battery charger.
11. Never use the charger if cable, plug or the unit itself has been damaged by external influences. Take the charger to the nearest service centre.
12. Never open the battery charger. If the battery charger is defective, take it to a service centre.
13. Never use this charger to charge non-rechargeable batteries.
14. Ensure that the work area is clean and well lit.
15. Modification of the charger or tampering with its parts is not permissible.
16. Do not operate the charger in explosive atmospheres such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.
17. Keep children and other persons away from the working area while the charger is in use.
18. The plug of the power cable must match the outlet. Never modify the plug in any way.
19. Avoid body contact with earth or grounded surface such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.
20. Do not abuse the power cable.
21. Never use the power cable to carry, pull or unplug the charger.
22. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges and moving parts.
23. Do not wear jewellery such as rings and chains when operating the charger.
24. Ensure that the charger is standing in a steady, secure position.
25. Avoid touching the contacts.
26. Use the charger only to charge the specified batteries.
27. When not in use, keep the charger away from paper-clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects, that can cause a short-circuit at the charging contacts.


## SAFETY INSTRUCTIONS FOR BATTERY

1. Never use a damaged battery.
2. Do not open the battery. There is a risk of a short-circuit.
3. Protect the battery from heat, e.g. from continuous exposure to sunlight, fire, water and humidity. There is a risk of explosion.
4. In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints.



- The vapours can irritate the respiratory system.
- Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
  - Use only original batteries with the voltage indicated on the rating plate of your electric power tool. If other batteries are used, e.g. imitations, reconditioned batteries or third-party products, there is a risk of injuries as well as damage caused by exploding batteries.
  - The battery voltage must match the battery charging voltage of the battery charger. Otherwise there is a risk of fire and explosion.
  - Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
  - Pointed objects, such as nails or screwdrivers, or external forces may damage the battery. This may cause an internal short-circuit and the battery to burn, smoke, explode or overheat.
  - When not in use, keep the battery away from paper-clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects, that can cause a short-circuit at the charging contacts.
  - Used batteries must be disposed of safely and correctly.

## Declaration of conformity

 We declare, that the product described in **Technical Data**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

### 20 V Cordless Drill PE-20DDB

manufactured for:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Germany**

is in conformity with the following directives:

**EMC Directive 2014/30/EU**  
**RoHS Directive 2011/65/EU**  
**Machinery Directive 2006/42/EC (tool)**  
**LVD Directive 2014/35/EU (charger)**

and in accordance to the following applicable harmonized standards:

**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-1:2018**  
**EN 60335-1:2012+A11+A13**  
**EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004+A2 (charger)**  
**EN 61000-3-2:2014 (charger)**  
**EN 61000-3-3:2013 (charger)**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Head of Quality Management, environment  
& CSR  
Person authorised to compile the technical  
file

Bornheim, 21.06.2019

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Germany**



## Product overview

- 1 Chuck ring
- 2 Chuck
- 3 On / Off switch
- 4 Soft grip
- 5 LED light
- 6 Battery release switch
- 7 Battery
- 8 Belt clip
- 9 Rotation direction switch
- 10 Torque ring
- 11 Gear selector

## Intended Use

The tool is intended for driving in and loosening screws as well as for drilling in wood, metal and plastic.

The tool is not intended for commercial use. Any other use or modification to the tool is considered as improper use and could cause considerable dangers.

## Using the tool

1. To switch on the tool, press the on / off switch **3**. The more the on / off switch **3** is pressed, the faster the drill driver rotates.
2. Make sure your workpiece can not slip. Start working while holding the tool firmly.
3. To switch off the tool, release the on / off switch **3**.

**Warning!** If the tool is not in use, centre the rotation direction switch in order to lock the tool.

## Overload protection

When the load is too high or the allowable battery temperature is exceeded, the motor comes to a stop. Relieve the load on the machine immediately and allow cooling for approx. 30 seconds at the highest no-load speed.



### CHARGE BATTERY

- 1 Plug the charger into a suitable wall socket.

**Caution!** Only use the provided charger to charge the battery.

- 2 Slide the battery onto the charger and check its LED:

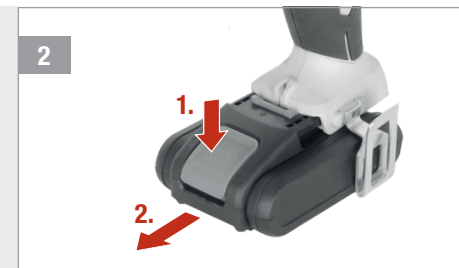
**Red:** Charging  
**Green:** Battery is fully charged  
**Flashing Red:** Battery is defective  
**Flashing Green:** Battery is too hot/ cold

### ATTACH BATTERY

- 1 Slide the battery **7** onto the tool until it clicks into place.

**Caution!** Only use the tool with the batteries specified in technical data.

- 2 To release the battery, press the battery release switch **6** and slide off the battery.

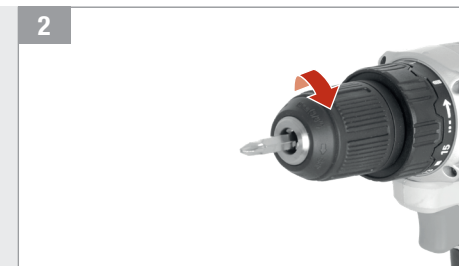


### FIT BIT

- 1 Open the chuck ring **1** until the bit fits into the chuck.

**Caution!** Before changing bits, centre the rotation direction switch, in order to lock the tool.

- 2 Fit the bit into the chuck **2** and tighten the chuck ring **1** securely. Set the desired torque at the torque ring **10**. Remove the bit by opening the chuck ring **1**.

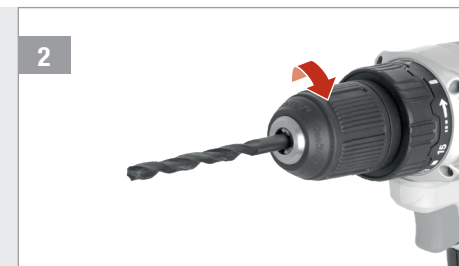
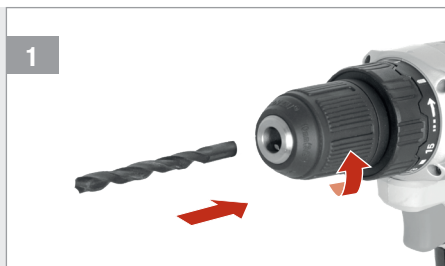


### FIT DRILL

- 1 Open the chuck ring **1** until the drill fits into the chuck and set the torque ring **10** to drill **2**.

**Caution!** Before changing drills, centre the rotation direction switch, in order to lock the tool.

- 2 Fit the drill into the chuck **2** and tighten the chuck ring **1** securely. Remove the drill by opening the chuck ring **1**.



### ROTATION DIRECTION

- 1 To drive in screws or drill, set the rotation direction switch **9** to **◀◀**.

**Caution!** Wait until the chuck has stopped rotating before changing the rotation direction.

- 2 To loosen screws, set the rotation direction switch **9** to **▶▶**.



### ROTATION SPEED

- 1 Set the desired rotation speed on the gear selector **11**.  
**1<sup>st</sup> gear:** Screw driving / Larger diameter drilling

- 2 **2<sup>nd</sup> gear:** Smaller diameter drilling



## Technical Data

### CORDLESS DRILL DRIVER

Nominal voltage

Chuck size

Max. torque

No load speed ( $n_0$ )

Torque setting

Max. drilling capacity

Sound pressure level ( $L_{pA}$ )

Sound power level ( $L_{WA}$ )

Max. vibration emission ( $a_{nd}$ )

Machine weight

### PE-20DDB

20 V  $\equiv$

10 mm

30 Nm

1<sup>st</sup> Gear 0-400 bpm

2<sup>nd</sup> Gear 0-1450 bpm

18 + 1 drill  $\frac{1}{8}$

Wood 30 mm

Steel 10 mm

68.1 dB(A) Uncertainty K = 3 dB(A)

80.5 dB(A) Uncertainty K = 3 dB(A)

2.02 m/s<sup>2</sup> / Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

1.2 kg

### SUITABLE BATTERIES

Voltage

Capacity

Operating temperature

Storage temperature

### PE-AK2 (6801240 included)

### PE-AK4 (6801241 optional)

20 V  $\equiv$

PE-AK2 (6801240): 2.0 Ah Li-ion battery

PE-AK4 (6801241): 4.0 Ah Li-ion battery

10-40 °C

10-25 °C

### CHARGER

Nominal voltage

Output voltage

Charging time

Operation temperature

Protection Class

Weight

### PE1H (included)

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W

14.4-20 V  $\equiv$  3.0 A

60 min for PE-AK2

120 min for PE-AK4

10-40 °C

□ / II

0.25 kg

## Battery information

The battery is supplied partially charged. Completely charge the battery before using the tool for the first time. The lithium ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

The battery is protected against deep discharging by the "Electronic Cell Protection (ECP)". When the battery is empty, the tool is switched off by means of a protective circuit. Therefore do not press the on / off switch **3**

after the machine has switched off automatically. The battery can be damaged.

Due to the NTC temperature control, the battery can only be charged at temperatures between 10 °C and 40 °C.

If the temperature exceeds 70 °C during operation the tool is switched off by means of a protective circuit. Once the temperature is between -10 °C and 70 °C, the tool can be operated normally.

## Noise & Vibration

The declared vibration total value and the declared noise emission values have been measured in accordance with a standard test method (EN 62841-1 & EN 62841-2-1) and may be used for comparing one tool with another. The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

It is necessary to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time)




**Caution!** The vibration and noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used, in particular, what kind of work piece is machined.

Try to minimize the impact of vibration and noise. Exemplary measures to reduce vibration exposure include wearing gloves while using the tool, limiting working time, and using accessories in good condition.



## Care & Maintenance

 **Warning!** If the tool is not in use, centre the rotation direction switch, in order to lock the tool.

- Always keep the tool clean, dry and free of oil or grease.
- Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.
- For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.
- Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the grills near the motor and around the on/off switch. Use a soft brush to remove any accumulated dust.
- If the body of the tool needs cleaning, wipe it with a soft damp cloth. A mild detergent can be used but nothing like alcohol, petrol or other cleaning agent.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Lubricate all moving parts at regular intervals.
- Periodically check all fixings. These could become loose with time due to vibration.

## Disposal



The **crossed-out wheeled bin** logo requires the separate collection of waste electric and electronic equipment (WEEE). Such equipment may contain dangerous and hazardous substances. These tools must be returned to a designated collection point for the recycling of WEEE and must **not** be disposed as unsorted municipal waste. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment. Contact your local authorities for more information.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to possible injury or danger of suffocation. Store such material safely or dispose of environmentally friendly.

Used batteries must be disposed of properly. Battery selling stores and municipal collection points offer special containers for battery disposal.

## Warranty

This Pattfield item has been produced according to state-of-the-art production methods and is subject to ongoing strict quality control. HORNBAACH Baumarkt AG, Hornbachstrasse 11, 76879 Bornheim, Germany, guarantees the quality of the machines according to the following terms and conditions.

### 1. Warranty Period

The warranty period is 3 years. The warranty period starts on the date of purchase. Please retain the original receipt or invoice in order to be able to furnish evidence of the date of purchase.

### 2. Warranty Scope

The warranty applies exclusively to production or material defects. The warranty applies only in the case of private use of the item. The warranty does not apply to defects resulting from

- misuse or improper use,
- use of force or external influences,
- damage due to failure to observe the installation instructions or instructions for use,
- connecting to an incorrect grid voltage or current type,
- unprofessional installation,
- overloading the device,
- use of non-approved attachments or accessories,
- failure to observe the maintenance and safety instructions,
- entry of foreign matter into the device,
- wear and tear due to normal use or
- commercial use.

Furthermore, the warranty does not cover damage to parts subject to wear and tear, which is caused by normal wear and tear. The warranty does not comprise any collateral or consequential damage or possible installation and dismantling costs in the event of a warranty incident.

### 3. Warranty Services

During the warranty period, the warrantor will inspect the defective item in order to determine whether a warranty incident is on hand. If a warranty incident is on hand, the warrantor will repair or replace the item at his own expense. If the item is no longer available at the time of the warranty incident, the warrantor may replace the item with a similar product. The replaced item or part shall become property of the warrantor.

Warranty services (repair or replacement) do not extend the warranty period. Warranty services do not result in any new warranty.

### 4. Warranty Claims

For warranty claims, please contact the nearest HORNBAACH DIY store. You can find it at [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Warranty claims will only be accepted if the original receipt or invoice is produced.

### 5. Statutory Rights

The warranty does not restrict your statutory rights regarding warranty and product liability.

Manufactured for  
**HORNBACH** Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germany